

Tagduda tazgayrit tamagdayt tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira Bgayet



Tamezdeyt n Teskiwin n Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master
Tayult tuzzigt: LVA

Asentel

Tasmidegt n taddart yibarisen «leqser»
Tasleqt n talya d unamek deg umezruy

Syur:
Mahiddine Hala
Mahloul Roza

S Imendad n Mass:
Anemhal: Mahdi Nacer
Aselway: Idir Azeddine
Amakyad: Meziani Yacine

Aseggas aseddawan : 2020 / 2021

Asnemmer

Deg tazwara ad as-nini tanemmirt tameqqrant i mass Mehdi Nacer i d-yellan s lmendad n tezrawt-a almi d taggara, yefka-d afus n tallelt ugar n wayen i ilaqen, tajmilt-is d tameqqrant imi d-yezga yer tama-ntey deg yal akud.

Tanemmirt i yimsulya n taddart yibarisen nessaram-asen teyzi leemer ncallah. Tanemmirt i yiselmaden n tesga n tmaziyt.

Abuddu

S tumert tameqqrant ara buddey tazrawt-a i wid tteuzuy:

I yimawlan-iw iħemley aħas ad fell-asen talwit d reħma d nutni iyi-slemden leħmala n leqraya, d ubrid n tussna, ssaramey řawdey-asen yer yiswi-nsen « Ĥussin, Eica ».

I wergaz-iw aeziz d netta i d-tafat n ddunit-iw, iyi-d-yefkan tikiwin n uzal, ssaramey-as tuddert yezzifen « Ĥakim ».

I watmaten-iw : Murad d tmeħħut-is d warraw-is.

Maxtar d tmeħħut-is d warraw-is.

Ĥamid d tmeħħut-is. Farid

I wlatma Saeida d wergaz-is Karim iyi-d-yeldin tiwwura, d warraw-is « Sifdin, Yunes d Hađer ».

I wletma tamecħuħt « Katya ».

I leemum-iw d lxalat-nsen, eemti d warraw-is.

Xwali d xwalti akken ma llan.

I temdukkal-iw yal yiwet s yisem-is.

I yimezday n yibarisen akken ma llan, ladya Mağid i d-yellan yer tama-w almi kfiy tazrawt-iw.

I yiselmaden d yinelmaden n ugezdu n tutlayt d yidles n bğayet.

I yal win i d-imudden afus n tallelt deg leqdic-iw.

Abuddu

Di tazwara ad budday tazrawt-a

I win i seblen tarwiht-is almi id bbdey yer wayen saramey, baba ezizen felli.

I tafat d tgejdit n uxxam, yemma tarwiht.

Saramey-asen teyzi n tudert.

I yizmawen ayetma, Xirddin, □abd Raḥim, Hilal.

I tgeḡḡigin, isetma timezyanin, Huda, Lubna.

I setti Hlima saramey-as teyzi laemer, d emumi d twaculin-nsen kul wa s yisem-is, I emumti d yirgazen-nsent d warraw-nsent kul wa s yisem-is.

I yessis emti, Duniya, Mofida.

I wexxam n xwali, jeddi Eli d setti Ğamila I wumi saramey sseḥa d talwit.

I xali Farid d tmeṭṭut-is Ṭawes d waraw-nsen Meryem, Muḥemed, Iman, Haḡer.

I xalti tameqqrant Nabila d wergaz-is Salim, araw-nsen Xalil, □miruc.

I xalti Wahiba, d wergaz-is Samir d mmi-tsen Nuḥ.

I Xalti Siliya d wergaz-is Fateḥ d waraw-nsen Zakariya, Umayma.

I tid ḥesbay am isettma xwalti Kuka akk d Monika.

Bla ma ttuy tamdakkal-iw i icerken deg tezrawet-a, Hala saramey-as akk ayen yelhan.

Tanemmirt tameqqrant i wid ay-d ifkan afus n tallelt i wid yellan yid-nney seg tazwara n leqdic-nney, ladya taddart n yibarisen.

Ayawas

Isegzal d yizamulen.....	7
<i>Tazwert tamatut</i>	
Aħric n tesnarrayt.....	3
Iferdisen n tesnarrayt	3
<i>Aħric n tezri</i>	
<i>Ixef I : Tasmidegt deg tesnisemt</i>	
Tazwert	6
I. 1. Tabadut n tesnisemt.....	6
I. 2. Tabadut n tesmidegt	6
I. 3. Azal n tesmidegt	6
I. 4. Taggayin n tesmidegt.....	7
I. 5. Uguren n tesmidegt	7
I.5. 1 Tabadut n tegmuzart.....	7
I.5. 2. Ugur n tbadut n yisem uzzig	8
I.5. 3. Ugur n tegrallit.....	8
I.5. 4. Ugur n tsuyelt.....	8
I. 6. Tusniwin yesεan assay akked tesmidegt	8
I.6. 1. Tarakalt	8
I.6. 2. Amezruy	9
I.6. 3. Tasnmetti	9
I.6. 4. Tasnalest	10
I.6. 5. Tasnilest.....	10
Taggrayt.....	10
Ixef II : Asiley n umawal deg tamaziyt	

Tazwert	11
II. 1. Azar	11
II. 2. Isem	11
II.2. 1. Tabadut-is	11
II.2. 2Isem aherfi	12
II.2. 3Isem uddis	12
II. 3. Ticrađ tigejdanin n yisem	12
II.3. 1. Tawsit	13
II.3. 2. Amđan	13
II.3. 3. Addad	13
II. 4. Arbib	12
II. 5. Asuddes	14
II.5 1. Asuddes ummid	14
II.5 2. Asuddes arummid	14
II. 6. Aretđal	14
II.6. 1. Aretđal deg tmaziyt	15
II.6. 2. Aretđal seg taerabt	15
Ađric n tesleđt	
Tazwert	16
III. 1. Tasleđt n yisem n taddart « Ibarisen »	16
III. 2. Tasleđt n yismidgen iherfiyen	17
III. 3. Tasleđt n yismawen uddisen	33
Taggrayt	81
Asidnawal	
1. Asissmel n yismidgen iherfoyen ilmend n taggayin-nsen	85
2. Assismel n yismidgen uddisen ilmend n taggayin-nsen	88

Taggrayt tamatut

Tagrayt..... 94

Umuy n yidlisen

Tijentađ 97

Ammud

Ammud 121

Timerna

Timerna 130

Isegzal d yizamulen

Isegzal s umata

MI : amalay.

Nt : unti.

Sf : asuf.

Sg : asget.

Sb : asebter.

Gt : gar tamawt.

Isegzal n yisegzawalen

J.M.D : Dallet (J. M).

B.K : Bouamara Kamal.

M.T : Miloud Taifi.

M.A.H : Mohand Akli Haddadou.

C.F : Charles de Foucauld.

K.N.Z : Kamal Nait Zerrad.

Tazwert tamatut

Tazwert

Tutlayt tamaziyt d yiwet gar tutlayin i yellan s timawit seg wakud aqbur, tettawi-d awal seg yimi yer umezzuy, tebda yef waṭas n tantaliwin yetwazuzren deg trakalt yezzifen.

Di tizi n wass-a, tamaziyt tetṭef amur ameqqran deg tferka n ugafa, seg tiniri n siwa deg usammar, almi d tizirin n yikanariyen deg umalu, seg yilel agrakal seg ugafa armi d tmurt n nniḡer deg unzul.

Tekcem annar n tira i tikkelt tamezwarut deg tasut tis 19, macca anekcum-is yer tira iban-d s yifasen n yiberaniyen, imi tizrawin timezwura llant-d syur-sen, macca deg yiseggasen ineggura llant-d tezrawin fell-as deg tmetti taqbaylit, anect-a yettuneḥsab d asurif yer sdat deg usnerni n umawal n tmaziyt ama di tsekla ama di tesnilest.

Tasnilest d tussna i iqedcen yef tutlayt, seg-s id frurin-t tussniwin nniḡen.

Tsnisemt d yiwet gar-asant tzerrew isem amazlay, tebda yef snat n tfurkac ; tismiddent tzerrew ismawen n yimdanen, ma yella d tismidegt tzerrew ismawen n yidgann tettnadi yef tadra-n sen, anamek-n sen, akked ubeddel-n sen seg tallit yer tayed, am wakken tettnadi yef yidles n tyermiwin yejlan.

Ihi tismidegt d tussna izerrwen ismawen n yidgan s yiswi n usekfel n tadra-n sen.

Tazrawt-a i yesεan azwel « tasmidegt n temnaḡt n yibarisen, tayiwant n Tuḡḡa ». I d-yezgan deg wayir n Bgayet.

Tazrawt-a ad tili d amur gar tezrawin yellan yakan deg unnar n tesnilest deg tayult n tasmidegt, ladiya tasmidegt yef yimeslayan n **F. CHERIGEN (1993, 19) :** « tazrawt tasmidgant d allal i deg fernen yimnadiyen n tismiddent iwakken ad kecmen yer kra n yiferdisen uffiren s tmental n waṭas n yimeskaren am unermis n yiḡerfan d tumanin tinmett-mezruynin am umseḡfer n tsutwin, inig n yiḡerfan, akud n uzda, azbu mgal timgugguyin, timgugguyin s timmad-n sen, s tmuyli-a, lezzayer d amedya igerzen »¹.

Iswi n tezrawt-a yef wakken i t-id-yeqqar uzwel-is d assisen n tulmissin n talya d unamek n yismawen n yimukan, iwakken ad newwet ad nesekfel

¹ «L'étude toponymique, est l'instrument que les chercheurs en onomastique choisissent, pour accéder à certains éléments linguistique dissimulés, a cause de déferents facteurs tel que ; les contacts des populations et les phénomènes socio-historique tel que succession de génération, les déplacements de population, les durées des installations, les résistances aux invasions, les invasions elle mêmes, de ce point de vue l'Algérie offre un exilent exemple ».

talyiwin d yinumak iqburen (ur nettwassen ara ass-a). Deg umawal n tutlayt seg tama, seg tama nniden d assisen n umezruy n temnađt d unnadi n usnerni n yismawen n yimukan-is, deg umezruy. Am wakken id yella usekfel d usider i yisem amaziƴ s tifiƴ n yisem axrib amaziƴ deg taddart yibarisen d tudrin-nniden.

Deg wayen i yerzan tamnađt i ƴef nebya ad nexdem da, d tamnađt i yesaƴn amezruy arakalan d aqbur, yesaƴn ismawen n yimukan i ixulfen ismawen n temnađin-nniden, isem n temnađt-nni yakan, ƴef wakken id-nnan kra n yimsulƴa « Abaris » d isem n yiwen ugellid zik-nni.

Deg tezrawt-a ihi ad newwet ad nesali ma ismawen yellan tura ttwasemman d iqdimen neƴ d imaynuten. Ma d imaynuten, amek i llan yismawen n yimukan-nni zik ?

Ad newwet ad nwali dacu-t wassaƴ yellan gar umezruy n temnađt-a akk d tesmidegt-is.

Nwala yakan isem Abaris id yefkan Ibarisen (At Baris) d isem n yiwen n ugellid n zik ihekmen tamnađt-nni.

Tazrawt-a tebđa ƴef krađ n yihricen :

- Aħric amezwaru n tesnarrayt deg-s ad d-nawwi awal ƴef ufran n usentel d yiswan n tezrawt-a, akken ad nemmeslay ƴef yiƴbula ara nesseqdec, ƴef yimsulƴa, ammud akk d wuguren i d –nemlal deg ugmar n wammud.
- Aħric wis sin d win n tezri deg-s ad nesbadu tasmidegt, d wayen akk icudden ƴur-s, azal-is, taggayin n tbadutin i yellan, s yin akkin ad nemeslay ƴef tussniwin-is, d wuguren-is.
- Aħric wis krađ d aħric n tesleđt, anda nga tasleđt tasnalƴamkant i yismidgen i d-negmer ama d ismidgen iħerfiyen neƴ d ismidgen uddisen.

Ahric n tesnarrayt

Iferdisen n tesnarrayt

1. Assisen n temnađt

Taddart n yibarisen tezga-d rrif (ney d tilist) n tyiwant n Tuğġa. Tetťafar tayiwant n leqser, tebeed azal n 20 yikilumitren yef uftis² n waddas, tetťafar ayir n Bgayet.

Taddart-a tella ddaw n taddart taqdimt, imi taneggarut-a tebđa yef sin n yiderman, yiwen yezga-d deg taddart qqaren-as « Lemsila », ma yella d adrum wis sin qqaren-as « Tiyrin ». Ma d isem agi n yibarisen yusa-d seg mi tedrem taddart-agi taqdimt i yuyalen tura i zzeyara n yiberaniyen d uħewwes d zhu. Segmi i tella zik d amkan anda ttefren yimjuhad deg lawan-nni n ttrađ, acku llan deg-s yifran.

Taddart n yibarisen tebeed seg ugafa azal n 17 yikilumitren yef tyiwant n Leqser, iħuddas-d seg ugafa d usammer d tayiwant n Tuğġa, seg umalu d taddart n Slim (tayiwant leqser), seg unzul d taddart n At Yusef d At Smaeil.

Taddart-a tesea azal n 70 n yixxamen yettwazedyen, d 25 ur ttwazedyen ara, ma yella d imezday tesea azal n 180, tesea 61 hiktar.....

2. Assisen n yimsulya

Imsulya i nessteqsa d imezday inašliyen n temnađt-nni, yal yiwen s leemer-is, s twuri-is , amgired maħsub deg tuzuft-nsen (Awtem, Tawtemt).

<i>Isem</i>	<i>Laemer</i>	<i>Tuzuft</i>	<i>Tawuri</i>
01- Abaca Saeid	71 n yiseggasen	Awtem	D amestay
02- Abaca Baya	63 n yiseggasen	Tawtemt	D tameťťut n uxxam
03- Azuzi Tawus	89 n yiseggasen	Tawtemt	D tameťťut n uxxam
04- Igujtal Learbi	71 n yiseggasen	Awtem	D amestay
05- Igujtal Emara	71 n yiseggasen	Awtem	D amestay
06- Ibarisen Muħend	72 n yiseggasen	Awtem	D amestay
07- Igujtal Taklit	73 n yiseggasen	Tawtemt	D tameťťut n uxxam

² Aftis : La plage.

Aħric n tesnarrayt

08- Igujtal Yamina	81 n yiseggasen	Tawtemt	D tamejjet n uxxam
09- Mučču Muħend	79 n yiseggasen	Awtem	D amestay
10- Zegrur Fatima	73 n yiseggasen	Tawtemt	D tamejjet n uxxam
11- Eelwac Akli	86 n yiseggasen	Awtem	D afellaħ
12- At eelwac Idir	80 n yiseggasen	Awtem	D amestay
13- Eelwac Ĥurya	83 n yiseggasen	Tawtemt	D tamejjet n uxxam
Tidukla tadelsant n yibarisen			

3. Assisen n tmeslayt n temnađt-nni

Tameslayt n temnađt n yibarisen d tameslayt taqbaylit sumata, tameslayt-a d tin iyellan deg wařas n tmura n lezzayer, aya yettuřal řer wansayen d leewayed n tjadit-nsen, tmeslayen-t deg wařas n temnađin, tella di Tizi uzdu, Bgayet, Tubiret...etg

4. Assisen n wammud

Deg wayen yerzan ammud n tezrawt-a d ismidgen i yellan deg temnađt n yibarisen (ama d idgan i yellan deg taddart taqdimt, neř wid yellan deg taddart tamaynut). Id negmer s řur n kra yimsulřa i yessnen tamnađt-a, wid yellan d inařliyen deg taddart-a. d anect-a i ař-yeđđan nerza řur-sen.

Ngemr-d ařas n yidgan řur yimsulřa-nney, nezra d akken tamnađt-a n yibarisen zik mađi tetwasen s yisem n Yixxerban, s yin akkin tella-d taddart n wadda Tiyri d tin n Lemsila, ma řer taggara-ya taddart-a tamaynut tuřal ssawalen-as Ibarisen.

5. Assisen n tarrayt n tegmert n wammud

Deg tezrawt-a neđfer tarrayt n tsastant deg unnar, nesawed neffey (nerza) řer taddart n yibarisen iwakken ad ař-d semmin idgan n temnađt-a.

Tarrayt n ugmar n wammud-a tella-d s wallal n udiwenni, deg-s yettuneřsab d tawil id yettilin d abeddel n tektiwin gar umnadi d yimsulřa.

Tarrayt n ugmar n wammud tella-d srid akked d yimsulya n temnađt-a, s tririt yef yisteqsiyen-a :

- Aħal i yellan n yismidgan deg temnađt-a ?
- Iwacu id as-nefkan ismawen-agi ?
- Llan deg-sen yimezday ney d imukan xlan ?
- Dacu id anamek n yal ismideg ?
- Idgan-a d ismawen-agi kan iseān ney seān isemawen-nniđen ?
- Ismawen agi id as-nefkan seg zik ney bedden-asen ?

6. Afran n temnađt

Nesawed nefren tamnađt-a n yibarisen, acku d tin yeseān amezruy arakalan yettban-d ladya deg yismidgan-is, nessen imezday-is, nessen tutlayt-is akken iwata, llan deg-s yimezday inaşliyen tuqtan s cfawat n zik, s wakka ad tishil fell-ay tsastant, rnu yer waya lexşas n tezrawin yettwaxedmen yef temnađt-a.

7. Assisen n tarrayt n tesleđt

Deg uħric-a ad nexdem tasleđt tasnalıamkant (talya + anamek), Deg-s ad nawi awal yef beđtu n yismidgen i d-negmer, i d-yellan s tarrayt-a : ismidgen iħerfiyen deg tama, d ismidgen uddisen deg tama-nniđen.

Tasleđ n yismidgen iħerfiyen tella-d akka: taggayt tamezwarut yel isem ad as-d-nfek azar-is, taggayt tis snat ad as-d-nfek talya-ines (tawsit, amđan), taggayt tis krađ ad as-d-nefk anamek-ines ilmend n wayen I d-ay-d fkan yimsulya, taggayt taneggarut ad as-d-nefk inumak I yismawen-nni deg kra n yisegzawalen I nesseqdec.

Tasleđt n yismawen uddisen tella-d d yiwet am tesleđt n yismawen iħerfiyen, macca yella-d umgired d amectuħ deg wayen yerzan anamek, acku yal awal I yellan deg yisem-nni uddis ad as-d-nefk anamek aman-is, s yin akkin ad nefk anamek amatu I yal ismideg I d-negmer yer yimsulya.

Ahric n tesnarrayt

Ahric n tezri

**Ixef I : Tasmidegt
deg tesniseht**

Tazwert

Deg tazwara ilaq ad neħsu d akken aħric n tezri yesea azal d ameqqran. Deg-s ad nemmeslay yef tesnisemt imi deg-s i d-tefruri tesmidegt. S yin akkin ad nemmeslay yef tesmidegt d wazal-is, ladya d taggayin-is.

I. 1. Tabadut n tesnisemt

Tasnisemt d yiwet n tayult deg tesnilest, tebħa yef sin n yixfawen : tasmiddent, tasmidegt.

Ladya tasmiddent d tin izerwen ismawen n yimdanen, macca tasmidegt d tussna izerwen ismawen n yidgan.

Ihi tasnisemt d tumast yerzan lmenteq ney tira n sin n wawalen, macca awalen-a, ur seın ara yiwen n unamek. Ilmend n **J. DUBOIS d wiyad (2002, 333)** yennad : « Tasnisemt d yiwet n tfurkec seg tesnawalat, terza tazrawt n yismawen uzzigen, tebħa yef sin yiħricen igejdanen : tasmamdant (terza ismawen uzzigen n yimdanen), akked tasmidegt (terza ismawen n yidgan) ». ³

Ihi tasnisemt d tussna i izerwen ismawen imazlayen, ama n yimdanen ama n yidgan, maħsub tettnadi akk ayen yerzan isem ama deg talya ama deg unamek.

I. 2. Tabadut n tesmidegt

Tasmidegt d aħric seg tesnisemt, ladya d tussna izerwen tadra n yismawen n yidgan, awal-a d awal uddis, yettwasuddes s sin n yismawen « Isem + Adeg », yefka-d « Ismideg », isem-a rnan-as ticredt n wunti (t-t). Ilmend n **J. DUBOIS d wiyad (2002, 485)**: « Tasmidegt d tazrewt n tadra n yismawen n yidgan, d wassayen-is d tutlayt n tmurt-nni, d tutlayin n tmura-nniħen ney d tutlayin yejlan ». ⁴

Ihi tasmidegt tzerrew ismawen uzzigen n yimukan d taggayin-nsen.

I. 3. Azal n tesmidegt

Azal n tesmidegt deg umezruy n uyref : tasmidegt d tussna tamaynut, tettnadi yef yismawen n yidgan.

³ « Onomastique est une branche de la lexicologie étudiant l'origine des noms propres. On divise parfois cette étude en anthroponymie (concernant les noms propres) et toponymie (concernant les noms de lieux) ».

⁴ « La toponymie est l'étude de l'origine des noms des lieux, de leur rapport avec la langue de pays, les langues des autres pays, ou des langues disparues ».

S tesmidegt nezmer ad negzu akk ayen i d-icudden yer tmetti ama d idles, d ansayen ney d tasređt.

Ihi tasmidegt tesēa tixutert d tameqqrant, ladya yur wid yettnadin yef tadra-nsen.

S wakka nezmer ad tt-nesemgired yef tmura-nniđen, ama deg umezruy-is, tarakalt d tesnilest ...

Yef waya tasmidegt tettuneħsab d aẓar n lebni adelsan inmetti.

Azal n tesmidegt deg umezruy n tutlayt : tasmidegt tettnadi yef usekfel n umawal aqbur n tutlayt, s yes ad nini d akken ismawen n yidgan ur jellun ara.

Yer taggara nezmer ad nini d akken tasmidegt tesēa azal d ameqqran deg usekfel d lašel n tmurt.

I. 4. Taggayin n tesmidegt

Tasmidegt d tazrawt n tadra n yismawen n yidgan, ilmend n **F. CHERIGEN (1993 :130-131)** : tamaziyt tettwassen s semmus n taggayin :

Adrar : *Nezha uyellid, Leera, Akufi, Tacrayaet...* d ayen yesean assay d yidurar, d ayen elayen.

Iger : iyer (isekla) : *Izumbayen, Tamazirt...* d ayen yesean assay d yigran.

Ismawen icedden yer waman : tala, tamda, iyzer, leinşer, d ayen yesean assay d waman.

Tamezduyt : *Inegrajen, Tillitta*, d ayen yesean assay d yigran n tmezduyt.

Amdan : *Axrib n rabaħ, Axnaq lmesēud, Ayni harun*, idgan-a ttwassemman ilmend n yismawen n yimdanen i ten-izedyen.

I. 5. Uguren n tesmidegt

I.5. 1Tabadut n tegmuzart

Tasmidegt d tussna tzerrew ismawen n yidgan, nesseqdac-it iwakken ad nzer aẓar n wawal.

S tefransist qqaren-as « Toponymie ». awal-a yekka-d seg tegrigit, yebda yef sin n wawalen :

« Topos » d adeg, anamek-is s tefransist « Lieu ».

« Onoma » d isem, anamek-is s tefransist « Nom ».

Ihi (Topos + Onoma) d awal uddis.

Tasmidegt deg tmaziyt, d yiwet n tussnai d-yettmagaren kra n wuguren d igejdanen, gar-asen ad nebder :

I.5. 2. Ugur n tbadut n yisem uzzig

Nezra d akken isem uzzig izga ibeddu s usekkil, d isem n umdan ney n wadeg.

I.5. 3. Ugur n tegrallit

Mi ara nemmuqel yer tutlayin yezrin, d yiwen wagur ameqqran deg tasmidegt, ur nezri kra yef umhaz-is ur nezmir ara ad t-nesseqdec deg tmaziyt, aya yettuyal yer tasut n timawit uqbel ad tekcem deg tira. yef waya yenna-d **S.CHAKER (1991 : 264)** : « Ugur-a yejhed deg tayult n tmaziyt s tibawt n tmussni talqayant deg tesnilest : d tutlayt timawit ur tesēi ara inagen yef talyiwin tiqburin, meħsub ur nessin kra yef umhaz-is ». ⁵

I.5. 4. Ugur n tsuyelt

ilmend n Akir i d-tebder **MIDOUNE (2013 :27)** : « Akken yebyu yili usagem n yismideg ama meqquer ney mezzey, netmagar-d uguren yerzan asiley n yismidgen, macca llan kra yismidgen fessus-it i tsuqilt, acku d ismawen i nessemras yal ass, ney wid ibeddun s umagrad n usbadu (i), ney imesla icudden yer taerabt am (ε, ħ, x, t, q), llan wid ur n fessus ara i tsuqilt ». ⁶

Ihi deg tsuyelt, llan yismidgen fessus-it, llan wid yuēren i tsuyelt.

I. 6. Tusniwin yesēan assay akked tasmidegt

Tasmidegt d tin yesseqdacen atas n tussniwin-nniđen ara d-yefken, adda n talelt deg usegzi n tmental n usemmi n yal ismideg.

Gar tussniwin-a ad nebder :

I.6. 1.Tarakalt

⁵ « Cette difeculté est renforcée dans le domaine berbère par l'absence de profondeur dans le savoir linguistique : langue de tradition orale pour laquelle les témoignages sur les formes anciennes font presque totalement défaut nous ne savons presque rien de son évolution ».

⁶ « quelque soit le recueil des toponymes grands ou petits, on rencontre des difficultés dans la reforme des toponymes, mais il y'a des quelques toponymes sont faciles pour les traduire, parce que ils sont des noms qu'on utilise toujours, ou bien qui sont commencer par l'article définie « i », et les noms qui ont les sons d'arabe comme (ε, ħ, s, x, t, q), il ya des autres toponymes sont defficles pour les traduire ».

Tarakalt tesɛa azal d ameqqran deg tesmidegt, terza akk ayen icudden akal yer unezwi, d wassay yerzan tafelaħt d uxeddim-is. Ilmend n **F. CHERIGUENE (1993, 20)** yenna-d :

« Udem ayan n uzrug, d assay akked d unezwu d ubeddel-ines, ifarasen n tfellaħt d temguriyin, axeddim n wakal, amlak-is d beħtu-ines akked tewsat-in, tekkin deg usnulfu ney deg ubeddel n tyessiwin tismidganin, yef waya ad d-naf Lezzayer tedder aħas n ubeddel seg tazwara n tasut tis 19 ».⁷

Md:

Tifilkut : ismiddeg-a yemmal-d yiwen uferdis n yifilku, acku adeg-a yeqqen yer yimyi-ayi.

Tazeggart : ismiddeg-a yemmal-d d akken akal-is yeččur d tazeggart, (d imyi ssawalen-as dayen buneqqar).

I.6. 2. Amezruy

Ilmend n **S. TOUDJI (2004, 25)** : « ...assay n tesmidegt d umezruy iban yerna iwulem, ismidgan tkemmilen deg leħsab-a-t n yizri-nney, yes-sen tteeddin yinzan idelsanen ». ⁸

Ilmend n **BAYLON (CH) D FABRE (P) (1982, 244)** nnan-d : « Tasmidegt tesɛa assay d yinigen n yiwerfan akked twayiyin n tliɛa ». ⁹

Ihi tasmidegt tesɛa assay d umezruy, imi iwerfan ibarraniyen I d-ikeččmen tamurt, s wakka yella-d uzerrer yef ubeddel n yismidgen.

Md: tamda n trumit d ismiddeg, mi ara nemuqqel yer tadra-ines, ad d-naf d isem n yiwet n trumit yer dina I tettawi arrac imecħaħ iwakken ad ssirden.

I.6. 3. Tasnmetti

Tasenmetti tesɛa assay d tesmidegt.

Ihi tasmidegt tesseqdac tizrawin n tmetti, teseggzay-d tugniwin n yiwerfan d wansayen, s waya ara tesiwed ad d-taf talyiwin tiqburin n yismidgen, aya yettak-

⁷ L'aspect physique d'un territoire, la relation au climat, et leur variation, les productions agricoles et industrielles, le travail de la terre et les modes de répartition (ou d'appropriation) des sols, et leur qualités sont aussi de nature à créer ou à modifier les structures toponymiques. Sur ce plan, l'Algérie connaît divers bouleversements, particulièrement depuis le début du 19^e siècle ».

⁸ « ...la relation de toponymie avec l'histoire est évidente et indispensable : les toponymes constituent une composante précieuse de notre passé, à travers lesquelles passent des messages culturels ».

⁹ « La toponymie est en relation avec les migrations des peuples, les conquêtes de territoires ».

d tallalt akken ad temhaz tutlayt, d usbedded n umezruy-is. Ilmend n **S. TOUDJI (2004, 31)** yenna-d « Tiɣawsiwin i d –yemmalen ismawen n yidgan ney n yimdanen (...) ney n wayen i d-yeskanayen akk l'épigraphie seant azal, ladya deg tegnit n lezzayer akked d tefriqt ugafa ». ¹⁰

I.6. 4. Tasnalest

Tasnalest tesɛa assay d tesmidegt, imi tettuneħsab d allal I usegzi n kra n yismidgen I yeqqnen yer tmetti

Ihi tasnalest Ilmend n **F. CHERIGUEN (1993, 20)** yenna-d : « Tiɣarmiwin yisfalsen yemgaraden, srira, assayen n timarrawt d tesređt gullunt-d s waṭas isudaf d takkayin n ufran deg tesnisemt ». ¹¹

Tasnalest s tefransist « Hagionymie » d awal id yekkan seg tegrigit, yebda yef sin n wawalen :

« Hagios » : anamek-is s tefransist « Saint ».

« Onoma » : anamek-is s tefransist « nom ».

Ihi tasnalest d tussna tagejdant i iqedcen yef tesmidegt.

Awal-a tasnalest yekka-d seg tudɣsa n wawalen « isem + n + ales ».

I.6. 5. Tasnilest

D tussna yezdin aṭas n taɣulin, tesɛa assay d ameqqran d tesmidegt.

Ilmend n **J. DUBOIS d wiyad (2002, 285)** : « Nettemtafaq s umata yef uzayer n tesnilest yef tezrawt tussant numeslay, i d-yeffyen di temsirin n tesnilest tamatut syur ferdinande de saussure 1916 ». ¹²

Taggrayt

Deg yixef-a nemmeslay-d yef tesnisemt d tesmidegt, meħsub deg wazal-is d taggayin-is, d wayen yerzan tussniwin i icudden yur-s.

¹⁰ « Les objets mentionnant des noms de lieu, oude personne(...) et tout ce que peut révéler l'épigraphie sont d'un intérêt capital, particulièrement dans la situation de l'Algérie et de Maghreb ».

¹¹ « Les coutumes, les croyances divers, les mœurs, les relations de parenté, les religions(...) interviennent souvent les procédés et types de désignations onomastiques ».

¹² « on s'accorde généralement a reconnaître que le statut de la linguistique comme étude scientifique du langage est assure par la publication en 1916 cours de linguistique générale de F. De Saussure »

Macca aħric-a ur yettili ara yemmed alama nemmeslay-d yef usiley n umawal, aya ad yili d ixef i d-iteddun.

**Ixef II : Asiley n
umawal deg
tamaziyt**

Tazwert

Deg yixef-a ad neeređ ad nefk anamek ideg yettili usiley n umawal, deg tmaziyt ad d-nemmeslay yef yisem, ađar, asuddes, aređtal.

II. 1. Ađar

II.1. 1. Tabadut-is

Ađar d lsas n wawal d win izeddin awalen n yiwet n twacult tamawalant.

Ihi ađar d tayessa n wawal d win ur nqebbel asemzi, d agraw n tergalin yellan d tukrifin. Ilmend n **J. DUBOIS d wiyad (2002, 395)** yenna-d : « Ađar d aferdis n wadda, ur iqebbel asemzi d beđtu, yecrek akk awalen ittekin yer yiwet n twacult tamawalant dixel n yiwet n tutlayt ney n twacult n tutlayin ».¹³

II.1. 2. Ađar d yisem uzzig

Isem uzzig

Isem uzzig izga ibeddu s usekkil ameqqran, d isem n umdan ney n wadeg.

Llan atas n yismawen, eerden ad t-id-sbadun, maca tibadutin-nsen qqiment kan d turdiwin. **CALVET, (L.G) (1984 : 75, 76)**, id yebder **MAĤROUCHE, (M.L) (67, 68)** yenna-d : « isem amazlay ur nezmir ara ad t-nezrew am taggayin nniđen n tseddast, acku yal isem amazlay d aggay s timmad-is ».¹⁴

Ihi isem uzzig yerza yiwet n tegmest, yiwet n tyawsa ney atas, ma seant yiwet n tmagit ur nettbeddil ara.

Amedya : tacacit, lkuca. (d ismawen uzzigen mmalen-d tiyawsiwin).

Taemint n eebd slam, tamda ĥlima. (d ismawen uzzigen mmalen-d tigemsin).

Isem uzzig d ayen iwumi neqqar s trumit « nom propre ».

Ar taggara nezmer ad nini d akken isem uzzig ur iqebbel ara tasuqilt seg tutlayt yer tayed, asemmi n umdan ney n wadeg deg tutlayt A, ara semmin deg tutlayt B.

II. 2. Isem

II.2. 1. Tabadut-is

¹³ « On appelle racine l'élément de base, irréductible commun a tous les représentants d'une même famille de mots a l'intérieur d'une langue, ou d'une famille de langues ».

¹⁴ « in caractéristique de la poésie kabyle ancienne, mémoire de magister, DLCA, université de bejaia ».

Isem d awal yemmal-d amdan, aḡersiw neḡ taḡawsa, am wakken yettbeddil ilmend n tewsit, amḡan d waddad. Ver **NAIT ZERRAD (K). (1995, 44)** : « Isem yezmer ad d-yili d amilan neḡ d arbib i sin d awalen imeskilen, amilan yeskanay-d amdan, aḡersiw neḡ taḡawsa, arbib yettsemi-tid, isem yemgarad deg tewsit (Unti, Amalay), deg umḡan (asuf, asget) deg waddad (Ilelli, Amaruz) ». ¹⁵

Isem deg tmaziḡt yebḡa ḡef sin n yiħricen : Isem aħerfi, Isem uddis.

II.2. 2 Isem aħerfi

yušek ḡef yiwen wawal, d isem i d-yusan i yiman-is, ur yeddukel ara d isem-niḡen, d awal icerken asalay d uḡar yesea ticraḡ (Tawsit, Addad, Amḡan).

II.2. 3 Isem uddis

yušek ḡef sin wawalen neḡ ugar, d tayunt yedduklen izemren ad tebḡu ḡef waḡas n tayunin yesean anamek yal tayunt tezmer ad tesu tawuri i yiman-is.

II. 3. Arbib

Deg tmaziḡt arbib ḡur-s akk ticraḡ d twuriwin n yisem.

Ihi arbib d isem i d-yettwasuddmen seg umyag n tyara s tmerna n uzwir d wuḡfir (a, an), ilmend n **MAMMERI (1990 :22)** : « Arbib d awal ur yettbeddil ara, nrennu-t srid ḡer yisem neḡ s tzelya n tilawt (d), arbib yemmal-d amek iga yisem-nni i t-id-iḡefren ». ¹⁶

Assay yellan gar urbib d yisem uzzig (n wadeg) :

Mi ara yili adeg-nni yettef srid lħala neḡ cbiha-as, yettuḡal arbib-nni itettef cbiha n umkan-nni.

II. 4. Ticraḡ tigejdanin n yisem

Isem d awal I d-yemmalen taḡawsa, amdan neḡ aḡersiw; d win yettbeddilen talya-s ilmend n kraḡ n tecraḡ tigejdanin: Tawsit, amḡan, addad.

¹⁵ « Le nom comprend les substantifs et les adjectifs. Ils sont tout les deux des mots variables. Le substantif désigne une personne, un animal ou une chose. L'adjectif le complète, il varie en genre (féminin, masculin), en nombre (singulier, pluriel) et en état (libre, annexion) ».

¹⁶ « L'adjectif est un mot invariable, on l'ajoute directement au nom ou avec la préposition (d). L'adjectif désigne comment est-il le nom qui le suivre ».

II.3. 1. Tawsit

d taggayt n tjerrumt tessemgirid gar taggayin n yisem, amalay d wunti.

Isem amalay s umata ibeddu s kraḍ n teyra (a, i, u).

A : *aḥriq, aḥerrac, ayeggad...*

I : *Iḥimed, Iyidi, ...*

U : *Ufarnu, ...*

GT: Macca llan kra n yismawen beddun s tergal, Md: Tizi, leera...

Isem unti s umata ibeddu s tecreḍ n wunti (t), yer tazwara d taggara n yisem amalay.

Md : *Tacrayaet, Tamazirt, Taneccart...*

GT: Macca llan kra n yismawen seṅ (t) deg tazwara kan, Md: Tala...

II.3. 2. Amḍan

d tasmilt n tjerrumt i yessemgiriden gar wasuf d usget.

Asuf d amḍan n yisem id yemmalen yiwet n tyawsa.

Md : *Tasqamudt, Ajeggu...*

Asget d amḍan n yisem id yemmalen ugar n yiwet n tyawsa.

Md : *Ixerban, Inegrajen, Iṣlaṭen...*

II.3. 3. Addad

Deg tmaziyt nessegirid sin n waddaden, addad ilelli d waddad amaruz. Addad yerza tiyri tamezwarut n yisem, yettbeddil ilmend n twuri n yisem.

Addad ilelli s umata isem yettili deg tazwara n tefyirt, deg umuy n yismawen.

Md : *Amalu, Akufi...*

Addad amaruz yettili-d s ubeddel n teyri tamezwarut, s uyelluy-is ney s tmerna n tehrayt i waddad ilelli.

S tmerna n w (*Aḥfir-Waḥfir*)

S temlelit n teyra a/u (*Aṭajin-Uṭajin*), (*Ayellid-Uyellid*).

S uyelluy n teyri deg yisem unti (*Tagarfa- Tgarfa*).

S tmerniwt n **yi** deg usget ibeddun s **i** (*Ikettaben-Yikettaben*).

II. 5. Asuddes

Deg tmaziyt asuddes dayen i d-nessiliy s zeddi n sin n walyacen imawalanen, iwakken ad ay-dbin tayunt tamawalant tamaynut. Ilmend n **S. CHAKER (1991, 179)** yenna-d : « Asuddes d tumant yettuseqdacen s tehri deg tmaziyt, terza kan asiley n umawal ». ¹⁷

Ilmend n **J. DUBOIS (1999, 105)** yenna-d : « nessawal awal uddis i wawal yesean sin ney ugar n sin n walyacen inmawalen i icudden yer yiwet n tayunt timsegzit ». ¹⁸

S umata tudsa d tin yerzan kan amawal, d abrid n usiley n umawal.

Asuddes yebda yef snat n taggayin :

II.5 1. Asuddes ummid

(Asuddes asduklan) yettwasiley-d s umqarab ney s umcebbek gar snat n tayunin timawalanin ney ugar, akken ad d-fkent tayunt tamawalant tamaynu.

Md: Magariṭij: amyag + isem: magar + iṭij. (d amdya s yur-nney).

II.5 2. Asuddes arummid

(Asuddes aduklan) d sin yeferdisen imawalanen yedduklen n tenzeyt « n », s umata tettili-d gar sin n yismawen, yettawin yer yiwen wawal yesean yiwen n unamek.

Ihi asuddes arummid d asemlil gar sin n yismawen s wassay ajerruman (n) : isem + n + isem.

Md : *Axrib n rabah, Lhed n zerman, Taewint n taya...*

II. 6. Arettal

Deg tmaziyt mi ara tili tutlayt-a ur tesawed ara ad d-tessiley amawal-ines s sin n wudmawen-a id nebder yakan « asuddem d usuddes », tetuyal yer urettal ney yer usnulfu n wawal, akken ad tesbuyer amawal-ines.

¹⁷ « La composition, est un phénomène très marginal en berbère, ne concerne que la formation du lexique ».

¹⁸ « On appelle mot composé un mot contenant deux, ou plus de deux morphèmes lexicaux et correspondant à une unité significative ».

Ihi aretṭal d yiwen uferdis i d-nettemplil yal tikelt, ilmend n **J. DUBOIS** d wiyad (2002 :177) yenna-d : « Yella uretṭal asnilsan, mi ara yili umsiwel A yesseqdac tayunt ney attwel asnilsan iyellan yakan deg umsiwel B ». ¹⁹

Deg tmaziyt aretṭal yettili-d seg tutlayin tiberaniyin, laḍya taerabt d tefransist.

II.6. 1. Aretṭal deg tmaziyt

Deg tezrawt-a nemlal-d awalen iretṭalen seg tutlayin nniḍen, ihi yewwi-d ad nemmeslay yef uretṭal deg tmaziyt. Akken id yenna **MAHROUCHE (M-L)** (2000 :2001) : « aretṭal d akala n unekcum n yiwen n uferdis n tutlayin-nniḍen ». ²⁰

Ihi aretṭal d anekcum n uferdis n tutlayt ney awal yer tutlayt nniḍen.

Md :

II.6. 2. Aretṭal seg taerabt

Lmeeden, lyers, Rriba, tajmaet...

Taggrayt

Deg yixef-a nemmeslay-d s umata yef wayen yerzan isem, asuddes d uretṭal.

Ihi ad nuḃal yer uħric n tesleḍt n yismidgan id d-negmer.

¹⁹ « Il y a emprunt linguistique quand un parler A utilisé et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler B ».

²⁰ « l'emprunt est un processus d'incorporation et d'intégration d'un élément d'une langue à une autre ».

Ahric n tesledt

Tazwert

Deg uħric-a, ad nexddem tasleđt i yismidgen id negmer seg taddart n yibarisen, ad nemmeslay yef talya d unamek n yismidgen iħerfiyen, syin akin ad nuyal yer yismidgen uddisen, maca seld aya ad negg tasleđt i yisem n taddart i yef d-tella tezrawt.

III. 1. *Tasleđt n yisem n taddart « ibarisen »*

Ibarisen: **AZ** : BRS : ml, sg.

Anamek n wawal-a syur yimesulya-nney:

Branasen: **AZ** : BR.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 37): nufa-t s talya n umyag « berru »: « Action de lâcher ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 60): nufa-t s talya n umyag « bru »: « serreh ».

Berşen: **AZ** : BRŞ.

Tella tarbaet n yirgazen, εusen deg taddart, εusen, εusen, εusen, iwakken ad t-lħeq tarbaet niħen, iwakken ad ttetħef amkan n tarbaet tamenzut, almi berşen dina, seg umyag-ayi breş id-yekka wawal ibarisen.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 50) : nufa-t s talya « lberş » : « Taches noires sur la peau (chez les vieillards ou les malades) ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 32): nufa-t s talya « lbers » : « rutilige (maladie), ladre des cheveux ».

Ibarisen : **AZ** : BRS : ml, sg.

Abaris d yiwen uyellid zik yella iħekkem tamnađt-nni, seg ubaris id yekka wawal ibarisen.

Ibarazen : **AZ** : BRZ : ml, sg.

awal-a yekka-d seg umyag brez, lmaena-s taddart-ayi zeddig, seg waya id-yekka wawal ibarisen.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 52) : nufa-t s talya « lebraz » : « Espace libre (pour lutter) ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 34) : nufa-t s talya « ibrazen » : « razzia, pillage, butin ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 59) : nufa-t s talya n umyag « brez » : « kkes ammus i tyeryert, i unges ; nney umsent, axaħer ur tent-berrzen ara ».

Ibarisen akken nzer awal-a yekka-d seg ubaris (akken id-qqaren d yiwen uyellid zik yella iħekkem tamnađt-nni) ma ara nuyal yer tilawt anwali awal-a yuzen, dya yella yiwen wadeg deg taddart-a qqaren-as nezha uyellid, amkan-a d ayellid i yettilin dina swakka id-yusa isem ibarisen (d isem-is i d awal-is)

III. 2. *Tasleđt n yismidgen iherfiyen*

III.2. 1 -Aħecrarud: AZ : ĤCRD : ml, sg.

Anamek-is yer yimesulya: d iyer yelha I tfelaħet, akal-is yexleđ deg-s ublađ amectuħ.

Anamek n wawal-a deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 84): nufa-t s talya « aceħraruf »: « rocher à pic ».

III.2. 2. Aħemmam: AZ : ĤM : ml, sf.

Anamek-is yer yiesulya: d adeg anida yella yiwen n lħemmam (abasan n waman), yelha I ssaħa n umdan, ĥman waman-is ttruħend seg yal tama ĥur-s, d adeg yettwasnen.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 322): « bain d'eau chaude, bain ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 243): yezdi sin n yinumak:

1 -« aħemmam », « pigeon » « itbir ».

2 -« lħemmam », « bain maure, étuve, bain noir ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 190) : nufa-t s talya n umyag « ĥemmem » : « sired, ccef tessucfeđ ama deg uxxam, ama deg lħemmam ».

III.2. 3 Aħerrac: AZ : ĤRC : ml,sg.

Anamek-is yer yimesulya : d amkan deg udrar, yetcur d agrabyi d iblađen d imezyanen ĥerccen, elmend n waya as-semman aħerrac.

III.2. 4 : jgu: AZ : JG : ml,sf.

Anamek-is yer yimesulya : d amkan yeqwa deg-s usyar s wacu xedmen sseqf n yixxamen, asyar-a qqaren-as ajgu, imi deg umkana yeqwa wusyar-a as-fkan isem-a.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 362): « pouter (syn, asalas) ».

Aanemek-is yer **B.K**, (sb, 212): « deg sseqf n uxxam, d tayawsa n usyar ney n (wuzzal d ubeyli) i izeggren seg lħiđ yer wayeđ ».

III.2. 5. Akufi: AZ : KF: ml, sf.

Anamek n wawal-a s yer yimsulya: adeg-a yella deg yixef udrar əlay-t mliħ, d tarsift meqqrıt tetcabi yer ukufi, dya semman-as I wadeg-nni akufi

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 397) : « jarred à provisions séches (orge, fèves, caroubes, figues) très grande, inamovible (construite en terre et bouse, sur place, dans la maison, non cuite ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 327) : nufa-t s unamek « écume, mousse blanchatre des liquids ».

Nufa-t dayen s unamek : « bave (d'animal échauffé) ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 233): « aqlil, acbayli ideg ggaren madden awren, tazart »

III.2. 6. Amalu: AZ : ML: ml, sf.

Anamek n wawal-a yer yimesulya: adeg-a d iyer id-yezgen deg yiyl, yeččur d azumbay akal-is yelha I tfellaħt, yezga-d yer tama n umalu n taddart.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 498) : « versant le moins ensoleillé, le côté de l'ombre où la neige reste le plus longtemps (l'ubac)

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 417): « amber. Versant le moins ensoleillé ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 283): « amkan anda i iyelli yitij tameddit n wass ».

III.2. 7. Asaka: AZ : SK: ml, sf.

Anamek n wawal-a yer yimesulya: adeg-a zik yella deg-s istaəfayen yimsuqen id yettasen yer taddart-a deg-s itekksen təbiya ney asaka I yellan d allal I deg xeddmn neəma I waken ad təbbin sufel n userdun, staəfayen deg wadea uqbel Ara defyen yer anda yettili ssuq ameqqran, tura llan deg-s imezday maci s wařas.

.Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 766): nufa-t s talya « asaku »: « grand sac, un quintal de blé ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 629): nufa-t s talya « asaka »: « gué ».

Nufa-t dayen s talya « asaku » : « grand sac de laine à dues poches, en tissage décoré au non, pour bât ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 405) : nufa-t s talya « asaka » : « dallal iyef zeggren madden seg ugemmadn (yiyzer ney n wasif) yer wayeđ, zik s uđyađ i ttegen madden isakten, tura ttgen-ten) id s ubiřun d w uzzl».

Nufat dayen s talya « asaku» yesəa sin n yinumak:

1- « Tayawsa n wusu akked tduli ».

2- « lhila ideg ttawin madden lheb (irden, timzin) ».

III.2. 8. Axnaq: AZ: XNQ : ml, sf.

Anamek n wawal-a yer yimesulya: d iyer, akal-is d azrar yerna yexxundeq, yuder yef yidgan-nniđen, yexnaq s wayen is d-yezzin, imi adeg-a yexxundaq as-semman aka axnaq.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 903): « d tigawt-nni n uxnaq ».

Anamek-is s yer **B.K**, (sb, 310): « d amđiq adeyqan ».

Adeg-a diyer, akal-is d azrar yerna yexxundeq, yuder yef yidgan-nniđen, yexnaq s wayen is d-yezzin, imi adeg-a yexxundaq as-semman aka axnaq.

III.2. 9. Azabuq: AZ: ZBQ : ml, sf.

Anamek-is s yer yimesulya: d abrid deyyiq, d akurwar, i yellan gar yixxamen.

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 790): nufa-t s talya « zabuq » : « Precipice, Ravin, Falaise (raide) ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 319): « d tabridt yellan gar yixxamen, gar lehvari ».

III.2. 10. Azqaq: AZ: ZQ : ml,sg.

Anamek-is s yer yimesulya: d axxam d ameqran jmuēuyen deg-s tiyawsiwin sexxdamen, ama deg tfelaht neg g wayen nniđen.

Anamek n wawal-a deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 952): nufa-t s unamek « maison « en maçonnerie ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 542): nufa-t s talya « zeqqa, tazeqqa »: « taxxamt, tixelwit ».

III.2. 11. Ayeggad: AZ: ΓGD : ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya: adeg-a d iyer yelha i tfelaht akal-is yufrar.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 606): nufa-t s unamek n « yiger ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 391): nufa-t yesēa sin inumak:

1- « Aglim yettwaxedmen, arkasen, icifad s uyeggad ay ttwaxdamen ».

2-« iger, aħriq ».

III.2. 12. Bertuť: AZ: BRT : ml, sf.

Anamek-is yer yimesulya: d iyer d ameqqran akal-is yelha Kan i tfelaħt n unebdu, ma deg tegrest akal-is yettekar deg-s waluť, tixmirt, ɛla ħsab wakal-is as-semman aka, d yir akal.

Anamek n wawal-a deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 50): s talya « abertuť » loque, loqueteux », lmaɛna-s d lqec yeqres ».

III.2. 13. Idyayen: AZ: DΓ : ml, sg.

Anamek-is yer yimesulya: d ablađ d ameqran yezga-d deg umaday.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 148): « piérre (matière) ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 117): nufa-t s talya « adyať »: « azru, ablađ, akal yeqquren nezeh nezeh ».

Anamek-is yer **K.N.Z**, (sb, 359): « piérre (matière) ».

III.2. 14. Ifran: AZ: FR : ml, sg.

Anamek-is yer yimesulya: d lyar yezmer ad yili meqqr akken yezmer ad yili mezzey.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 218): « Escarpement; rocher escarpé ». « Groute ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 120): « grotte ; caverne ; abri sous roche ; gite, terrier ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 157): « taggnarit, lyar, amxuj meqqren (yezzifen, lqayen) deg uslađ ».

III.2. 15. Inegrajen: AZ: NGRJ : ml, sg.

Anamek n wawal-a yer yimesulya: d diyer yesukser, akal-is d azrar deg-s isekla n uzumbay.

III.2. 16. Imerjan: AZ: MRJ : ml, sg.

Anamek n wawal-a yer yimesulya: d adeg neť dakal yettaťtafen aman.

Deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 515): nufa-t s talya « amruť »: « Trou d'eau; marécage».

Imi amkan-a ittaťtaf aman as-semman aka.

III.2. 17. Imzzuyen: AZ: MZΓ : ml, sg.

Anamek n wawal-a yer yimesulya: d iger deg umaday ɛlay-t mliť, d amkan ɛlay-t yettara-d ssuť neť smaɛ mi Ara hedren dina.

Semman-as imzuyen əla ħsab smæ id yettara aken deg umkan-a.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 530): « Oreille »

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 448): « Oreille ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 300): « amezzuuy, agmam deg tfekka n umdan (n uyersiw) swayes isel ».

III.2. 18. Işemmare: **AZ:** SMR: sg, ml.

Anamek-is yer yimsulya: d aħriq iwala yer ucerruq n yittij.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 780) : nufa-t s talya « asammer » : « versant exposé au soleil ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 646) : nufa-t s talya « asummer » : « fait de s'exposer au soleil, de prendre le soleil ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 407): nufa-t s talya « asammer »: « tama, idis iqublen ittij akken ».

III.2. 19. Işlaṭen: **AZ:** ŞLT : ml, sg.

Anamek-is yer yimesulya: d amkan yezga-d tama udrar, yeččur d iblaḍen, akal-is Ur yelhi Ara i tfelaḥt (Işlaṭen: d iblaṭen yur-sen).

III.2. 20. Itṭerṭaqen: (*itṭerṭaqen*) : **AZ** : ṬRDQ : ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya: d amkan yessawen, yeččur d isekla n uṭerṭaq, akal-is yelha I tfelaḥt, semman-as aka əla ħsab lewəara n tsawent-is.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 842): nufa-t s talya « ṭterṭeq »: « Eclater; se briser avec fracas ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 288): nufa-t s talya n umyag « ṭerṭeq »: « felleq; beəzaq ».

III.2. 21. Ixerban: **AZ:** XRB : ml, sf.

Anamek n wawal-a yer yimesulya: d ixxamen yeylin Ur ttwazedyn Ara.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 905): nufa-t s talya « axrib »: « Ruine ».

Anamek-is yer yer **B.K**, (sb, 524): nufa-t s talya « axrib »: « axxam, lħara yeylin ala later-is I d-yeqqimen ».

Anamek-is yer **C.F II**, (sb, 640): s talya « xreb ».

Adeg-a yezga-d ddaw udrar d tigruma n yixxamen yeylin, qqaren-d ar assa deg-s yiblađen, yaf waya as-semman akka.

III.2. 22. Ixeruben: AZ: XRB : ml, sg.

Anamek n wawal-a yer yimesulya: d iyer yeddukel yer umaday yeget deg-s useklu n uxerrub.

Axerub d ssenf seg yisekla, tesəa lğedra meqqert, tettak-d kra n wacciwen d iqahwyen, qqaren-asen « axerrub ».

Awal-a anamek-is cudden-t yer wawal axerrub, imi deg wadeg-a yella uxerrub s waṭas.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 905): nufa-t s talya « axerrub »: « caroubier ».

Nufa-t dayen s talya « groupe de familles liées par une ascendance commune ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 520): nufa-t s talya: « axerrub, tixerbin ».

Ney s talya « xerrub, taxerrubt, ttejra n uxerrub ».

III.2. 23. Iyidi (Igidi) : AZ: GD : ml, sf.

Anamek n wawal-a yer yimesuly: d adeg ttwezziēen deg-s leybar, Adeg-a d tibħirt, akal-is n tkerza

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 147): nufa-t s talya « agudiy »: « tas, pile amas (de choses non ranges ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 92): nufa-t s talya « agudi »: « amkan anda tteggiren madden iduman-nsend leybar i d-sufyen seg yidayninen ».

III.2. 24. Iynan (Ignan): AZ: GN : ml, sg.

Anamek-is yer yimsulya: d luḍa yelhan i tkerza, zik-nni mi yella ccer, deg tallit unekcum urumi, llan zereen-t d timzin d yirden, syin-a yeqqim d lbur.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 263) : nufa-t s talya « agni » : « plateau, terrain plat, degage, élevé par rapport à l'environnement. Stade ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 159) : nufa-t s talya « agni » : « depression de terrain, endroit abrité, plateau entouré de collines, val, ravin ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 165) : « agni, annar, luḍa ney amkan iqeeđen deg udrar ».

III.2. 25. Izubaq:AZ: ZBQ : ml, sg.

anamek-is yer yimesulya : d iberđan idiyqanen.

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 790): nufa-t s talya « zzabuq »: « précipice ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 536): d abriđ i yellan gar yixxamen, gar leħwari.

III.2. 26. Izumbayen: AZ : ZMB : ml,sg.

Anamek-is yer yimsulya-nney d iyer d ameqran idukel yer umaday deg-s yeqwa useklu n uzembay

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 946): nufat s talya « azumbi »: « pin, ttejr uzumba ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 550): nufa-t stalya « azumba »: « ssenf n ttejra idimeqqin deg luđyat illan afriwen-is am tesegnatin ».

III.2. 27. Iæeryac: AZ : □RYC : ml, sg.

Anamek-is yer yimesulya: d amkan yetuqqet deg-s ueric i d-yettaken lfakya n tzurin.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 999): « dduħ I yemmugen s yisekla s leħcic d yiferrawen n yisekla, yettwattef seg yal tama, s sin n yisekla ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 857): nufa-t s « dduħ i yettwaxedmen s yiferrawen n yisekla, yettwattef seg laryuf-is yer sin n yisekla.

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 572): nufa-t s talya n umyag « æerrec » : « eg, ger-d æeric ».

III.2. 28. Lebħayer: AZ : BħR : ml,sg.

Anamek-is yer yimesulya: d iyer dameqran yesea atas n tebħirin, semaman-as lebħayer.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 17): « jardins potagers ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 14): nufa-t s talya « abħir », « jardin, verger ».

III.2. 29. Leæra: AZ : □R : nt, sf

Anamek-is yer yimesulya: d amkan elay yexla deg umaday, nan-d zik d yiwen urgaz iruħ ar din-a, yella yeqwa umaday, ibezq-as akk lqec-is, yenna-s ak-miæeri rebbi amek it-æerrat, s waya I s-semman læra.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 1002): nufa-t s talya « æeryan »: « Etat de nudité ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 852) : nufa-t s talya « era » : « être nu, se mettre nu, être denude, avoir une partie du corp nue (bras, jambes, tête) ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 152): « ulac llebsa ».

➤ Mi nerza yer umkan-ni nufa-t Ur yesa Ara amaday, yeera.

III.2. 30. Lbeqs: AZ : BQS : ml sf.

Anamek-is yer yimsulya: d aseklı I d-imegrin anda yella wakal ilan deg-s lğeb, cbiha n yifrawen-is am tmellalt, aseklı-ya llan wid at-itezzun I cbaħa asyar-is ylay.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 35): nufa-t s talya « ibiqes »: « Micocoulier ».

III.2. 31. Lberj: AZ: BRJ : ml, sf.

Anamek-is yer yimesulya: d axxam d amezzyan.

Anamek-is de usegzawal n **J.M.D**, (sb, 45): « construction massive, château ».

III.2. 32. Lehıut: LHT : ml, sf.

Anamek n wawal-a yer y imesulya: d iyer yesa iyufa, yesa lbir akal-is yelha I tfelaħt.

Anamek-is deg usegzawan **J.M.D**, (sb, 309): « Mur ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 260): « lħıd ssur, ayrab ».

➤ Mi nerza yer din nufa-t diger zik zzin-as leswar n ublađ.

III.2. 33. Lmeđden: AZ: M□D : ml,sf.

Anamek-is yer yimesulya: d ageruj anda tefren zik lyela, naema, d wayen akk yesan azal, amkan-a yezga-d deg udrar, deg-s illan imjuhad jemuuyen ayen Ara ad ĉĉen ney slaħ-nsen.

Elmend n waya as-semman aka.

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 452): « minerai »

III.2. 34. Lmencar: AZ: MNCR : ml, sf.

Anamek n wawal-a ħur yimesulya: d iger yeqwa d isekla, neccren-d isyaren seg yisekla-ya, semmaas lmencar.

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 294): nufa-t s talya « mencar » bla aseki « l » «d allal swayes neccren asyar, lluh».

III.2. 35. Lmuya: AZ: LMF : nt, sf.

Anamek-is yer yimesulya: d akal dazegay sexdamen-t iwcebeħ deg yixamen, imi adeg-a yetcur dakal-a s way-a as-semman akka.

III.2. 36. Lkuca: AZ: LKC : ml, sf.

Anamek-is yer yimesulya: d amkan andi I sewwayen lqermud.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 392): « Four ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 263): « axxam anda sewwayen madden ayrum, lqermud ».

III.2. 37. Lyers: AZ: FRŞ : ml, sf.

Anamek-is yer yimesulya: d tejra-nni id yettağgn tibexsisin, amkan-nni imi qqaren lyers, diyer dameqqran yeččur d isekla n lyer, swakka, as-semman lyers.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 627) : « plantation de jeunes figuiers ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 399) : nufa-t s talya n umyag « yres » : « zlu, ffey d asfel ».

III.2. 38. Mermel: AZ: MR : lm, sf.

Anamek-is yer yimesulya : d amkan deg udrar, akal-is dermal sexdamen-t zik i lebni n wadaynin, yas i lebni n yixxamen n yimdanen.

Anamek n wawal-a deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 727) : nufa-t s talya « aremli » : « sable trop fin, comme la poussière ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 583): nufa-t s taly « aremli » anamak-is « sablonneux ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 381): nufa-t s talya « ermel » anamek-is « ijdi, ssenf n wakal i yettilin yer yiri n wasif, n lebher ».

III.2. 39. Rriba:AZ: RB : nt, sf.

Anamek-is yer yimesulya: d adeg-a akal-is yetsix asma ad yerwu aman ilaq ad zzu neččjer I wakken ad yettef.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 698): « epovante ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 560): « mase - bene fice excessif usur ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 381): « asyax, tewwet rriba, iceqqeq wakkal, ylin yixxamen ».

III.2. 40. Tabeyať: AZ: BYT : nt, sf.

Anamek-is yer yimesulya: awal-a yekka-d seg umyag « beyyeť », akal n umkan-a sexxdamen-t i lebni n yixxamen g umkan n siman tura, ma Ara ad bnun axxam qqaren-d ibeyť-it-id, seg umyag beyet as-semman tabeyať

III.2. 41. Tacacit: AZ: C : nt, sf.

Anamek-is yer yimesulya: d taqacuct deg ixef udrar.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 116): nufa-t s unamek « acaciw » : « Chéchia énorme ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 66): « tayawsa (aselsu) i yettarra urgaz yef uqerruy-is ».

III.2. 42. Tacrayať: AZ: CRY□ : ml, sf.

Adeg-a d adrar yesea ugar 1317 n lmitrat d amkan elay mliť, deg tegrest yezga deg-s udfel.

Anamek n wawal-a ur t-nufi ara yur wid i nesteqsa ney deg yisegzawalen i nesseqdec, dacu isem n wadeg-a yettak anzi yer yismideg-niden yellan deg temnaťt n Blida “Crića” adeg-a d adeg n udfel yerna elay.

III.2. 43. Tajmať: AZ: JM□ : nt, sf.

Anamek-is yer yimesulya: Damkan anda tnejmaćen leuqqal ney imezday n taddart i wakken ad frun timsal, uguren n taddart.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 317) : « Tajmať, tijumuća, lien de réunion de quartier ou de village. Battis courte équipé de banquette de prière (dallés) ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 313) : « Tajmať, tijmaćin: réunion, compagné, réunion de personne rencontre veillée ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 126): « D andiq anda tnejmaćen at taddart ».

III.2. 44. Tamaggast: AZ: MGS : ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya: d iyer akal-is d azrar, yelha i tfelaťt, llan deg-s lećwanşer waman.

III.2. 45. Tamrijt: AZ: MRJ : ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya: d adeg anda i ittnejmaćen waman s waťas yef waya i as-semman akka.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 515): nufa-t s talya « lmerja »: « marécage, terrain très humide ».

Anamek n wawal-a yer **M.T**, (sb, 1046): «d aređtal seg taεabt yekka-d seg wawal muređ aname-is d iger awesean deg-s tizegzewt ».

III.2. 46. Tamazirt: AZ: MZR : nt, sf.

Anamek-is yer yimesulya: d iyer meqquer yezder, yelha I tfelaħt, tuqqtan deg-s yisekla (Azemmur, Axerrub, Abelud), llan dina leεwanşer.

Anamek n wawal-a deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 530) : « Champ ou jardin situé en bordure de village ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 448): « pays. Pays nata. Région, contreé. Terroir ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 165) : « akal anda ittezzu umdan ayen yellan d ućči ».

III.2. 47. Taneccart: AZ: NCR : nt,sf.

Anamek-is yer yimesulya: d amkan andi neccren yisyaren, isekla.

Anamek-is deg isegzawalen: nessegza-t-id yakan.

III.2. 48. Taqwirt: AZ: QWR : nt, sf.

Anamek-is yer yimesulya: d igran d imezyanen, yal iger semman-as teqwirt.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 688) : nufa-t s talya « aqwir » : « petit jardin, sous les murs d'un village pour le jardinage de quelques légumes »

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 550) : nufa-t s talya « taqwirt » : « îlot dans un cours d'eau ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 368): « timđirt n wakal deg tebħirt ».

III.2. 49. Tıterħa: AZ: TRH : ml, sf.

Anamek-is yer yimesulya: d amkan iqæed, iwula itij deg-s fesren iteryisen n tazart, semman-as aka imi d iyer isawa.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 843) : « parcelle de terrain plat pour culture ou pour séchoir de figues ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 495) : « iger, ayeggad, idis yemmugen d lemdareħ ».

III.2. 50. Tatruct: AZ: TRC : nt, sf.

.Anamek-is yer yimesulya: d ablad ameqran.

III.2. 51. Tayudit: Awal-a nessegza-t-id yakan.

III.2. 52. Tazberburt: AZ: ZBR : nt, sf.

Anamek-is yer yimesulya: d iger dameqran yeçur desenf n tzurin, imi tizurin-a tirqaqin mliħ Ur llin-t Ara am tzurin niħen fkana-sent isem-a.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 928): nufa-t « azberbur »: « Vigne sauvage ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 791) : nufa-t s talya « azbar » : « taille (des arbres), élaguage, ébranchage, émondage ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 331) : nufa-t « azberbur » : « lfakiya (yecban tizurin) tazegzewt ; ur newwi ara ».

III.2. 53. Tazzeğgart : AZ: ZGR : nt, sf.

Anamek-is yer yimesulya : d iyer d ameqqran, yella deg-s yemyi-ya llan wiđ as-yeqqaren buneqqar.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 336) : « jujubiey sauvage ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 797): « jujubier sauvage ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 538): « imyi yeççuren disennamen seqdacen-tt madden i ufrag ».

Tazzeğgart d asklu ifer-is d amezyan asyar-is yesea isennanen, deg unebdu tettak-d tieequqac d tiqehwiyin d tiziđanin.

Seman-as akka I imkan-a acku yetcur daseklu-ya.

III.2. 54. Tifilkut: AZ: FLK : nt, sf.

Anamek-is yer yimesulya: d adeg dameqqran yezga-d a Rif n udrar, adeg-a d taynit tezga-d gar iblaħen imeqranen amaday-is dameqran, yettemyay-d deg-s yifilku.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 206): « isem n yiwet n taddart at iliten maca ur d-yefka ara anamek-is.

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 113): nufa-t s talya « afulku »: « fougère (plante) ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 140): nufa-t s talya « ifilku »: « anamek-is d ssenf n tħarma i d-imeqqin deg umaday ».

Yezmer ad yili wawal-a yemmal-d yiwen n uferdis n yifilku acku deg wadeg-a mi nerza yur-s nufa-t yella deg-s yimy-ya.

III.2. 55. Tifiras: AZ: FRS : nt, sg.

Anamek-is yer yimesulya: d ssenf n yisekla « tifiřest ».

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 228): « Poirier, poire ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 128): « poirier, poier (fruit) ».

Aamek-is yer **B.K**, (sb, 141): « ssenf n lfakya i d-yettaken tiseqqayin, mi Ara wwent, ttuyalent d tiwrayin ney timiwriyin ».

III.2. 56. Tilitta : (tilissa) : **AZ**: L : nt, sf.

Anamek-is yer yimesulya: fkan-d krad n turdiwin

1 -Tili d ta (Imaenas tili-ya)

2 - Tili d ta (Imaena-s tili-ya d tayed)

3 -Tilissa → tilitta (d tilisa, d amir, d lhed n yiwen).

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 440): « Ombre ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 366) : « tili » : « ombre (surtout des êtres animés : homme, animal) ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 1561) : nufa-t « tilist » : « ayen i nesrus deg kra n umkan akken ad d-yesken anida i yettfakka umur n yiwen, d wanisa i ibeddu umur n wayed ».

III.2. 57. Tijnanin : **AZ**: JN : nt, sg.

Anamek-is yer yimesulya : d iyer dameqqran, akal-is yelha I tfelaħt, yella deg-s leinsar n tejnanin, d amkan andi tillint tzyrin.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 372): nufa-t s talya « lejnan »: « jardin. Verger ».

Nufa-t dayen s talya « tajnant », « vigne grimpante ».

III.2. 58. Tilmatin: **AZ**: LM : nt, sg.

Anamek-is yer yimesulya: d ssenf n tejra, taħcaycit ittet-it lmal, iffer-is ur iyeli ara.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 454): « Un ormr; un ormeau ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 379) nufa-t s talya « almu »: « prairie humide et herbeuse ».

III.2. 59. Timri: **AZ**: MR : ml, nt.

Anamek-is yer yimsulya: d ablađt meqqr.

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 359): yefka-d sin n yinumak:

- 1- Ablad aṭiṭuħ.
- 2- Azru ameqqran.

III.2. 60. Tinujal: AZ: NJL : nt, sg.

Aname-k n wawal-a yer yimesulya: d iyer yeqqwa deg-s injel.

Anamek-is de usegzawal n **J.M.D**, (sb, 561) : « ronce (dont les fruits sont les mûres, tizwal) ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 330) : nufa-t s talya n umalay « injel » anamek-is « ssenf n ṭṭarma i d-imeqqin deg tregwa akked yiyezran, maci d yimyi, maci d leħcic, ixxedem ṭṭarmat am tidekt, yesea isenanen ».

III.2. 61. Tiremlit: AZ: RML : nt, sf.

Anamek-is yer yimesulya: d iger akal-is am rrmel benun sey-s.

Anamek n wawal-a deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 727): nufa-t s talya « aremli » anamek-is « sable trop fin, comme la pousière ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 583): nufa-t s taly « aremli »: « sablonneux ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 381): nufa-t s talya « eṛmel »: « ijdi, ssenf n wakal i yettilin yer yiri n wasif, n lebħer ».

III.2. 62. Tiwrrin: AZ: WR : nt, sg.

Anamek-is yer yimesulya: d adeg-a yezgd seddaw n taddart llan deg-s imezday, semman-as aka acku yezga-d deg luđa wesie-t.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 782): « tawrirt, coline ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 768) : nufa-t s talya « awrir » : « hauteur de terrain ».

Nufat-t dayen « tawrirt » anamek id yefka ifka-t-id s talya n umyag « précéd ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb 509) : awal-a nufa-t s talya « awrir » : « deg tirakalt damkan iqaeden deg win een atas deg tmurt n leqbayel.

III.2. 63. Tixelwit : AZ: XLW : nt,sf.

Anamek-is yer yimesulya : d taxxamt tamezyant, yezmer ad yili deg-s yiwen umdan, neyd taxxamt and ixlu

Itruh umdan ad yaebed rebbi.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 895): nufa-t s talya n umyag « exlu »: « etre vide, désert ».

Nufa-t dayen s talya n urbib « lxali » : « endroit désert, vide ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 516) : « d taxxamt anda yettyimi umdan wahd-s iwakken ad yaæbed rebbi, Ney taxxamt ixxdemen madden suyanim jemæen deg-s ayen swacu xeddmn tibhirt ».

III.2. 64. Tixmirt :AZ: XMR : ml, sf.

Anamek-is yer yimesulya : d amkan yesean aman bezaf, ma ara yedukel wakal d waman n umkan-a qqaren-as tixmirt, sexdamen-t i lebni ney I wumsal.

Anamek-id deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 901) : « Mortier (de chaux, d'argile, de terre ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 305) : nufa-t s talya n umyag « xemmer » : « ger tayawsa deg waman (zit, tament) alamma terđeb, iwakken ad d-tefk ddwa ney ayen yuħwaj umdan ».

III.2. 65. Tiyudiyin: nessegza-t-id yakan.

III.2. 66. Tizi: AZ: Z : nt, sf.

Anamek-is yer yimesulya: d adeg elay mliħ yezga-d deg ixef udrar, iwala yessufuy yer ugemmađ akin.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 926): « Abrid id-yezgan gar snat n tqucac n udrar ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 789): « col, passage, sommet, colline, defile en montagne ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 545): « tizi deg trakalt, amkan deg udrar seg wansa yezmer yiwen ad iwali agemmađ akin ».

Anamek-is yer **M.A.H**, (sb, 921) : « col, passage, sommet, defile dans une montagne ».

Mi nerza s adeg- nni, nufa-t yezga-d nig taddart-a, d talya n wadeg-a ay-ten-irran ad as-semmin tizi.

III.2. 67. Tiæemmudin: AZ: □MD : nt, sg.

Anamek-is yer yimesulya: d amkan deg udrar isekla-s dimeqranen teksen-t-id ljedra n yisekla-ya sexdamen-ten tiæemmudin, d tigejda i yexxamen.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 989): nufa-t s talya « aemud »: « piquet, pilier ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 346) nufa-t s unamek « précéd ».

III.2. 68. Tiəttarin: AŽ: □TR : nt, sg.

Anamek-is yer yimesulya: d lhaja ešşren-t seg umyag «eşer », ney d awal yekad seg taerabt « eiđer ».

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 1007) : « Droguerie, pacotille de colporteur ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 344) : nufa-t s talya « eētār » : « win yettayen yeznuzu taēēttart ; amdan i d-itekken tudrin d leerac yeznuzu ayen leħwal n rryis, iēeqqaren, ibaxuren ».

III. 3. Tasleđt n yismawen uddisen

III.3. 1. Abrid n ɛmer wuccen

Abrid : AZ: BRD: ml, sf.

Anamek-is yur yimsulya : d adeg anda teaddayen yimdanen akk d wayen nniṭen, ama d lmal ney d tikerusin.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 41) : « chemin, route, rue, passage, bonne voie ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 27) : « chemin, sentier, route, passage, voie ».

Anamek-is yur **B.K**, (sb, 57) : « abrid d amkan anda i tekken yemdanen, lmal d wayen akk ilehun, mi ara ruhen seg umkan yer wayeđ ».

Anamek-is yer **M.A.H**, (sb, 30) : « chemin, route ».

Anamek-is yer **K.N.Z**, (sb, 100) : « Chemin, route ».

N : d tanzeyt.

ɛmer : AZ: □M : ml, sf.

anamek-is yur yimsulya : d isem n umdan.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 990) : nufa-t s talya « eemeṛ » : « Etre garni, fourni ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 580) : « sderyel, swiy izri n ḥedd ».

Wuccen : AZ: CN: ml, sf.

Anamek-is yur yimsulya : d isem n uyersi w.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 97) : « yefka-d agdazal n yisem-a s tefransist « chacal » ».

Anamek-is yur **B.K**, (sb, 70) : « d ssenf n yiṛersiwen n lexla, d aɛdaw n umeksa axaṭar itett-lmal-is ».

Abrid n ɛmer wuccen : d adeg id yezgan deg umadaṅ, abrid-a iɛedda yef yiṛer n yiwen n umdan qqaren-as ɛmer wuccen, yef waya isemman akka.

III.3. 2. -Abrid n teblađt

Abrid : awal-a nessegza-t-id yakan.

N : d tanzeyt.

Teblađt : **AZ**: BL: nt, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d taršift tamezyant.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 23) : « nufa-t s unamek n uzru ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 19) : « d aħric deg tmekħelt ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 54) : « nufa-t s unamek n wakal yeqquren ».

Abrid n teblađt : d abrid d adeyyqan yeččur d tibrađin d timezyanin.

III.3. 3 -Abrid ufarnu

Abrid : awal-a nessegza-t-id yakan.

Ufarnu : **AZ**: FR:ml, sf.

Anamek-is yur yimsulya : d tayawsa ney d lfur, yeħma mliħ.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 225) : « grande flamme » Four.

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 126) : « fourneau (pour chauffage) ».

Abrid ufarnu : d abrid uřar yezga-d tama udrar d adeyyqan, zik d wayi id abrid-n sen deg-s iteadayen.

III.3. 4-Addar xlef

Addar : **AZ**: DR: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d axxam meqquer mliħ.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 152) : nufa-t s talya « adar » : « Rang, rangée ».

Anamek-is yur **M.T**, (sb, 71) : « d axxam d ameqqran d amalay n taddart ».

Anamek-is yer **K.N.Z**, (sb, 373) : « falaise ».

Xlef : **AZ**: XLF: ml, sf.

Anamek-is yer timsulya : d isem n umdan.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 897) : nufa-t s talya « exlef » :
« Repousser, reprendre, donner des rejetonss ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 522) : nufa-t s unamek-is « arew, eġġ-d, ger-d ».

Addar xlef : d iyer meqquer, semman-as akka imi deg wakal-nni asma ara d nekk-s tayawsa-nni, macca ad rnu ad deġġ (ad arew ad nerni).

III.3. 5 . Adyay imeksawen

Adyay : awal-a nessegza-t-id yakan.

Imeksawen : **AZ**: KSW: ml, sg.

Anamek-is yer yimsulya : d imdanen kessen lmal-nsen.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 425) : « Berger ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 349) : nufa-t s talya « eks » : « paitre ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 246) nufa-t s talya n umyag « eks » anamek-is, awi lmal yer lexla ad d- ččen.

Anamek-is yer **M.A.H**, (sb, 106) : nufa-t s talya « eks » : « paître, faire paître, être berger, s'engager comme berger ».

Adyay imeksawen : d iyer yelseq ar wudrar, akal-is yeqqur mlih, kessen din-a zik, semman-as akka imi imeksawen din ikessen.

III.3. 6 . Aħriq ħmed uelwac

Aħriq : **AZ**: ĤRQ: ml, sf.

Anamek-is yer ymsilya : d iyer d ameqqran.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 338) : « Maquis. Boqueteau ».

Eħmed.

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 200) : « d iger, ayeggad, taferka ».

Ĥmed : **AZ**: ĤMD: ml, sf.

anamek-is yer yimsulya : d isem n umdan.

anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 323) : « Louer, célébrer. Rendre grâces, remercier ».

anamek-is yer **M.T**, (sb, 243, 244) : « glorifier, louanger, louer, rendre graces ».

anamek-is yer **B.K**, (sb, 197) : « qney, llez, ini lhemdu li llah ».

Uełwac : **AZ** : □LWC : ml, sf.

anamek-is yer yimsulya : d nekwa n yimdanen.

Aħriq ħmed uełwac : d iyer yezga-d deg taddart lemsila, akal-is yelha i tfellaħt, semman-as akka imi dagla-nsen iyer-ayi (nekwa eelwac).

III.3. 7. Aħriq ijerεan

Aħriq : awal-a nessedza-t-id yakan.

Ijerεan : **AZ**: JR□: ml, sg.

Anamek-is yer yimsulya : d yiwet la famille deg at smail.

Aħriq ijerεan : d iyer meqquer, yeččur d abelluť, semman-as akka εla ħsab n nekwa-ayi jereun (d lmelk-nsen).

III.3. 8. Aħriq uzegrur : d awal uddis : isem + isem.

Aħriq : awal-a nessegza-t-id yakan.

Uzegrur : **AZ**: ZGR: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d nekwa n yimdanen.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 936) : nufa-t s talya « azagur » : « Dos ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 799) : nufa-t s talya « azagar » : « plaine ; plateau ».

Aħriq uzegrur : d iyer deg taddart lemsila id-ires, akal-is yelha i tfellaħt, semman-as akka imi iyer-ayi n uzegrur (d bab n lmelk-a).

III.3. 9. Aħriq wadur

Aħriq : awal-a nessegza-t-id yakan.

Wadur : **AZ**: DR: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d caffa ney d rrif n tyawsa.

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 72) : nufa-t s talya « addur » : « bonne renommée, célébrité, honneur, gloire, notoriété ».

Anamek-is yer **K.N.Z**, (sb, 373) : « rang ».

Aħriq wadur : d iyer yesea ccafa, llan deg-s imeryan.

III.3. 10. Aħriq useqquc

Aħriq : awal-a nessegza-t-id yakan.

Useqquc : **AZ**: □QC: ml, sg.

Anamek-is yer yimsulya : d aeeqqa i sexdamen-t tlawin (daeeqqec n lħaġa).

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 995) : « Perle ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 571) : « tayawsa am useqqa i ttgent tlawin deg lexyađa, ay ttgen izurar ».

Aħriq useqquc : d amkan deg taddart lemsila iyella d ameqqran, semman-as akka imi yettwaxdam wakal-is amzun d aeeqquc (yecbaħ).

III.3. 11. Aħriq n tzuřin

Aħriq : awal-a nessegza-t-id yakan.

N : d tanzeyt.

Tzuřin : **AZ**: ZR: nt, sg.

Anamek-is yer yimsulya : d ssenf n lfakya.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 955) : « Raisins ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 562) : « ssenf n lfakya i d-yettaġġan iguza ».

Aħriq n tzuřin : d adeg yeččur d ieryac imecħaħ n tzuřin, semman-as akka imi tweniēen-t deg-s tzuřin.

III.3. 12. Amaday izem

Amaday : **AZ**: MDΓ: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d lyaba, anda it-qqewa tejra d amaday.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 487) : « Ronce. Maquis buisson neux. Broussailles ».

Anamek-is yer **K.N.Z**, (sb, 358) : « gerber, tas formé de plusieurs gerbes ».

Izem : AZ : ZM : ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d ayersiw iwæer mlih, itett aksum azegza.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 946) : « Lion ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 806) : « lion ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 540) : « ayrad, ayersiw aseggad yettidiren deg tzegwa, itett aksum (azegzaw) ».

Amaday izem : d amkan deg udrar iyella, yeččur d isekla n ubelluđ (amaday), zik din-a i yettidir yizem.

III.3. 13. Amtiq wuksil

Amtiq : AZ: MTQ: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d adeg adeyyqan.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 488) : « sentier ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 1093) : « d adeg deyyiqen ». awal-a yekka-d seg taerabt « Mađiq ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 288) : « amkan, adeg ».

Wuksil : AZ: KSL: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d isem n umdan.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 426) : nufa-t s talya « kessel » : « Masser, faire des massages (au bain maure) ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 352) : nufa-t s talya « kessel » : « masser ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 232) : « d mmi-s n yizem d tsedda ».

Amtiq wuksil : d iyer deyyiqen, bab-is d aksil, dya semman-as akka.

III.3. 14. Annar ibawen

Annar : AZ: NR: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d luṭa i qeeden ssarwaten deg-s neema.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 574) : « Aire à battre ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 495) : « anamek-is d adeg n wurar ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 332) : « luṭa, amkan i qeeden medden i userwet, i wurar, atg ».

Ibawen : AZ: BW: ml, sg.

Anamek-is yer yimsulya : d ssenf n lxedra tettwačča d tazegzawt ney tewwa.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 57) : « Fève ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 38) : nufa-t s talya « ibawn » : « fève ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 37) : « ssenf n lxedra yettmeččan, ama zegzawet, ama tewwa deg waman ».

Annar ibawen : d amkan meqquer, sexdamen-t zik i userwet n yibawen s yizgaren, dya semman-as akka imi serwaten deg-s lyalla-t.

III.3. 15. Ašeffaḥ n tilit

Ašeffaḥ : AZ: ŞFH: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d adeg elay, yuēer am ukeddar.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 760) : « Etre impertinent, mal élevé ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 618) : « état de ce qui est déteint, décoloré (tissu) ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 415) : « ssenf n ublaḍ aquran mliḥ ».

N : d tanzeyt.

Tilit : AZ : L : nt, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d imyi d aħcayci, yesēa iferriwen am kalitus d tğēgiyin yelhan meēna d amerzag.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 441) : nufa-t s talya n tilit « Un pied de laurier rose. Top ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 366) : « laurier rose ».

Anamek-is yer **B.K** (sb, 261) : nufa-t s talya « ilili » : « ssenf n ttejra yettemcabin yer tidekt ; ilili itteg ijeğğigen yelhan maca rżagit am qeđran ». ».

Aseffah n tlilit : d adeg elayen am ukeddar, yeččur d ilili.

III.3. 16. Axnaq ifilku

Axnaq : **AZ**: XNQ: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d adeg yexxundeq.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 903) : yella s talya exneq « Etrangler, et pass ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 322) : « awal-a d arettal seg taerabt seg umyag xanaqa ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 310) : « d amđiq adeyqan ».

Ifilku : awal-a nessegza-t-id yakan.

Axnaq ifilku : d adeg yexxundeq yeččur d ifilku, dya semma-as akka.

III.3. 17. Axnaq lqermud

Axnaq : awal-a nessegza-t-id yakan.

Lqermud : **AZ**: QRMD: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d adeg deg wacu id teksen akal yelha i lqermud, d ttawil deg-s s wacu it-seqqifen imdanen axxam leqbayel.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 678) : nufa-t s talya :

1. lqermud : « Tuiles ».
2. aqermud : « N. d'un. Du précéd ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 541) : « tuiles ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 357) : nufa-t s talya qermud « tayawsa yettmagan s yideqqi ».

Axnaq lqermud : d amkan, akal-is xeddmn deg-s lqarmud.

III.3. 18. Axrib ikurdan

Axrib : awal-a nessegza-t-id yakan.

Ikurdan : **AZ**: KRD: ml, sg.

Anamek-is yer yimsulya : d abeεεuc d amectuh d aberkan, itεic anda llan-t tyeten.

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 344) : nufa-t s talya « akurdu » : « puse ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 235) : nufa-t s talya kured « abeεεuc aıtıuh ihemmlen ad d-yeffey deg yid ».

Anamek-is yer **M.A.H**, (sb, 100) : nufa-t s talya « kurdi, pl ikurdan » : « puse ».

Axrib ikurdan : d amkan yeččur d ibeεεac imectah wid iwumi qqaren ikurdan.

III.3. 19. Axrib iqiwi

Axrib : awal-a nessegza-t-id yakan.

Iqiwi : **AZ**: QW: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d nekwa n yimdanen.

Anamek-is deg usegzawal deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 688) : nufa-t s talya « iqiwi » : « Grosse ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 549) : nufa-t s talya « qwu » : « être gros et gras ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 434) : nufa-t s talya « qwi » : « ħir, ur zerr amek ».

Axrib iqiwi : d amkan nnig n taddart, fkan-as isem-a ela ħsab n nekwa-nsen.

III.3. 20. Axrib uħejjaj

Axrib : nessegza-t-id yakan.

Uħejjaj : **AZ**: HJ: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d aħeğğaġu n tmes.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 312) : nufa-t s talya « aħejjaju » : « Flamme ; tourbillon ».

Axrib uħejjaj: d axxam, zik tender tmes din-a dya semman-as akka.

III.3. 21. Axrib n rabaħ

Axrib : awal-a nessegza-t-id yakan.

Rabaħ : **AZ**: RBĤ: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d isem n wumdan.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 701) : nufa-t s talya « erbeħ » : « Gagner ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 562) : nufa-t s talya « rbeħ » : « gagner ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 371) : nufa-t s talya « rbeħ » : « rnu, sɛu, gender ».

Axrib n rabaħ : d amkan deg yiyzer, semman-as aka ɛla ħsab n yiwen n umdan dayla-s lmelk-a.

III.3. 22. Aymir ujilban

Aymir : (*agmir*) : **AZ**: GMR: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d amkan ielleq, d akeddar, ɛlay ur iqeed ara.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 261) : nufa-t s talya « egmer » : « Gueillir ; butiner ; cueillir les feuilles de cardon (tayeddiwt) ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 181) : nufat s talya « igmir » : « azru meqqren, asawen ».

Ujilban : **AZ**: JLBN : ml, sg.

Anamek-is yer yimsulya : d imyi ini-ines d aħcayci, itağġa-d lħebb hulel (sauvage), ittet-it uccen.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 367) : « Variété de pois allongés qui ne se mangent que secs, écrasés en farine et mélangés à de la semoule (moins bons que jjelban) ».

Aymir ujilban : d amkan yezga-d tama wudrar, ielleq mliħ, semman-as akka imi id itemyi din-a ujilban wuccen (sauvage).

III.3. 23. Aymir n tfirellas

Aymir : (*agmir*) : awal-a nessegza-t-id yakan.

N : d tanzeyt.

Tfirellas : **AZ**: FRLS: nt, sg.

Anamek-is yer yimsulya : d t̄tir d aberkan d amec̄tuħ.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 224) : « Hironnelle ».

Aymir n tfirellas : d amkan meq̄qer yeččur d ablať, semman-as akka imi ugten-t tfirellas din-a.

III.3. 24. Ayni harrun

Ayni : (*agni*): awal-a nessegza-t-id yakan.

Harun : **AZ**: HRN: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d isem n umdan.

Ayni harrun : d iyer iqeeed mliħ (isawa), semman-as akka imi d lmelk n harrun.

III.3. 25. Ayni wanu

Ayni : awal-a nessegza-t-id yakan.

Wanu : **AZ**:N: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d isem n umdan zik dayi iyella.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 537) : « Gouffre ou puits naturel ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 458) : « puits ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 340) : nufa-t s talya « anu » : « lbir ».

Ayni wanu : d iyer deg udrar iyella ixjeť, semman-as akka eħa ħsab d bab n umdan-nni.

III.3. 26. Azru yeflan

Azru : **AZ**: ZR: ml, sf.

Anamek -is yer yimsulya : d ablať d ameqqran.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 955) : « Rocher ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 826) : « rocher ».

Anamek-is yer **B.K.**, (sb, 561) : « adrar, ablađ, adyađ ; akal yeqquren mliđ ».

Yeflan : **AZ:** FL: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : lmeena-s d ablađ-nni i neqqren.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D.**, (sb, 204) : nufa-t s talya « flu » : « Trouer, perforer, et pass ».

Anamek-is yer **M.T.**, (sb, 115) : nufa-t s talya « aflay » : « déchirement, lacération, action de fendre (du bois) ; déchirure ».

Anamek-is yer **B.K.**, (sb, 142) : nufa-t s talya : « eflu » : « nqer ; eg tiflit (tineqqirt) deg kra tyawsa ».

Azru yeflan : d ablađ d ameqqran yenqer, umbaed semman-as i umkan-nni ela ħsab n uzru-ayi.

III.3. 27. Ayeġgad eli uyidir

Ayeġgad : awal-a nessegza-t-id yakan.

Eli : **AZ:** □L: ml, sf.

anamek-is yer yimsulya : d isem n umdan.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D.**, (sb, 987) : nufa-t s talya « eeli » : « Ali ».

Anamek-is yer **M.T.**, (sb, 843) : nufa-t s talya « leil » : « Garçon (enfant) ».

Uyidir : **AZ:** DR.

Anamek-is yqer yimsulya : d isem n baba-s.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D.**, (sb, 151) : « Vivre ».

Anamek-is yer **M.T.**, (sb, 70) : « vivre ».

Ayeġgad eli uyidir : d iyer meqquer, akal-is yelha i tfellaġt, semman-as akka imi lmelk-a n dagla-s.

III.3. 28. Aeric uťajin

Aeric : awal-a nessegza-t-id yakan.

Uťajin : (*adajin*) : **AZ:** DJN: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d yiwen urgaz yewi-d uťajin yid-s umbaed qqaren-as aka « uťajin ».

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 175) : « Plat allant au feu pour cuire la galette (correspondants plus empl.uskir, bufreħ) ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 120) : « tayawsa n ufexxar (n lħelya, n wuzzal) iyef sewwayen medden ayrum, tiyrifin, afdir, atg ».

Aeric uťajin : d iyrān ĥawli yeččur d ieryac zik, semman-as akka eħasab n nekwa-ayi iťujan.

III.3. 29. Bnuda

Turda tamezwarut s yur yimsulya

Bnu : AZ: BN.

D asali n leswar, ney n uxxam.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 28) : nufa-t s talya « ebnu » : « Bâtir, Construire en maçonnerie ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 20) : « Construire, bâtir, édifier, dresser une tente et pass ».

Anamek-is yer **B.K** (sb, 58) : « Sali ssuř, axxam, lħara ».

Da : AZ: D

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 126) : « Ici (proche et sans mouvement) ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 51) : « ici (espace proche de l'énonciateur) ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 97) : « asekkil wis 5 n ugemmay n tmaziyt ».

Anamek-is yer **K.N.Z**, (sb, 266) : « ici ».

Turda tis snat seg yisegzawalen

Abandu : AZ: BND : ml, sf.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 29) : « Chose située dans la propriété d'un autre et réservée lors d'un partage ou d'une vente : propriété immobilière indépendante du sol (arbre, chemin, parcelle...) ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 21) : « négligé, délaissé, laissé pour compte ».

III.3. 30. Ifri asemmaṭ

Ifri : awal-a nessegza-t-id yakan.

Asemmaṭ : (*asemmaḍ*) : **AZ**: SMD: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d amkan llan deg-s waman, tettal-id lħaġa d tasemmaṭ.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 779) : « Froid, frais ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 643) : « froid, frais ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 157) : « d tagennarit, lyar, amxuj meqqren (yezzifen, lqayen) ».

Anamek-is yer **M.A.H**, (sb, 196) : « froid, frais ».

Ifri asemmaṭ : d lyar yezga-d deg udrar elay, deg tegrest yehma, ma deg unebdu semmeṭ, (ayaran).

III.3. 31. Ifri lyula

Ifri : awal-a nessegza-t-id yakan.

Lyula: **AZ**: FL: nt, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d lħaġa teġhed mliħ, ney teqwa, tesea une puissance.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 608) : « Ogre, ogresse ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 400) nufa-t sunamek « ayuliw » : « lyul, awayzen ».

Ifri lyula : d lyar yettwaxdem s ufus, semman-as akka iwakken ad sxewfen drari iwakken ur truħen ara ar din-a, macca wid ihenyebnan d wid iġehden mliħ.

III.3. 32. Ifri n tizi uzemmur

Ifri : awal-a nessegza-t-id yakan.

N : d tanzeyt.

Tizi : awal-a nessegza-t-id yakan.

Uzemmur : **AZ**: ZMR: ml, sg.

Anamek-is yer yimsulya : d ssef n tejra i d-yettakken zzit, ifer-is yetcabi ar win-a n uslen rqiqt.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 948) : « Olives ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 808) : « olivier sauvage ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 541) : « ssef n lfakya i d-yettakken zzit ».

Anamek-is yer **M.A.H**, (sb, 236) : « olives ».

Ifri n tizi uzemmur : d lyar yezga-d tama udrar, semman-as akka imi amkan-nni deg wacu id ires yeččur d isekla n uzemmur.

III.3. 33. Ifri uťajin

Ifri : awal-a nessegza-t-id yakan.

Uťajin : awal-a nessegza-t-id yakan.

Ifri uťajin : d lyar, semman-as akka imi lyar-ayi deg lmelk n yiťujan-ayi iyella (d aýaran).

III.3. 34. Ifri wayzen

Ifri : awal-a nessegza-t-id yakan.

Wayzen : **AZ**: WYZN: ml, sf.

Anamek-is yer yimsuly : d yiwen uyuliw yeqwa mliħ.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 869) : « Village des Ait Mangellat (top) voisin de Taourirt ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 500) : « udem deg tmacahut yettidiren weħd-s, berra i taddart anda zedyen yimdanen ; awayzen d axsim n umdan, itett imdanen ».

Anamek-is yer **M.A.H**, (sb, 213) : « nom propre d'un orge, appelé dedda wayzen (Ghd). ».

Ifri wayzen : d lyar yezga-d nnig ubrid ufarnu, d amdan iğehden mliħ it-yebnan lawan-nni, dya semman-as akka.

III.3. 35. Ifri wulæbbas

Ifri : awal-a nessegza-t-id yakan.

Wulæebbas : **AZ**: □BS: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d mmis n yiwen wumdan qqaren-as i baba-s eebbas umbaed netta d welad eebbas (d mmis n eebbas).

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 970) : « Pr. Masc ».

Ifri wulæebbas : d lyar d amezyan yezga-d nnig lgameε wudrar.

III.3. 36. Ifri wugmir

Ifri : awal-a nessegza-t-id yakan.

Wugmir : awal-a nessegza-t-id yakan.

Ifri wugmir : d lyar d amezyan yersa-d deg umkan yuεer mliħ ur iqeεed ara, semman-as akka imi issawen mliħ umkan-nni.

III.3. 37. Ifri wukæeb

Ifri : awal-a nessegza-t-id yakan.

Wukæeb : **AZ**: K□B: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d ayersiw yettidir deg umaday, yetcabi uccen.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 432) : nufa-t s talya « ekæeb » : « Avoir une exostose, tumeur osseuse (aux pattes : âne, mulet) ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 358) : « renard ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 236) : « ayersiw n lexla yettaken anzi s uccen ; imezzuyen-is d iyezfanen, malen yef uqerruy-is ».

Ifri wukæeb : d lyar mezziy-it, yezga-d ddaw ubrid ufarnu, semman-as akka d ikeεban i ttuqten din-a zik (d ayan).

III.3. 38. Ixerban n tefrayt

Ixerban : awal-a nessegza-t-id yakan.

N : d tanzeyt.

Tefrayt : (*afrag*) : **AZ** : FRG : nt, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d ayness mezziyen, yeččur d ablat, yelha itfellaħt.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 221) : « Clôture, séparation ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 122) : « enclos, clôture ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 144) : nufa-t s talya « efreg » : « zzerreb, zzi-d s leswar (s zzerb) i lhara, i tferka, i... ».

Ixerban n tefrayt : d ixxamen ylin (ddermen), semman-as akka imi deg tlemmast n yixxamen-nni sean tafrayt.

III.3. 39. Iyer malan

Iyer : awal-a nessegza-t-id yakan.

Malan : **AZ**: ML: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d tayawsa imalen ur tsawa ara (ur tqeed ara).

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 496) : nufa-t s talya « mal » : « Pencher, incliner ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 417) : nufa-t s talya « imal » : « l'an prochain, l'année prochaine ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 163) : nufa-t s talya « imal » : « ayen ara d-yilin yer sdat : azekka qabel, wabel... ».

Iyer malan : d iyer d ameqqran, akal-is ilha i tfellaħt, semman-as akka imi ur iqeed ara (imal).

III.3. 40. Iyer nabet

Iyer : awal-a nessegza-t-id yakan.

Nabet : **AZ**: NBT: ml, sg.

Anamek-is yer yimsulya : d lħaġa ara d yemyin, ad teffey deg wakal.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 539) : nufa-t s talya « enbet » : « Bourgeonner (plante) ».

Iyer nabet : d amkan yezga-d deg usaka, akal-is yelha i tfellaħt llan deg-s isekla n uzemmur akk d ubelluħ, semman-as akka acku mi ara tezzuħ kra deg wakal-nni it-ffey-d sri dur ittewil ara.

III.3. 41. Iyer ubuħar

Iyer : awal-a nessegza-t-id yakan.

Ubuřar : (*ubudar*) : **AZ**: BDR: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d yiwen umdan yesea yiwen uřar.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 13) : nufa-t s talya « ebđer » : « Faire tomber ; laisser à terre ».

Iyer ubuřar : d iyer d ameqqran, d akal n tfellařt macca ur isawa ara, yeččur d isekla, fkan-as isemm-a imi bab-is yesea yiwen uřar.

III.3. 42. Iyer umezday

Iyer : awal-a nessegza-t-id yakan.

Umezday : **AZ**: ZDF: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d amkan n yiwen umezday, md : mara d inin menhut amkan ihin-a ad as inin n yiwen umezday.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 930) : « Habitant ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 792) : nufa-t s talya « zdeg » : « habiter, loger, demeurer, camper, dresser la tente ».

Iyer umezday : d iyer meqquer zzik yeřtuq-t s yimezday, macca tura yuřal yeččur d imeryan akk d uzemmur.

III.3. 43. Iyer waret

Iyer : awal-a nessegza-t-id yakan.

Waret : **AZ**: WRT: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : isem-a yekka-d seg lwert.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 875) : nufa-t s talya « lwert » : « Héritage ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 770) : nufa-t s talya « lwert » : « héritage ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 509) : nufa-t s talya « wřet » : « ay, kseb ayen i ak-d-ğğan yimawlan-ik (im) ».

Iyer waret : d amkan n terbaet n wurata, (yettwawr-t umkan-nni seg zik), dya semman-as akka.

III.3. 44. Iyer wuccen

Iyer : awal-a nessegza-t-id yakan.

Wuccen : **AZ**: CN: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d ayersiw yettili deg lyaba.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 97) : « Chakal ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 70) : « d ssenf n uyersiw n lexla ; d aedaw n umeksa, axaṭer itett-as lmal-is, ama d lmal yeddren, ama d win yemmuten ».

Iyer wuccen : d amkan din-a ittilin ḥawli wuccanen, dya semman-as akka.

III.3. 45. Iyil yixef uyemmun

Iyil : **AZ**: Γl: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d amkan elay, iqeed yerna icawef yal tama.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 608) : « Bras, membre antérieur ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 187) : « petit bras. bras d'enfant ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 395) : « amur deg tfekka n umdan, seg tyemmurt alamma d afus ».

Anamek-is yer **K.N.Z**, (sb, 176) : « bras ; mesure de longueur ».

Yixef : **AZ**: XF: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d taqacuct, la pointe.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 894) : « Tête. Sommet ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 521) : « aqerru ».

Anamek-is yer **M.A.H**, (sb, 156) : « tete, sommet, bout, pointe, extrémité ».

Uyemmun : (**agemmun**) : **AZ**: GMN : ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d amkan elay iwula mkul tama.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 261) : « Tas ; amoncellement ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 157) : « terre cultivée disposée en cuvettes, en sillons ou en carrés de manière à recevoir l'eau d'irrigation ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 157) : « aģemmun » : « tadrart, aģemrur, aģemmur ».

Anamek-is yer **M.A.H**, (sb, 75) : « carré de terre cultivée ».

Anamek-is yer **K.N.Z**, (sb, 144) : « constellation ».

Iyil yixef uyemmun : d amkan yezga-d deg udrar, yesĕa taqacuct.

III.3. 46. Iyil wufray

Iyil : awal-a nessegza-t-id yakan.

Wufray : awal-a nessegza-t-id yakan.

Iyil wufray : d amkan deg udrar, semman-as akka imi yesĕa adeg d amecṭuħ iqqĕĕed mliħ (isawa).

III.3. 47. Iyzer n tbendeqt

Iyzer : **AZ**: ΓZR: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d targa d tameqqrant ideg ttazzalen waman.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 636) : « Ravin. Cours d'eau d'un ravin ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 214) : « ravin, precipice, cour d'eau d'un ravin ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 402) : « d targa meqqren, amkan yeyzan mliħ ideg ttazzalen waman, xersum deg cetwa ».

Anamek-is yer **M.A.H**, (sb, 169) : « ravin, cours d'eau d'un ravin, précipice ».

N : d tanzeyt.

Tbendeqt : **AZ**: BNDQ: nt, sf.

Anamek-is yer yimsulya : tameslayt ara d nini ad t-naff ayemmaṭ (d taruri n ṣṣut, tameslayt ara d iniy ad tuyal).

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 22) : nufa-t s talya « bendeq » : « saluer en s'inclinant, faire la révérence, des coubettes (s'emploie avec la prép ».

Anamek-is yer **K.N.Z**, (sb, 76) : nufa-t s talya « abendeq » : « génuflexion ».

Iyzer n tbendeqt : d targa tadeyyqan-t, semman-as akka imi mi ara d iyer yiwen ad yaff şşut-is ituyal-d.

III.3. 48. Iyzer ufarnu

Iyzer : awal-a nessegza-t-id yakan.

Ufarnu : awal-a nessegza-t-id yakan.

Iyzer ufarnu : d iyzer yexundeq, deg unebdu yehma, semman-as akka imi yehma mlih.

III.3. 49. Iyzer ucercur

Iyzer : awal-a nessegza-t-id yakan.

Ucercur: **AZ**: CR: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d amkan anda i yellin waman.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 102) : « Chute d'eau ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 81) : « amkan elayen seg wansa i d-ttmiren waman s ddefq ».

Iyzer ucercur : d iyzer yettuqet s waman dya deg tegrest.

III.3. 50. Lbur ħamdun

Lbur : **AZ**: BR: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d amkan yellan ur yettwaxdam ara, abandonner.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 36) : « terrain en friche ; endroit non la bouré ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 25) : « terre non irrigable, en friche, inclute, incultivable ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 62) : « d asuki, ay iger ».

Ĥamdun : **AZ**: ĤMD: ml, sg.

anamek-is yer yimsulya : d yiwen umdan semman-as akka.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 324) : nufa-t s talya « aħmad » : « Céder, se résigner ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 243-244) : nufa-t s talya « ĥmed » : « glorifier, lounger, louer, nous louons dieu et nous le remercions ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 211) : nufa-t s talya « ĥmed » : « qney, llez, ini lħemdu li llah ».

Lbuř ĥamdun : d amkan ur itwaxddam ara, yezga-d deg tekcent ibarisen, yeččur d tuzzalt, semman-as akka imi dayla-s lmelk-a.

III.3. 51. Lberj urumi

Lberj : awal-a nessegza-t-id yakan.

Urumi : **AZ**:RM: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d yiwen urumi i yettilin din-a.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 725) : « Européen, spécialement Français ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 583) : « européen ; chrétien ».

Lberj urumi : d axxam bnan-t irumiyyen zik deg udrar iyella (deg wasmi iyzan lmuya id bnan lberj ayi s wakal lmuya i tebnan.

III.3. 52. Ljameε sidi mesεud

Ljameε : **AZ**: JM□: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d axxam zeddiyen, sexdamen-t i tzalit.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 371) : « Mosquée ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 313) : « mosquée, école coranique ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 256) : « axxam anda ttzalan yinselman, anda qqaren warrac ».

Sidi : **AZ**: SYD: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : awal-a sexdamen-t mi ara yili yiwen d amrabet, ney mi ara yili yiwen yesea ccan.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 800) : « Monsieur ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 665) : « mass ».

(rebbi, agellid, amrabeđ, win yeyran, ...) ».

Meseud : **AZ**: S□D: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d isem n umdan, d bab lğame-nni.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 802) : « Etre cause de bonheur, de chance ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 667) : nufa-t s talya « sseəd » : « Chance, bonne fortune, bonheur ».

Ljameε sidi meseud : d axxam tnejmaεen deg-s yimdanen, yebna s ublađ iseqqef s lqarmud leqbayel, sexdamen-t i tzalit, deg tlemmast n taddart iyella.

III.3. 53. Ljameε n tiyilt

Ljameε : awal-a nessegza-t-id yakan.

N : d tanzeyt.

Tiyilt : awal-a nessegza-t-id yakan.

Ljameε n tiyilt : d amkan yezgad deg tlemmast n taddart εlay, yerna iwula yal tama.

III.3. 54. Ljameε wudrar

Ljameε : awal-a nessegza-t-id yakan.

Wudrar : **AZ**: DR: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d amkan εlay mlih.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 153) : « Montagne ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 72) : « montagne, crête montagnaise ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 115) : « deg tirakalt, d amkan əlayen mliħ yef wid i as-d-yezzin ».

Anamek-is yer **K.N.Z**, (sb, 371) : « montagne »

Ljameə wudrar : d axxam leqbayel yezgad deg udrar, sexdamen-t i tzałit d ziyara, rnu yer waya xeddmən deg-s tiṭeyafin.

III.3. 55. Ljameə yemma ḥadda

Ljameə : awal-a nessegza-t-id yakan.

Yemma : **AZ**: YM: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d tayemmat iyi d yurwen.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 921) : « Ma mère, maman ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 783) : nufa-t s talya « taymatt » : « fraternité ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 531) : « tayemmat iyi-d-yurwen nekki ».

Ḥadda : **AZ**: HD: nt, sf.

anamek-is yer yimsulya : d yiwet n tmeṭṭut tussad g gawawen zik teteic dayi deg ljameə-ayi.

Ljameə yemma ḥadda : d axxam d amzzyan, yebna s ublaṭ, semman-as akka imi d axxam-is zik syin akkin yuṭal d lḡameə deg-s xeddmən tiṭeyaffin.

III.3. 56. Ljameə əmmi əelwac

Ljamaə : nessegza-t-id yakan.

Əmmi : **AZ**: □M : ml, sf.

anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 988) : « (Mon) oncle paternel ; cousin homme âgé, respectable ».

anamek-is yer **M.T**, (sb, 845) : « (mon) oncle paternel, époux de la tante paternelle ».

anamek-is yer **B.K**, (sb, 342) : « gma-s n baba ».

Əelwac : **AZ**: ELWC, ml, sf.

Ljameε εemmi εelwac : d axxam d ameqran, sexdamen-t i tżalit n yal-ass, yesεa tala ddaw-as ttayen-d deg-s luđu.

III.3. 57. Lħedd n zerman

Lħedd : **AZ**: ĤD: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d tillis-t n ĥedd, yella lħedd deg lġiha tayfust d lġiha tazelmať.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 305) : « ass el lħedd ». « Dimanche ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 232) : « dimanche ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 259) : nufa-t « lħedd : tilas (talast) ». « lħedd : ass gar wussan n ddurt ».

N : d tanzeyt.

Zerman : **AZ**: ZRM: ml, sg.

Anamek-is yer yimsulya : d imdanen ĥercen amzun d izerman.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 957) : « Serpent ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 814) : « ver de terre. Asticot ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 584) : « ayeřsiw itteddun yef uεebbuđ-is, imi ur yesei ara iđarřen ».

Lħedd n zerman : d amkan meqqr, semman-as aka acku imdanen-nni izedyen din-a ĥercem am izerman.

III.3. 58. Lmma yexlef

Lmma : **AZ**: M, ml, sf.

Yexlef : awal-a nessegza-t-id yakan.

Lmma yexlef : d iyer tnejmaεen deg-s waman deg tegrest, akal-is yelha i tfellaťt, yeččur d isekla (uzemmur d uslen) semman-as akka imi d ayla-s lmelk-a.

III.3. 59. Lqaε lmerj

Lqaε : **AZ**: Q□: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d lsas amzun d lsas n uxxam « base ».

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 691) : « Fond ; dépôt d'un liquide ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 272) : « adda n lhila (n uxxam, n udrar) ».

Lmerj : awal-a nessegza-t-id yakan.

Lqaε lmerj : d amkan yezga-d deg udrar yeččur d ablať, semman-as akka imi ddaw n temrijt iyella.

III.3. 60. Lyers aberkan

Lyers : awal-a nessegza-t-id yakan.

Aberkan : **AZ**: BRK: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d ssenf lexrif yemmug d aberkan.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 46) : « Noir ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 30) : « noir, noireaud, de couleur noire, brun ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 46) : « mačči d acebħan (amellal) ». « ssenf n lexrif ».

Anamek-is yer **K.N.Z**, (sb, 111) : « noir ».

Lyers aberkan : d iyer yeččur d tiyersin uberkan tağğant-d tibexsisin.

III.3. 61. Lyers uceelal

Lyers : awal-a nessegza-t-id yakan.

Uceelal : **AZ**: C□L: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d isem n umdan dagla-s imeryan-nni.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 122) : nufa-t s talya « aceelal » : « Blonde : rouquin ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 94) : « nufa-t s talya « cεel » : « siy, sender, sker times ».

Lyers uceelal : d iyer ur iqεεed ara d akal n tfellaħt, yeččur d lyers, semman-as akka imi bab-is d aceelal.

III.3. 62. Lεelġa n tserdunt

Læelġa : AZ: □LĠ: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d isem n tmeđtut.

N : d tanzeyt.

Tserdunt : AZ: SRDN: nt, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d ssenf n yiyersiwen d timrebit.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 791) : « Mulet ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 654) : « mule ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 429) : « mmi-s n tegmart d uyyul ».

Læelġa n tserdunt : d targa tamezyant agafa-nni yesæa cbiha n tserdunt yar targa-nni waħi d iyzer ara naff teswira-nni, amzun d taerurt n tserdunt.

III.3. 63. Læecc lbaz

Læecc : AZ: □C: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d amkan anda yetæecic tťir.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 971) : « Nid ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 279) : « amkan anda yezdey tťir, anda i yesrus timellalin-is ».

Lbaz : AZ: BZ: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d ssenf n tťyur yetferfiren, ini-ines yexleť yar uberkan d temlel, itæici deg umkan elayen.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 61) : « Faucon, milan, aigle (un rapace ; oiseau renommé, presque mytheadologique ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 42) : « faucon, buse, rapace ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 240) : « tťir n lexla izedyen deg tqucac ney deg yidurar ».

Læecc lbaz : d amkan elayen deg-s itæecic tťir s waťas.

III.3. 64. Læinşer n tyudiyin

Lēinşer : **AZ**: □NSR: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d aybalu anissa id teffyēn waman.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 993) : « Fontaine ; source ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 849) : « source ; source aménagée en abreuvoir ».
« aybalu ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 280) : « aybalu, tala ».

N : d tanzeyt.

Tyudiyyin : awal-a nessegza-t-id yakan.

Lēinşer n tyudiyyin : d aybalu waman, zik deg lğedra n txerrubt i d-tteffyēn waman, semman-as akka imi xeddmēn tyudiyyin zdat lēinşer-nni.

III.3. 65. Lēinşer n tejnānin

Lēinşer : awal-a nessegza-t-id yakan.

N : d tanzeyt.

Tejnānin : awal-a nessegza-t-id yakan.

Lēinşer n tejnānin : d aybalu waman, amkan-nni yeččur d tijunan dya semman-as akka.

III.3. 66. Nezha uyellid

Nezha : **AZ**: NZH: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d anezzeh, yiwen ad yekkes yef ul-s.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 591) : nufa-t s talya « nezzeħ » :
« Assister à un spectacle distrayant ; s'amuser ; regarder en badaud,
indifférent ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 514) : « faire du tourisme ; se promener, faire une promenade ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 330) : nufa-t s talya « zzhu » : « anecreħ n wul d lxaṭer n umdan ; tiremt ideg url lin wuguren, ideg yeqwa lferħ d tayri ».

Uyellid : (**Agellid**) : **AZ**: GLD: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d selṭan, d amdan yeṣean azal.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 257) : « Roi ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 153) : « roi, monarque, prince, souverain ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 156) : nufa-t s talya « agellid » : « sselṭan ; amdan yellan d aqerru yef tgelda ».

Anamek-is yer **K.N.Z**, (sb, 118) : « roi ».

Nezha uyellid : d amkan deg udrar iyella, yelha i tmerrit icawef yal tama, yella ublaṭ din-a yenġer yetyimi deg-s uyellid itnezzih « asyim ».

III.3. 67. Tabelluṭ n lbacir

Tabelluṭ : (Abelluṭ) : AZ: BLD: nt, sf.

Anamek-is yer yimsulya : ssef n tejra id yettarwen abelluṭ leħlu, taħcaycict.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 23) : « Petit gland mal venu ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 43) : « ssef n lfakya i d-tettaġġa tbelluṭ (ttejra) ; abelluṭ itett-it lmal, tetten-t yimdanen deg lawan n laz ».

N : d tanzeyt.

Lbacir : AZ: BCR: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d isem n umdan.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 6) : nufa-t s talya » : « beccer » : « Favoriser, combler des bienfaits divins, et pass ».

Tabelluṭ n lbacir : d amkan tezga-d deg tlemmast n taddart, teččur d isekla, semman-as akka imi bab-is yeṣea tabelluṭ din-a, dya semman-as yef yisem-is.

III.3. 68. Tabelluṭ iṣemren

Tabelluṭ : awal-a nessegza-t-id yakan.

Iṣemren : AZ: □MR: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : teemer s lġunun zik, yella umkan-nni yesexwaf.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 991) : nufa-t s talya : « leamer » :
« Plein ».

Tabelluđ iemren : d amkan yezga-d deg tekcent ibarisen, zik tæelliqen-as
lexyuđ, teemer s leġnun dya semman-as akka.

III.3. 69. Tabelluđ n sidi eebdelkader

Tabelluđ : awal-a nessegza-t-id yakan.

N : d tanzeyt.

Sidi : awal-a nessegza-t-id yakan.

Eebdelkader : **AZ**: KDR, ml, sf.

anamek-is yer yimsulya : d eebd Salih, eebden-t yimdanen, am akken d lawliya.

Tabelluđ n sidi eebdelkader: d amkan yezga-d deg taddart n tiyrin, yesæa tabelluđ
din-a, imi id yli tersift meqqrit mlih deg udrar tfen kra yimdanen iqerray-nsen
qqaren-as asidi eebdelkader iwakken ad tehbes tersifet-nni, dya tbedd srid yer
tbelluđ-nni umbaed semman-as akka.

III.3. 70. Taddart lemsila

Taddart: **AZ**: DR: nt, sf.

Anamek-is yer yimsulya: d amkan yeččur d imezday.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 152) : « Village ».

Anamek-is **M.T**, (sb, 71) : « maison, habitation, demeure, foyer ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 100) : « taggayt n yixxamen i tecrek tejmaet akked
tmeqbert ».

Lemsila : **AZ**: MSL : nt, sf.

Taddart lemsila: d amkan meqquer, zik tella teččur d imezday inašliyen, macca
tura ylin ixxamen-is uyalen d ixerban, dya tegra-d cbaħa-s i ziyara, semman-as
aka imi ...

III.3. 71. Taddart n tiyrin

Taddart : awal-a nessegza-t-id yakan.

N : d tanzeyt.

Tiyrin : awal-a nessegza-t-id yakan.

Taddart n tiyrin : d amkan d ameqqran, zik tella teččur d imezday inašliyen, macca ylin ixxamen-is uyalen d ixerban telha ala i ziyara, semman-as akka imi aṭas n teyratin i dduklen ta zdat tayeṭ.

III.3. 72. Taħriqt wuksas

Taħriqt : awal-a nessegza-t-id yakan.

Wuksas : **AZ**: KS: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d ccer n umdan-nni ibren, md : llan wakraren qqaren-as taḍuṭ-is d aksas.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 424) : « Qui ne tête plus et commence à brouter (agneau, chevreau) ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 351) : « mouton a laine courte ou frisée ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 232) : « ittetten ayen yufa, ur yettextirin ara učči ; iseān taḍuṭ leali ».

Taħriqt wuksas : d amkan d amzzyan, akal-is yelha i tfellaḥt, yeččur d isekla n (axerrub, azemmur, lyers), semman-as akka imi bab-is yesea ccer yebren.

III.3. 73. Taħriqt waluṭ

Taħriqt : awal-a nessegza-t-id yakan.

Waluṭ :(aluṭ) : **AZ**: LD: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d akal yebzeg mliḥ.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 445) : « Boue (plutôt liquide) ; grosse boue ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 369) : « boue ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 274) : « akal yellexsin, ibezgen i d-ttawin medden deg yidaren-nsen ».

Anamek-is yer **M.A.H**, (sb, 109) : « boue ».

Taħriqt waluť : d amkan d amezzyan, akal-is yebzeg, semma-as akka imi yettaččar d awam dya yettuƣal d tixmirt.

III.3. 74. Taħriqt lyers

Taħriqt : awal-a nessegza-t-id yakan.

Lyers : awal-a nessegza-t-id yakan.

Taħriqt lyers : d amkan d amezzyan deg taddart lemsila, yeččur d lyers, semman-as akka imi tettuqet d lyers.

III.3. 75. Tala iceqfiwen

Tala : **AZ**: L: nt, sg.

Anamek-is ƣer yimsulƣa : d taewint deg-s ttagmen-d yimdanen aman.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 440) : « Fontaine (aménagée) ».

Anamek-is ƣer **M.T**, (sb, 367) : nufa-t s talya « talat » : « s unamek n yiƣezran imezyanen ».

Anamek-is ƣer **B.K**, (sb, 237) : « leinser, aybalu, taewint iseg d-ttagmen medden aman ».

Anamek-is ƣer **M.A.H**, (sb, 85) : « mare, alimentée par une source ».

Iceqfiwen : **AZ**: CQF : ml, sg.

Anamek-is ƣer yimsulƣa : d isem n yiwet n taddart.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 101) : nufa-t s talya : « aceqquf » : « Tesson ; vieux débris de porterie ».

Tala iceqfiwen : tella deg udrar elay, tebna s ublať mezziyit d aman lhan i kullec.

III.3. 76. Tala mellul

Tala : awal-a nessegza-t-id yakan.

Mellul : **AZ**: ML : ml, sf.

Anamek-is ƣer yimsulƣa : d akal amellal amzun d lğir.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 497) : nufa-t s talya « imlul » : « Etre blanc ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 416) : nufa-t s talya « mlul » : « etre blanc, de couleur blanche ; blanchir (intrans) ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 292) : nufa-t s talya « amellal » : « acebħan ».

Anamek-is yer **M.A.H**, (sb, 127) : nufa-t s talya « mlul » : « etre blanc, blanchir ».

Tala mellul : ddaw lġamee wudrar itella, akal d umlil amzun d lġebs, aman-is lhan i kullec.

III.3. 77. Tala micetħiħen

Tala : awal-a nessegza-t-id yakan.

Micetħiħen : (*icetħiden*) : **AZ**: CTD : ml, sg.

Anamek-is yer yimsulya : d aseben i tsebbin-t lخالat lqecc (*icetħiħen*).

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 114) : « Morceau d'étoffe (employé à un autre usage que l'habillement) ».

Anamek-is yer **K.N.Z**, (sb, 185) : « vêtements ; linge ; effets de literie ».

Tala micetħiħen : d amkan anda ssiriden-t tlawin icetħiħen-nsen, d tala temmug i usebben kan dya semman-as akka.

III.3. 78. Tala mimun

Tala : awal-a nessegza-t-id yakan.

Mimun : **AZ**: MN : ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d isem n ueefrit.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 502) : nufa-t s talya : « laman » : « Confiance ».

Tala mimun : tala-ya tezga-d ddaw lġamee yemma ħadda, aman-is lhan, semman-as akka eħaħsab n yisem n umdan-ayi.

III.3. 79. Tala tajdiħ : d awal uddis : isem + isem.

Tala : awal-a nessegza-t-id yakan.

Tajdiť : **AZ:** JD : nt, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d lħađa d tamaynut, mazal ur tebdi ara.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 360) : « Neuf ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 207) : « amaynut, ayen werėad nebdi ».

Tala tajdiť : d taqđimt mi ara nuyal yer tilawt, macca d tajdiť yef tin yellan zdat-s.

III.3. 80. Tala n tesya

Tala : awal-a nessegza-t-id yakan.

N : d tanzeyt.

Tesya : **AZ:** SY : nt,sf.

Anamek-is yer yimsulya : d tarkent.

Tala n tesya : tezga-d deg udrar, ɛlay-it tebeed yef taddart, tesėa tireknin twaxedmen-t s wublať.

III.3. 81. Tala n tiyryn

Tala : awal-a nessegza-t-id yakan.

N : d tanzeyt.

Tiyryn : awal-a nessegza-t-id yakan.

Tala n tiyryn : deg taddart n tiyryn itella, aman-is lhan i tissit, tibeħyar d lmal.

III.3. 82. Tala n tqeřrit

Tala : awal-a nessegza-t-id yakan.

N : d tanzeyt.

Tqeřrit : **AZ:** QSR : nt, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d aqesser, d lxalat iyetnezihen dina, umbaeđ semman-as akka.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 684) : nufa-t s talya « qeşşer » :
« Causer, deviser ; passer le temps en conversation ».

Anamek-is ye **M.T**, (sb, 545) : « assiette ; plan ; bol ».

Tala n tqeşrit : tezga-d deg taddart n tiyrin, aman-is lhan, tqqesiren-t din-a
tlawin, semman-as akka ełahşab imi tqqesiren-t din-a.

III.3. 83. Tala wuyni mekkar

Tala : awal-a nessegza-t-id yakan.

Wuyni : awal-a nessegza-t-id yakan.

Mekkar : **AZ**: KR: ml,sf.

Tala wuyni mekkar : tezga-d deg usaka, aman-is ħlaw-it, semman-as akka imi
tersed deg umkan iqeēed.

III.3. 84. Tala wuyni

Tala : awal-a nessegza-t-id yakan.

Wuyni : awal-a nessegza-t-id yakan.

III.3. 85. Tala wuzzal

Tala : awal-a nessegza-t-id yakan.

Wuzzal : **AZ**: ZL : ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d iblaţen-is i temcabin yer wuzzal, zzay-iten ini-ines
am wuzzal.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 941) : « Fer ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 802) : « fer ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 552) : « tanga swayes d-ttgen dduzan, tiyawsiwin, ... ».

Tala wuzzal : deg tekcem-t ibarisen itella, iblaţen-is qwan amzun d uzzal, aman-
is lhan i kullec.

III.3. 86. Tamda ħmed uemmar

Tamda : **AZ**: MD: nt, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d amkan anda tnejmaeen waman d tameqqrant.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 486) : « Mare ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 402, 403) : « mare, flaque ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 288) : « amkan anda nnejmaeen waman deg yisafen, deg yiyezran ».

Anamek-is yer **M.A.H**, (sb, 123) : « attesté dans la toponymie (tio) ».

ħmed : awal-a nessegza-t-id yakan.

Uemmar : **AZ**: □MR: ml, sf.

anamek-is yer yimsulya : d isem n umdan.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 990) : nufa-t s talya « eemeř » : « Etre garni, fourni ».

tamda ħmed uemmar : deg taddart n tiyryn itella, d tamezzyant tseu aman yal-ass, semman-as akka imi d ayla-s tamda-a.

III.3. 87. Tamda ħlima

Tamda : awal-a nessegza-t-id yakan.

ħlima : **AZ**: ĤLM : nt,sf.

anamek-is yer yimsulya : d isem n tmeřtut.

Tamda ħlima : tezga-d daxxel yeyzer, deg tegrest tseu aman, deg unebdu ulac deg-s aman, semman-as akka imi d yiwet-ayi n tmeřtut i yejlin din-a.

III.3. 88. Tamda n trumit

Tamda : awal-a nessegza-t-id yakan.

N : d tanzeyt.

Trumit : awal-a nessegza-t-id yakan.

Tamda n trumit : d amkan anda tnejmaeen waman deg yiyezeran, semman-as akka elahsab n trumit-nni imi tettawi drari ssiriden din-a.

III.3. 89. Tamrijt n tfeywa

Tamrijt : awal-a nessegza-t-id yakan.

N : d tanzeyt.

Tfeywa : **AZ:** FFW : nt,sg.

Anamek-is yer yimsulya : d imyi id yettağan taya, tettwačča.

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 136) : « ssenf n lxedra i d-tettağğa taga ; tetten-tt medden s z Zit (ney s z Zit d lxel), mi yuy lħal trugget deg waman ».

Tamrijt n tfeywa : d amkan yezga-d deg udrar, iqeed mliħ yeččur d imyi-ya semman-as akka imi yettuqet umkan-nni d tfeywa.

III.3. 90. Tibħirt n eli usanna

Tibħirt : awal-a nessegza-t-id yakan.

N : d tanzeyt.

Eli : awal-a nessegza-t-id yakan.

Usanna : **AZ:** SN : ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d nekwa n yimdanen.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 783) : nufa-t s talya « ssunna » : « Tradition ».

Tibħirt n eli usanna : d amkan yezga-d deg taddart n tiyrin, akal-is yelha i tfellaħt deg-s xedmen tibehyar, semman-as akka yef yisem n bab-is d ayla-s tebħirt-a.

III.3. 91. Timri ħengiga

Timri : awal-a nessegza-t-id yakan.

Ĥengiga : **AZ:** HNG : ml, sf.

anamek-is yer yimsulya : d tayawsa teddewer.

anamek-is yer **M.T**, (sb, 246) : nufa-t s talya « ħengi » : « cou, nuque ; encolure, col (d'un vetement) ».

Timri uħengiga : d amkan yezga-d deg udrar iwula mliħ, llan-t deg-s teršifin ur seint ara udem (sans forme), ini-ines d azeggay.

III.3. 92. Targa myertel

Targa :AZ: RG : nt, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d amkan deg-s ttazalen waman.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 712) : « Canal, fossé d'irrigation ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 571) : « rivière ».

Anamek-is yer **M.A.H**, (sb, 173) : « canal d'irigation, rivière ».

Myertel : AZ: RTL.

Targa myertel : d abrid d adeyqqan ttazalen deg-s waman deg tegrest, tezga-d tama udrar.

III.3. 93. Targa n tyilast

Targa : awal-a nessegza-t-id yakan.

N : d tanzeyt.

Tyilast : AZ: FLS : nt, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d ssenf n yiwersiwen, teteici deg umaday.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 611) : « Planthère ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 471) : nufa-t s talya « ayilas » : « izem, ayrad ».

Targa n tyilast : d abrid deyyiqen tezga-d tama udrar, semman-as akka imi d tayilast i teiccin din-a zik.

III.3. 94. Targa wulli

Targa : awal-a nessegza-t-id yakan.

Wulli : AZ: L : ml, sg.

Anamek-is yer yimsulya : d ssenf n iyersiwən, d tixsi.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 441) : « Brebis ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 367) : « brebris ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 525) : nufa-t s talya « tixsi » : « tawtemt n yemma-s n yikerri ».

Anamek-is yer **M.A.H**, (sb, 165) : nufa-t s talya « tixsi » : « brebis ».

Targa wulli : d abrid deyyiqen, zik deg-s is-ťarayen imeksawen lmal-nsen.

III.3. 95. Targa n ťurfin

Targa : awal-a nessegza-t-id yakan.

N : d tanzeyt.

ťurfin : **AZ** : ťRF : ml, sf.

anamek-is yer yimsulya :

anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 843) : nufa-t s talya « eťťerť » : « Bord, extrémité ».

Targa n ťurfin : d abrid d adeyqqan, tezga-d rrif n tbelluť iemren, sseman-as akka imi tuťurfa yef tiregwa-nniđen.

III.3. 96. Tawwurt waħfir

Tawwurt : **AZ**: WR : nt, sf.

Anamek-is yer yimsulya : une porte d'entrer.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 873) : nufa-t s talya « tabburt » : « Porte ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 768) : « porte. Passage ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 511) : « amkan iseg keččmen teffyen yimdanen (iyersiwen) ».

Waħfir : **AZ**: Ĥ : ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d amkan iqeeden, ur yesei ara amaday, yebrez.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 311) : nufa-t s talya « lħafer » : « Plante du pied ; sabot d'équidé ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 236) : « fosse, fessé, abime, gouffre ».

Tawwurt waħfir : d akcem-t llan din-a iessasen, c'est un porte royaume.

III.3. 97. Tawwurt yezgaren

Tawwurt : awal-a nessegza-t-id yakan.

Yezgaren :AZ: ZGR : ml, sg.

Anamek-is yer yimsulya : d ssenf n yiyersiwen.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 936) : « Bœuf ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 797) : « bœuf, taureau ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 544) : « æerrum, ayug ».

Anamek-is yer **M.A.H**, (sb, 231) : « bœuf, taureau ».

Tawwurt yezgaren : amkan-a deg udrar iyella, zik d takcem-t d izgaren it-
eeddayen deg-s ulac tawwurt-nniṭen, acku atan yar sin iṣefahen ama deg lġiha
tayfust ney tazelmaṭ.

III.3. 98. Taxerrubt usetwi

Taxerrubt : awal-a nessegza-t-id yakan.

Usetwi : AZ: STW.

Taxerrubt usetwi: d amkan d ameqqran, yeččur d isekla uxerrub.

III.3. 99. Taxnaqt n txerrubt

Taxnaqt: awal-a nessegza-t-id yakan.

N : d tanzeyt.

Txerrubt: awal-a nessegza-t-id yakan.

Taxnaqt n txerrubt: d amkan yusa-d deg taddart lemsila yelseq are wudrar,
ixxundeq semman-as akka imi tella yiwet n txerrubt din-a zik, taggara-ya tuyal
teryā, macca yeqqim isem-is d win-a ur ibeddel ara.

III.3. 100. Tayemmunt n teħbuyyin

Tayemmunt: awal-a nessegza-t-id yakan.

N : d tanzeyt.

Tehbuyyin:AZ: HB: nt, sg.

Anamek-is yer yimsulya: d aṭṭan idereε, mi ara d yaṭṭen ḥedd ilaq ad yili waḥdes.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 299) : nufa-t s talya « taḥbubt » : « Maladie qui entraîne la mort (en impréc) ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 229): nufa-t s talya « taḥbubt »: « bouton, pustule, furoncle, abcès».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 184): nufa-t s talya « taḥbubt »: « ssenf n waṭṭan i yettayen imdanen, tessengar-iten ».

Tayemmunt n teḥbuyyin: d amkan mezzey, semman-as akka εla ḥsab mi ara yaṭṭen ḥedd ttawin-t ityimi din-a deg texxam-t-nni, tella dayen tmeqbert din-a.

III.3. 101. Tayemmunt n tgarfa

Tayemmunt: awal-a nessegza-t-id yakan.

N : d tanzeyt.

Tgarfa : (Agarfiw) : AZ : GRFW : nt, sf.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 273): « Corbeau ».

Tayemmunt n tgarfa: d amkan deg taddart lemsila, semman-as akka imi tigarfiwin din-a i trusen-t.

III.3. 102. Taynit lkettan

Taynit : awal-a nessegza-t-id yakan.

Lkettan:AZ: KTN: ml, sg.

Anamek-is yer yimsulya: d leqmac.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 428): nufa-t s talya « lkettan »: « Etoffe, toile de coton ».

Taynit lkettan: d iyer iqeed, semman-as akka εlaḥsab lketra n tğğēgiyin i yellan din-a takken-t cbiha ar leqmac.

III.3. 103. Taynit wudfel

Taynit: awal-a nessegza-t-id yakan.

Wudfel: **AZ:** DFL: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya: d aman mi ara jemden, yettuyal ini-ines d amellal.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 131): « Neige ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 54): « neige ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 111): « aman mi ara jemden ».

Anamek-is yer **K.N.Z**, (sb, 294): « neige: glace ».

Taynit wudfel: d amkan yezga-d deg udrar elayen, semman-as akka imi yella udfel din-a s waṭas, din-a itewwil wudfel akken ad yefssi.

III.3. 104. Tayeggaṭ n sɛida

Tayeggaṭ: **AZ:** ΓGD : nt,sf.

Anamek-is yer yimsulya: d taggust ixedmen yirgazen, ney tin ixedmen-t tlawin.

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 391): « ta (ba) ggust ».

N : d tanzeyt.

Sɛida : **AZ:** S□D : nt, sf.

Anamek-is yer yimsulya: d isem n tmeṭṭut.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 803): « prénom fém ».

Tayeggaṭ n sɛida: d iyer akal-is yelha i tfellaḥt, semman-as akka imi iruḥ s tekmeḥ umkan-nni amzun d taggust.

III.3. 105. Tayerset wuccen

Tayerset: awal-a nessegza-t-id yakan.

Wuccen: awal-a nessegza-t-id yakan.

Tayerset wuccen: d amkan yela deg-s yiwen ameryun deg-s ittet uccen, semman-as akka imi deg-s ameryun-ayi ittet wuccen (sauvage).

III.3. 106. Taewint lmencar

Taewint: AZ: □WN: nt, sf.

Anamek-is yer yimsulya: d amkan d amezzyan deg-s i tnejmaen waman.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 1009): « Source ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 585): « tiđ n waman, amkan ansa i d-ffyen waman (seg lqaea, seg ukeddar)

Lmencar: awal-a nessegza-t-id yakan.

Taewint lmencar: d amkan deg usaka id izga, deg-s taewint teččur d aman, semman-as akka imi amkan-nni qqaren-as lmencar dya tella deg-s taewint-ayi, macca semman-as s yisem n umkan-nni.

III.3. 107. Taewint n taya

Taewint: awal-a nessegza-t-id yakan.

N: d tanzeyt.

Taya:(Taga) AZ: G : nt, sg.

Anamek-is yer yimsulya: d ssenf n yimyi d tamezzyant tettwačča.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 247): « Plants, pieds ou cardes d’artichauts ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 145): « artichaut, feuilles d’artichaut sauvage ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 152): « ssenf n lxedra i d-yettaken iguđucen; tettmeččay mi ara terrugget deg waman, syin akkin tettili deg useqqi ».

Taewint n taya: d amkan deg udrar iyella, d akal aberkan yelha i taya, ur iteuzul ara.

III.3. 108. Taewint n eebdeslam

Taewint: awal-a nessegza-t-id yakan.

N: d tanzeyt.

Eebdeslam: AZ: SLM, ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya: d isem n umdan.

Taewint n eebdeslam: d amkan deg-s tnejmaean waman, Bab-is d eebdeslam.

III.3. 109. Taessast wumjahed

Taessast: **AZ:** □S : nf, sf.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 1003): « Gardienne (femme) ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 857): « action de garder ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 584): nufa-t s talya « euss »: « qqel i lmendad yef hedd, yef kra ».

Wumjahed : **AZ:** JHD : ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya: d amdan iseblen tarwiht-is f tmurt-is, yarna iferuhent (defendeur).

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 364) : « Combattant (de guerre sainte ou non) ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 303) : « win yeffyen s adrar mgal ddula n Fransa deg lgirra n 1954/62 ».

Taessast wumjahed : d amakan deg udrar iyella, zik din-a iteass-a umgehed mi ara d kecmen yiedawen ar taddart.

III.3. 110. Timri lyula

Timri: awal-a nessegza-t-id yakan.

Lyula: awal-a nessegza-t-id yakan.

Timri lyula: d ablat meqqrit yezga-d deg ubrid ufarnu, semman-as akka imi lyula zik din-a i teteici.

III.3. 111. Tiyilt eli wulmulud

Tiyilt : awal-a nessegza-t-id yakan.

Eli : awal-a nessegza-t-id yakan.

Wulmulud : **AZ:** MLD : ml, sf.

anamek-is yer yimsulya : d isem n baba-s n eli imi dagla-s lmelk-ayi.

anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 498) : « Naissance du prophète ».

tiyilt eli wulmulud : d amkan yezga-d deg taddart n tiyirin, iqubel yel tama, semman-as akka imi lmelk-a d ayla-s.

III.3. 112. tiyilt wunnar

Tiyilt : nessegza-t-id yakan.

Wunnar : awal-a nessegza-t-id yakan.

Tiyilt wunnar : d amkan iqubel yel tama akal-is n tfellaħt, semman-as akka imi din-a iyela wunnar.

III.3. 113. Tulmut menşur

Tulmut : awal-a nessegza-t-id yakan.

Menşur : **AZ:** MNSR, ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d isem n umdan.

Tulmut menşur : d iyer yeččur d isekla -ya semman-as akka əla ħsab d ayla-s iyer-ayi.

III.3. 114. Tiyert ukeħla

Tiyert : awal-a nessegza-t-id yakan.

Ukeħla : **AZ:** KHL : ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d ini d aberkan (noir).

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 399) : nufa-t s talya « lkeħla » : « Charbon du blé, des céréales, maladie cryptogamique ».

Tiyert ukeħla : d iyer meqquer d luħa, akal-is d aberkan.

III.3. 115. Tiyert uşefşaf

Tiyert : awal-a nessegza-t-id yakan.

Uşefşaf : **AZ:** ŞF: ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d ssenf n tejra, itali qbala, zik d win-a s wacu ixedmen ijegwa.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 810) : « Peuplier ; saule ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 671) : « peuplier, tremble ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 416) : « ssenf n tejra (ur nesēi ara lyella) aelayan ».

Tiyert uşefşaf : d amkan zik yeččur d aşşaf umbaed semman-as akka.

III.3. 116. Tiyert n saedi

Tiyert : awal-a nessegza-t-id yakan.

N : d tanzeyt.

Saedi : **AZ** : S□D : ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d isem n umdan.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 802) : nufa-t s talya « aseedi » : « heureux ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 434) : nufa-t s talya « aseedi » : « bu sseed ».

Tiyert n saedi : d iyer d amezzyan, semman-as akka eļaşsab d lmelk-is.

III.3. 117. Tiyert waerab

Tiyert : awal-a nessegza-t-id yakan.

Waerab : **AZ** : □RB : ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d isem n umdan.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 998) : « Arabe ».

Tiyet waerab : d iyer d amezyan akal-is yelha i tfellaht, semman-as akka imi lmelk-ayi n dda erab.

III.3. 118. Tiyert yiften

Tiyert : awal-a nessegza-t-id yakan.

Yiften : **AZ** : FTN : ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d ayen ara d yennernin ara yagten.

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 139) : nufa-t s talya « ften » : « être agité, préoccupé, impatient ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 147) : nufa-t s talya « efti » : « nnerni, frurex, aget ».

Tiyert yiften : d iyer d amezyan, akal-is yelha i tfellaħt.

III.3. 119. Tiyert læeṣ

Tiyert : awal-a nessegza-t-id yakan.

Læeṣ : (**læeds**) : **AZ**: □DS : ml, sg.

Anamek-is yer yimsulya : d lħebb yettwačča, yesea mliħ lfayda.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 976) : « Lentilles (légume) ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 835) : « lentilles (légumes) ».

Tiyert læeṣ : d amkan tezga-d deg taddart lemsila, akal-is yelha itfellaħt, semman-as akka imi deg-s i zereen læeṣ zik.

III.3. 120. Tiyert ferħat

Tiyert : awal-a nessegza-t-id yakan.

Ferħat : **AZ**: FRĤ : ml, sf.

Anamek-is yer yimsulya : d isem n umdan.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 222) : nufa-t s talya « efreħ » : « Se réjouir ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 123) : nufa-t s talya « afraħ » : « fait d'être heureux, content ; réjouissance, bonheur, satisfaction ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 144) : nufa-t s talya « efreħ » : « zhu, bhu, nnecraħ, eḍs ».

Tiyert ferħat : d iyer d amezyan, akal-is yelha i tfellaħt, semman-as akka n yiwen umdan qqaren-as ferħat n dagla-s lmelk-a.

III.3. 121. Tiyri lebna

Tiyri : awal-a nessegza-t-id yakan.

Lebna : **AZ**: BN

Anamek-is yer yimsulya : d amkan lebni, iqeed yelha i lebni.

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 28) : nufa-t s talya « lebni » : « Construction ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 146) : nufa-t s talya « lebni » : « asali n kra n tyawsa yecban axxam ».

Tiyri lebna : d amkan yeččur d isekla (axerrub, azemmur, imeryan), akali-is yelha i tfellaħt, semman-as akka imi d akal lebni zik.

III.3. 122. Tizi uzemmur

Tizi : awal-a nessegza-t-id yakan.

Uzemmur : awal-a nessegza-t-id yakan.

Tizi uzemmur : d amkan iqubel ar taddart tajđit, yeččur d isekla uzemmur, akal-is yexleđ deg-s ublať, semman-as akka imi yettuqet s yisekla-ya.

III.3. 123. Tiyilt n tzumbayt

Tiyilt : awal-a nessegza-t-id yakan.

N : d tanzeyt.

Tzumbayt : awal-a nessegza-t-id yakan.

Tiyilt n tzumbayt : d amkan elay, yeččur d tejra n uzumba.

III.3. 124. Yar izubaq

Yar : (**gar**) : **AZ**: GR

Anamek-is deg usegzawal n **J.M.D**, (sb, 266) : « devant les pronoms ».

Anamek-is yer **M.T**, (sb, 200) : « jalouser, etre jaleux, envier ».

Anamek-is yer **B.K**, (sb, 152) : « aferdis n tjerrumt i yettilin deg tefyirt n yisem akked tin n umyag ; tessekcam-d isem deg waddad amaruz ».

Izubaq : awal-a nessegza-t-id yakan.

Taggrayt

Deg uħric- a nufa dakken ismawen uddisen ttuqten yef yismawen iħerfiyen.

Nesaweđ nefka-d anamek n yal ismideg akken iwata.

Asidnawal

Asidnawal

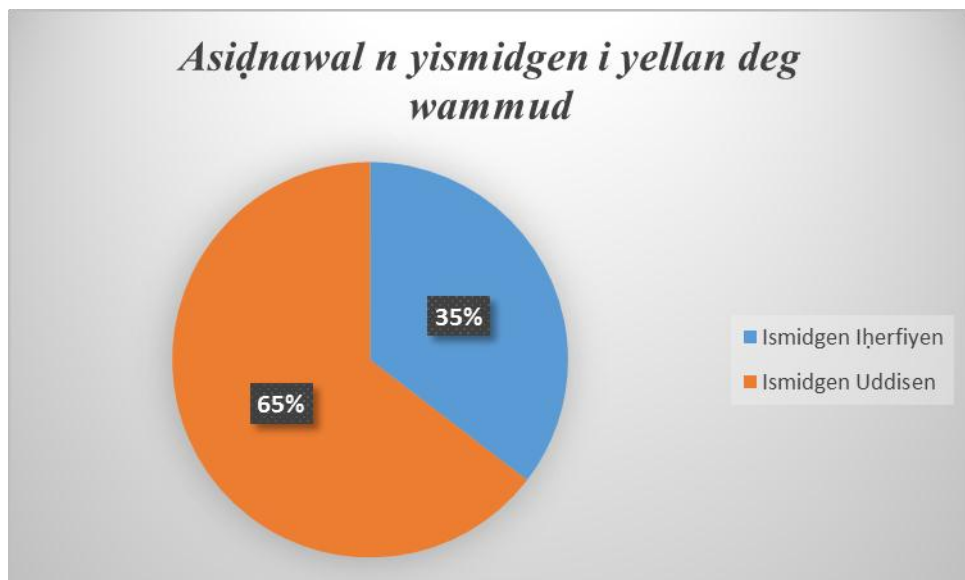
Asidnawal d win id yesskanayen anwa ismiddeg yugten yef wayeɗ nessemra-s-it s waɗas deg tesmidegt. Ihi tawuri n usidnawal n usbeggen n yismidgen i yugten yef wiyad.

1. Ismawen n yidgan iherfiyen

Deg wammud-nney nufa-d 68 n yismidgen iherfiyen d ayen i day-id yettaken azal n 35 %.

2. Ismawen n yismidgen uddisen

Deg wammud-nney nufa-d 124 n yismidgen uddisen d ayen i day-id yettaken azal n 65%.



1. Asissmel n yismidgen iherfoyen ilmend n taggayin-nsen

Ismidgen icudden yer yigran	Ahemmam
	Aherac
	Ajgu
	Akufi
	Asaka
	Axnaq
	Azabuq
	Azqaq
	Ayeggad
	Bertut
	Idyayen
	Ifran
	inegrajen
	Imerjan
	Imzzuyen
	Isemmaren
	Islaten
	Ixerban
	Iyidi
	Iynan
Izubaq	
Iceryac	

	Lebhayer
	Lberj
	Lehyut
	Lmaeden
	Lmencar
	Lkuca
	Mermel
	Rriba
	Tabeyyat
	Tacacit
	Tacrayaet
	Tajmaet
	Tamaggast
	Tamrijt
	Tamazirt
	Taneccart
	Taqwirt
	Tterha
	Tayudit
	Tazberburt
	Tijnanin
	Timri
	Tiremlit
	Tiwririn

	Tixelwit Tixmiřt Tiyudiyin Tiemmudin Tiëttarin
Ismidgen icudden yer wudrar	Ahecrarud Ayeggad Ierban Lmuya Laera Tatruct Tizi
Ismidgen icudden yer yimyi/isekla	Iřtaqen Ieruben Izumbayen Lbeqs Lyers Tazggert Tifilcut Tifirař Tilmatin

2. Assismel n yismidgen uddisen ilmend n taggayin-nsen

Ismidgen icudden yer yigran	Abrid n teblat Abrid ufarnu Addar xlef Aḥriq ijerean Aḥriq uzeqrur Aḥriq wadur Aḥriq uεeqac Aḥriq n tzurin Amtiq wuksil Annar ibawen Aşefah n tllit Axnaq ifilku Axnaq lqermud Axrib ikurdan Axrib n rabeḥ Aymir ujilbal Aymir n tfirelas Ayni wanu Azru yeflan Aeric uṭajin Bnuda Ifri aşşemaṭ
-----------------------------	--

	Ifri lyula
	Ifri n tizi uzemmur
	Ifri uṭajin
	Ifri wiyzen
	Ifri wulēbas
	Ifri wugmir
	Ifri wukēeb
	Ixerban n tefrayt
	Iyer malan
	Iyer nabet
	Iyer ubuṭar
	Iyer umezday
	Iyer waret
	Iyer wuccen
	Iyil yixef ugemmun
	Iyel wufray
	Lbur ḥemdun
	Lberj urumi
	Lḥed zerman
	Lmma yexlef
	Lqae lmerj
	Lēelja n tserdunt
	Lēec lbaz
	Taddart n lemsila

	Taddart n tiyrin Tahriqt wuksas Tahriqt walut Tahriqt lyers Tamrijt n tfreywa Taxnaqt n txerubt Tayemmunt n tehbuyyin Tayemmunt n tgarfa Taynit lketan Taynit wudfel Tayrest wuccen Taessast wumjahed Timri hengiga Timri lyula Tiyert ukehla Tiyert usefsaf Tiyert waerab Tiyert yeften Tiyert leats Tiyri lebna Yar izubaq
	Adyay imeksawen Amaday izem Nezha uyellid

Ismidgen icudden yer wudrar	Tawwurt weḥfir Tawwurt yezgaren Tizi uzemmur Tiyilt n tzumbayt
Ismidgen icudden yer yismawen n yimdanen	Abrid naēmer uccen Aḥriq ḥemd uēelwac Axrib n rabeḥ Ayni harun Aḡeggad n eli uyidir Taḥriqt n eli Tayeggaṭ n seida Tibḥirt n eli usenna Tiyert n saēdi Tiyert n ferḥat
	Iḡzer n tbendeqt Iḡzer uceṛcur Iḡzer ufarnu Leinṣer n tyudiyin Leinṣer n tejnandin Tala iceqfiwen Tala mellul Tala micetṭiten Tala mimun Tala tajdit

Ismidgen icudden yer waman	Tala n tesya Tala n teyrin Tala n tqeşrit Tala wuyni mekkar Tala wuyni Tala wuzzal Tamda hemd ueemar Tamda hlima Tamda n trumit Tamda n tfeywa Targa myertel Targa n tyilast Targa wuli Targa n turfin Taewint lmencar Taewint n taya Taewint eabd slam
Lejwamae	Ljamae n sidi meseud Ljamae n tiyilt Ljamae wudrar Ljamae yemma hada Ljamae n eemi eelwac
	Lyers aberkan Lyers ucaelal

Ismidgen icudden yer yimyan /isekla	Tabeluṭ n lbacir Tabeluṭ iæemren Tabeluṭ n sidi εabd lqader Taxerubt usetwi Tulmut menşur Tiyert uşefşaf
-------------------------------------	---

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Tagrayt

Deg tezrawt-a newwi-d awal yef tesmidegt n taddart n yibarisen d tagnit akken ad nzer tadra-n sen deg tutlayt n tmaziyt, ney deg tutlayin-nni.

Imi nesawed ngemr-d 192 n yismidgen s yur yimsulya-nney inašliyen deg taddart-nni, anda id newwi 68 d iherfiyen, ma d uddisen 124.

Nesemmel-iten ilmend n talya-n sen, imi nufa ugen yismawen uddisen yef yiherfiyen, nexdem-asen tasleqt tasnalyamkant deg-s id nesken talya d unamek n yal ismideg yer yimsulya-nney ney seg yisegzawalen i nesseqdec.

Ihi deg umahil-a i d-yellan yef tesmidegt n temnaqt-a, nesawwed ad d-nerr yef tuget n yisteqsiyen i d-nefka deg tazwara, imi tuget n yismidgan-a ccuden yer wadeg-nni, dya llan kra yismidgen ttusemman ilmend n win ikesben lmelk-nni md : *Axrib n rabaḥ*.

Llan kra dayen d iretalen seg taerabt : *Taewint lmençar, Taessast wumḡehed*.

Ibarisen d taddart icebhen s waṭas, tesa mkul lxxir, tesa idgan sean azal d ameqqran, tedder seg zik are ass-a, dya deg wagguren-a ineggura tuyal tbeddel s waṭas, idgan-nni akk d caba itesa cemten-t akk yihaḡiḡen n tmes tameqqrant id ieddand yef waṭas n tudrin leqbayel, ur tuklal ara anect-a, tuyal d tirgin neshasef atas imi id itedra twayit-a, macca mazal yella usirem ad nuyal ad nqeed akk taddart-a, ad nezzu akk isekla yeryan

Di taggara nessaram leqdic-a ad yili d aybalu i tezrawin i d-iteddun, dayen ad qqimen ur jellun ara.

Umuy n yidlisen

a. Idlisen

- 1 CHERIGUEN (F). (1993) : *Toponymie algérienne des lieux habités (les noms composés)*. Ed EPIGRAPHE. Alger.
- 2 NAIT ZERRAD (K). (1995) : *Grammaire du berbère contemporain (kabyle) la morphologie*. Ed ENAG. Alger.
- 3 CHAKER (S). (1991) : *Manuel de linguistique berbère. Bouchène, Alger I*
- 4 BAYLON (CH) & FABRE (P). (1982) : *Les noms de lieux et de personnes*. Ed NATHAN, Paris.
- 5 IMARAZEN (M). (2014) : *Eléments de morphosyntaxe kabyle*. Ed elamel.
- 6 GHERMINE (A) : *Qui se souvient de la guerre ? (Le naufragé de la soummam)*. Ed TALANTIKIT. Béjaia.

b. Isegzawalen

- 1 DUBOIS (J) d wiyad (2002) : *Dictionnaire de linguistique, Librairie Larousse, Paris*.
- 2 DALLET (J.M). (1982) : *Dictionnaire Kabyle-Français (parler des At Mengellat, Algérie)*, SELAF, Paris.
- 3 Taifi (M). (1991) : *Dictionnaire Tamaziyt- Français (parler du maroc central)*, Awal, l'Harmattan.
- 4 BOUAMARA (K). (2010) : *Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit, Tizi-Ouzou*. Ed l'Odyssée.
- 5 HADDADOU (M.A). (2006-2007) : *Dictionnaire des Racines Berberes communes, Tizi-Ouzou*.
- 6 NAIT-ZERRAD (K). (1998) : *Dictionnaire des racines Berbères (formes attestées)*. Ed PEETERS, Paris.
- 7 FOUCOULD (CH). (1951) : *Dictionnaire Touareg-Français (Dialecte de l'ahaggare)*.

c. Imawalen

1 MAMMERY (M). (1990) : *lexique de berbère moderne (tamaziyt-français)*, Ed. De l'association culturelle tamaziyt. Bgayet.

d. Tizrawin

1 TOUDJI (S). (2004) : *Toponyme vilageoise et représentation mental en kabyle maritime*, Mémoire de D.E.A, Paris.

2 MAËROUCHE (M.L). (2000-2001) : *caractiristique lexicales de la poésie kabyle ancienne*, mémoire de magister de linguistique amazighe, université de Bejaia.

e. Idgan

- 1 [https://journal](https://journal.s. Openedition. Org/ encyclopedieberbere/1625)
[s. Openedition. Org/ encyclopedieberbere/1625](https://journal.s. Openedition. Org/ encyclopedieberbere/1625).
- 2 <https://journals. Openedition.org>.

Tijentad

Tijentađ :

Taddart Ibarisen taqdimt

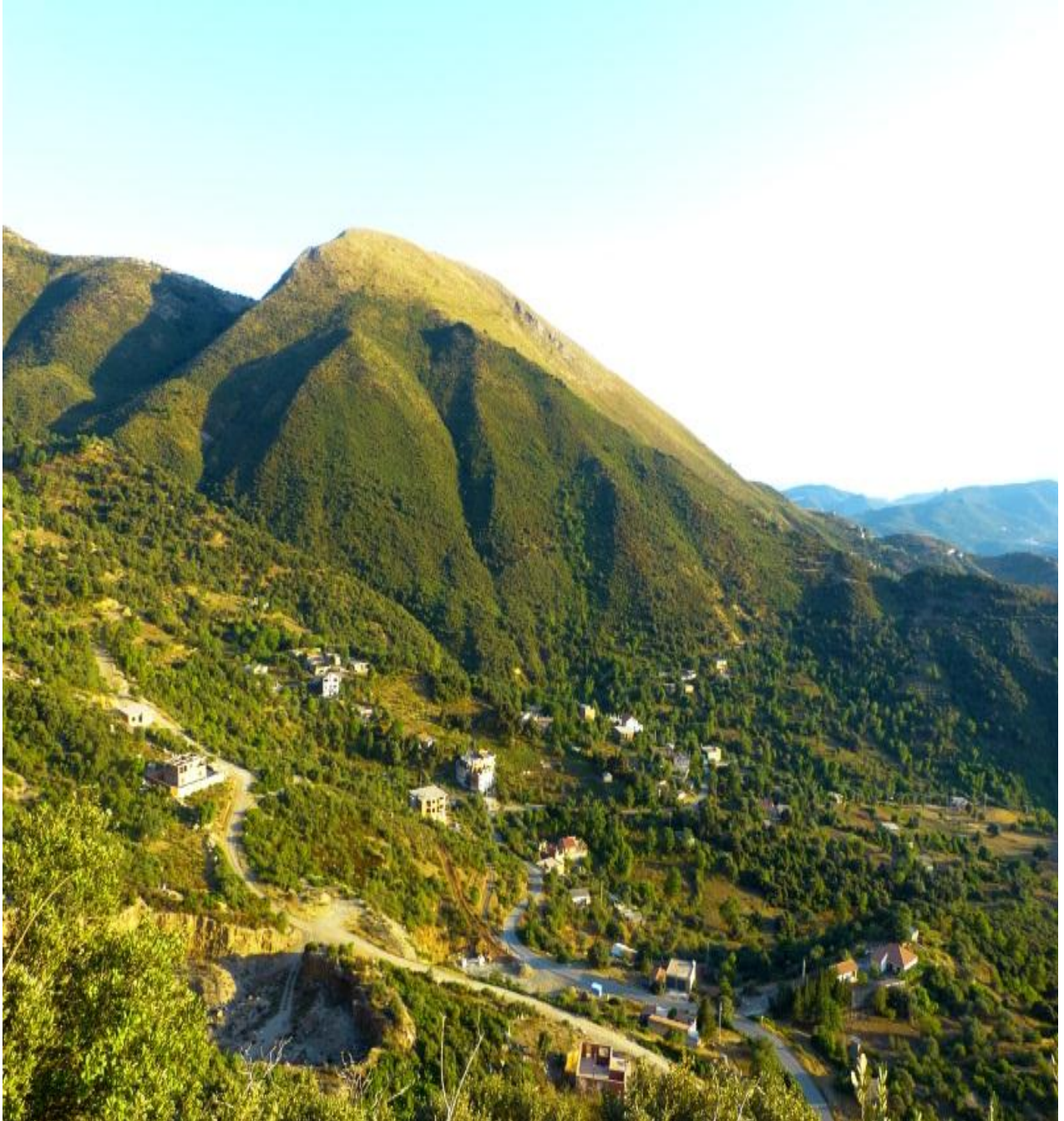


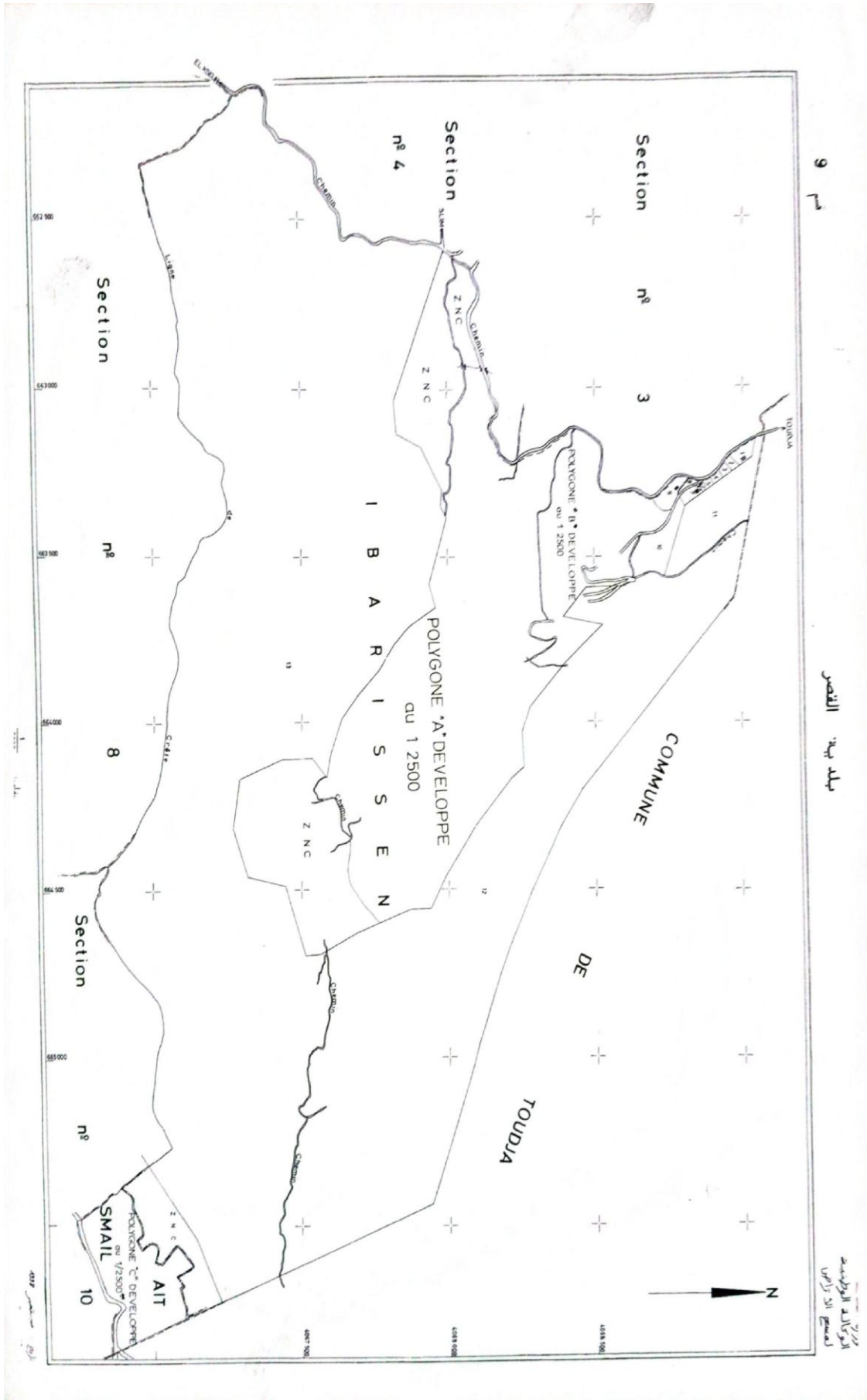
Tiyrin



Lemsila

Taddart ibarisen tajđit







Ixerban

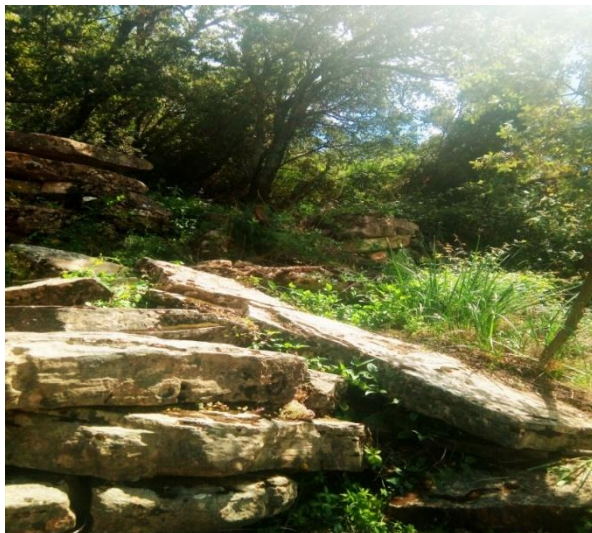
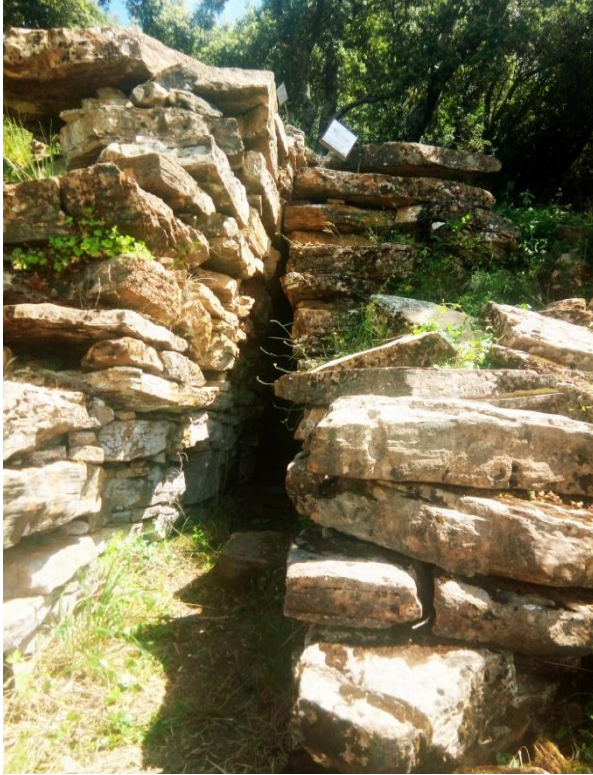


Tajmaet



Tijentad

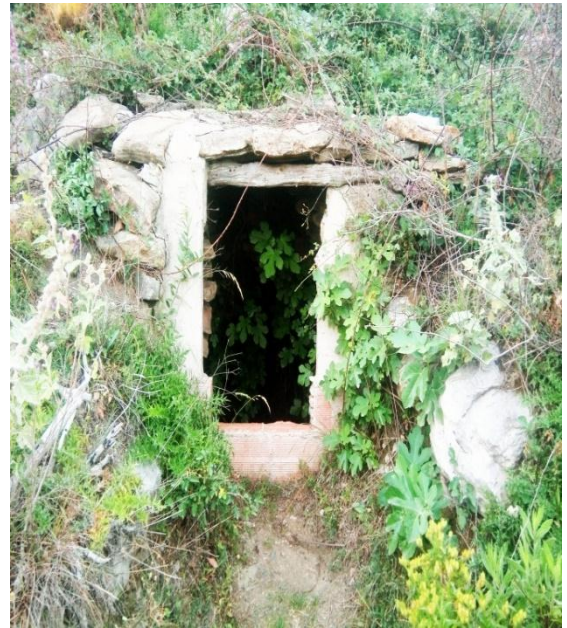
Ifran



Tiliwa



Tijentad



Kra n Later



Lejwamae

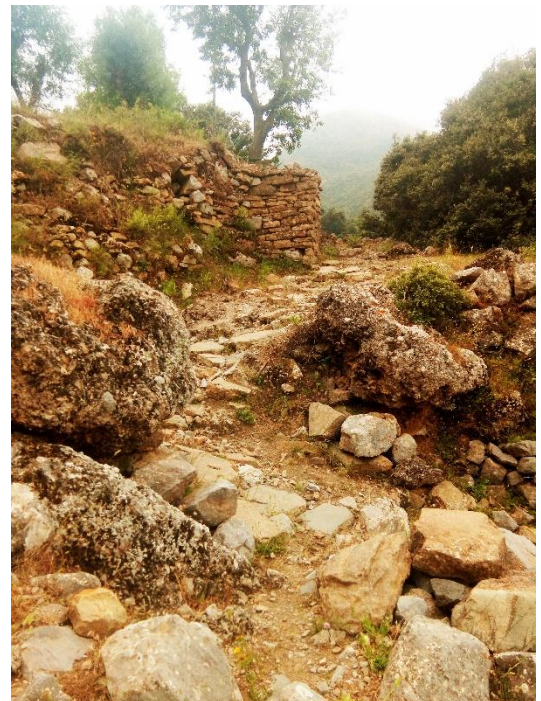




Nezha Uyellid



Ifri asemmad



Tawwurt Wahfir

Tamda n Trumit



القاهر في 05-04-2021
الطالبة الجامعية الثانية باس
محي الدين فعالة
تخصص لغة وثقافة أمازيغية

و إلى

السيد رئيس المجلس الشعبي
البلدي لبلدية القاهر

الموضوع: طلب يد المساعدة لإنجاز مذكرة تخرج

في الشرف أن أقدم إلى سيادتكم المحترمة

بطلب هذا الرامي إلى الحصول على معلومات تخص
قرية بباريس (الموقع، المساحة، الكثافة السكانية الخ)

قد همدتكم في إنجاز واستكمال مذكرة تخرجي

في انتظار ردكم الذي أتمناه أن يكون إيجابيا

تقبلوا مني السيد رئيسه أسمى عبارات التقدير و

الإحترام

المعينة بالأمر



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية.

ولاية بجاية.

دائرة القصر.

بلدية القصر.

رقم 02 م. ش. ا. 2013/

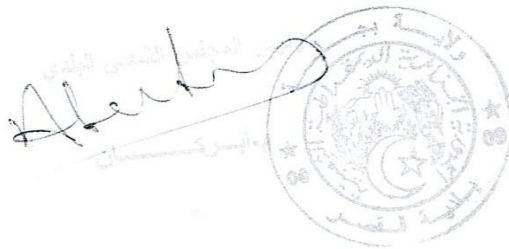
وصل إيداع ملف التصريح
بتأسيس جمعية محلية.

بمقتضى القانون رقم 12/06 المؤرخ في 18 صفر 1433 الموافق ل 15 جانفي 2012 و المتعلق
بالجمعيات تم هذا اليوم 19 ففري 2013 تسليم وصل إيداع ملف التصريح بتأسيس الجمعية المحلية المسماة

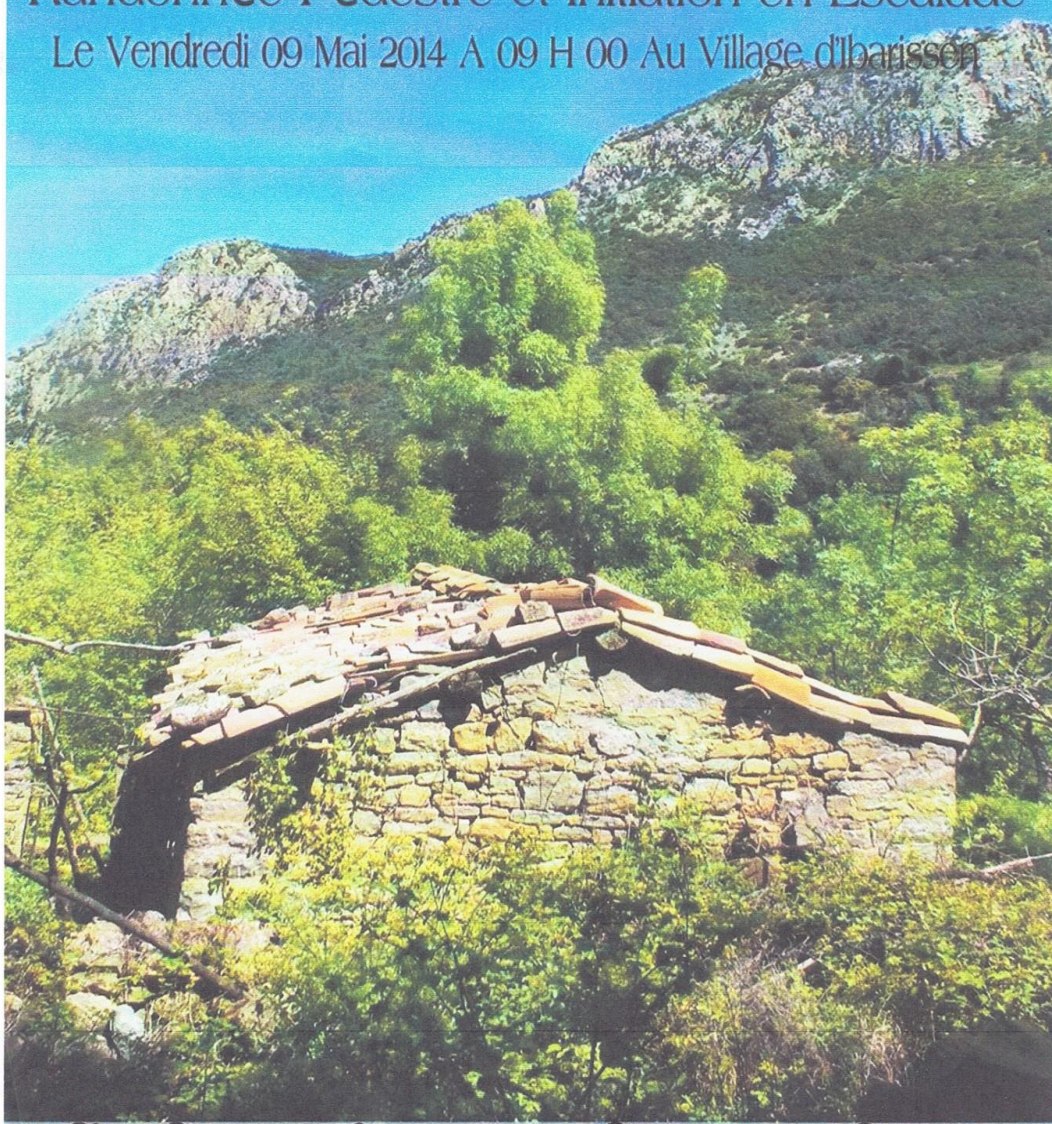
الجمعية الاجتماعية و الثقافية "ايباريسن"

مقر الجمعية
رئيس الجمعية
المهنة
تاريخ ومكان الميلاد
العنوان
قرية ايباريسن - بلدية القصر
او حامادوش محمد
خريج جامعة
30 سبتمبر 1977 بالقصر
قرية ايباريسن بلدية القصر

رئيس المجلس الشعبي البلدي



ملاحظة / يعتبر هذا الوصل اعتمادا رسميا
في حالة عدم رفض طلب الاعتماد من طرف مصالح البلدية في أجل ثلاثين (30) يوم من تاريخ الصدور.



Association Assirem Gounaga
Association Socio Culturelle Ibarissen

En Collaboration

APC d'Elkseur, Comité des Fêtes de la Ville d'Elkseur
La Ligue de Ski et Sport de Montagne de Bejaia

Organiseront

Randonnée Pédestre et Initiation en Escalade
Le Vendredi 09 Mai 2014 A 09 H 00 Au Village d'Ibarissen

**Le Sport de Montagne au Service de la Solidarité
à la Découverte du Village Millénaire d'Ibarissen**

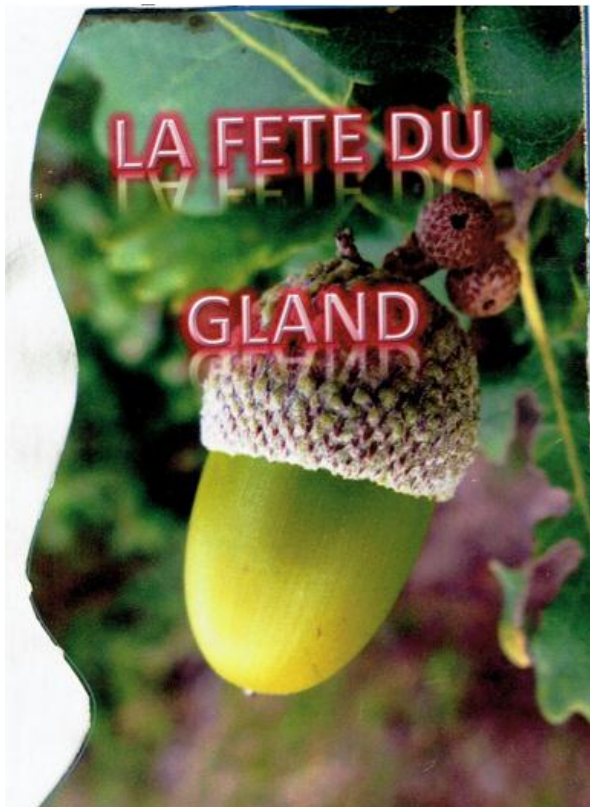
Association Socio-Culturelle IBARISSEN
Organise en Collaboration avec:
APC d'El-Kseur Comité des Fêtes
Association Sociale TWIZI
Association 4eme art LEMRI

INVITATION

Sous le Theme : **Mise en valeur du Village millénaire IBARISSEN**

9H:00 : Ouverture (Cairfouj)
10h:00 : Départ randonnée pédestre
- Visite à IFRIC (village des villages)
11h:00 : départ vers Ibarissen
- Suite de la randonnée
12h:00 : Post déjeuner au sommet de la montagne
13H:00 : Activités culturelles
Exposition
- Migalen
- Concours de dessin pour enfants
- Pièce théâtrale "EL MIR"
- ITRALEN
- Poésie (Entente)
16h:00 : Remise des prix

LA MEMOIRE DES MARTYRS DE LA BATAILLE DE 957



Association socio-culturelle
IBARISSEN
IBARISSEN

Activ
Accéd



L'embuscade d'ibarissene :

C'était au mois de mai 1957, lorsque le chef de compagnie des moudjahidine, Si Saddek Ferhani décida d'installer ses djounoud au village Ibarissene, pour un repos de quelques jours.

Ce village avait été déserté par ses habitants sur ordre des autorités militaires, ces habitants s'étaient tous réfugiés soit à Toudja, soit à El-kseur, soit à (Alger).

Ce village offrait plusieurs avantages aux troupes des moudjahidine : de l'eau à l'abondance et en toutes saisons, des zones de repli inexpugnables, plusieurs pistes d'accès vers la montagne qui dominait tout le secteur. C'est aussi un village qui avait fourni plusieurs combattants à notre valeureuse armée de libération.

Le 17 mai matin, les moudjahidine ont appris que la colonne de soldats français s'était rendue au village de Bouhatem, situé à une dizaine de kilomètres à l'est de refuge (Ibarissene), les sentinelles des moudjahidine avaient vu des nuages de fumées provenant des maisons qu'ils avaient incendiées. Ils étaient restés toute la journée en état d'alerte.

Vers la fin de l'après-midi, les soldats français étaient de retour à leur poste situé à Taourirt n° Saïd Arab en passant par Ibarissene. Il leur fallait au moins quarante-cinq minutes pour arriver à hauteur du village Ibarissene, ce qui amena le chef de compagnie à décider de les attendre en contrebas, le long de la piste.

C'était une aubaine pour les moudjahidine car, après une marche à pied sur une distance d'une trentaine de kilomètres allé et retour, la fatigue les avait harassés et c'était un jeu d'enfants de les accueillir. Les djounoud étaient une trentaine à prendre position le long de la piste bien à l'abri qui derrière un rocher, qui derrière un arbre, qui derrière un buisson. Le talus supérieur de la piste était planté d'une rangée d'aloès derrière laquelle prirent position quelques djounoud pour sauter le moment venu sur la chaussée et récupérer les armes et les munitions des soldats abattus.

Si Amar Boukeroui était, avec un groupe de djounoud, posté légèrement en amont, le long d'une crête qui dominait un tronçon de piste de 800 mètres environs des deux côtés du village. Il avait avec lui Si Salah Ahaddad, le tireur de fusil mitrailleur 24/29. Il avait pour mission d'assurer la protection des djounoud lors de la récupération des armes et munitions et pendant leur repli.

Un autre groupe était embusqué à quelques dizaines de mètres du premier virage avec si Ali Ben Maouche tireur de fusil mitrailleur. Tout était bien étudié pour les prendre en sandwich, entre les tirs des deux fusils mitrailleurs.

Dès que le premier soldat débouche du premier virage, les moudjahidine ont été mis à les compter bien, sachant leur nombre, et ils ont identifié le type d'armes qu'ils avaient. Quand les derniers soldats de la colonne sont arrivés, une vingtaine environ, les premiers tirs des fusils mitrailleurs éclatèrent, balayant la route jonchée de cadavre de soldats ennemis.

Ceux qui avaient dépassé le deuxième virage, avaient tenté de venir au secours de leurs camarades, mais ils furent attaqués par les djounoud qui étaient embusqués le long de la crête en amont. Il ne leur restait que de fuir à travers les champs, se cachant sous les figuiers, allant dans tous les sens, s'interpellant en français et en kabyle, car il y avait parmi eux des harkis du village de Taourirt n° Saïd Arab. Leur chef qui était un peu plus loin des tirs des djounoud s'était accroupi derrière un chêne et intimait à ses soldats l'ordre de riposter, mais chacun d'eux essayait comme il le pouvait de sauver sa peau, car la force de feu des djounoud était supérieure à la leur. Les moudjahidines avaient abattu sept soldats ennemis, ils leur avaient retiré leurs tenues : treillis, chemises, pataugas, chapeaux...etc. ils leur avaient pris leurs armes avec leurs munitions : trois fusils MAS36, une mitrailleuse mat49, deux fusils modèle 86, et 24 chargeurs de fusils mitrailleurs 24/29. Aussi les djounoud ont récupéré de la nourriture : sucre, semoule, huile d'olive...etc., qui ont été enlevés de force aux habitants du village Bouhatem. Il n'y avait aucune victime de côté des moudjahidine et tout est fini au bout de quinze à vingt minutes. Et comme la nuit commençait à tomber, les djounoud étaient obligés de rejoindre leur refuge tout en sachant que plusieurs autres soldats ennemis gisaient dans les figuieraies en contrebas de la route et aller à leur recherche était trop risqué. Après avoir fait le bilan de l'opération ils reçurent l'ordre de faire leurs paquetages et de quitter les lieux en prévision d'un éventuel ratissage dès le lever du jour.

A quatre heures du matin environ, les djounoud ont reçu l'ordre de quitter la montagne d'Ibarissene, vers la forêt de Bouhatem, passant par le chemin qui débouche sur la maison des Tabet, traversant le chemin de wilaya n° 43, dévaler vers la maison des Kasemi, passer par Tassagma puis L'Hitane et enfin l'arriver à Bouhatem, où ils ont déposé devant les habitants du village tout leur butin qu'ils ont récupéré et de remonter le moral pour ces habitants.

C'est grâce à ces humbles djounoud anonymes, à toutes leurs peines et leurs souffrances, à tous leurs sacrifices et à la conjugaison de tous leurs efforts colossaux que fut vaincu le colonialisme en Algérie. « Puisse dieu leur apporter sa récompense dans l'au-delà ».

« GUERMINE A/Hamid »
 'Qui se souvient de la guerre'

Propositions pour le tourisme de montagne à Ibarissen

- restauration du vieux village d'Ibarissen pour la promotion du tourisme de montagne.
- prévoir des infrastructures pour promouvoir les activités de jeunes dans cette localité (maison de jeunes, terrain de sport, atelier d'apprentissage pour filles, équipement des falaises d'escalade, aménagement des sentiers de randonnée....).
- réaliser une étude sur tous les sites archéologiques présents dans cette localité et leur protection.
- réaliser un plan de développement dans le domaine des activités rurales au profit des citoyens de ce village: agriculture de montagne et élevage.
- encourager les manifestations sportives et culturelles sur ce site pour le valoriser et le faire connaître.



La croissance touristique en montagne dans la Wilaya de Bejaia peut drainer le développement de tous les autres secteurs et elle pourra être le moteur d'un développement durable. Le tourisme de montagne est en étroite relation avec tous les autres secteurs qui font vivre les montaisifs, l'agriculture, l'artisanat, le commerce, les transports, les services et la culture.

Le tourisme de montagne doit être organisé localement mais nécessite, pour garantir la viabilité économique des projets, une cohérence régionale, nationale.

Le tourisme de montagne peut nécessiter un investissement qui ne serait pas lourd en faisant appel à l'exploitation des villages existant et ce par leur restauration et un aménagement peu coûteux qui utiliseraient les matériaux locaux.

L'Etat algérien a donné au tourisme de montagne cette possibilité de créer des offices de tourisme communaux qui faciliteront le développement de cette activité importante.



Tourisme de montagne :

Le Tourisme de Montagne est un vecteur économique important du développement local. La montagne est une « réserve de santé » et de ce fait elle doit attirer l'attention des pouvoirs publics pour son développement en la pourvoyant d'infrastructures adéquates. Les différents sports de montagne à développer peuvent offrir des opportunités réelles en faveur de ces régions d'importance qui n'ont pas bénéficié de leur part de développement. La rénovation rurale peut être la solution à même d'offrir des postes d'emplois dans tous les domaines au profit des populations locales. Partant de ce postulat, le citoyen de ces régions se trouverait impliqué dans une politique de protection et de sauvegarde des sites naturels et vestiges.

HPC d'El Kœur

Association Hsairam Gouraya

Association Culturelle d'Ibarissen



"À la découverte du patrimoine pastora
de la Commune d'El Kœur"



Active Windo
Arrêchez aux paramè

La découverte du patrimoine pastoral de la commune d'El Kseur

Présentation

El Kseur est une commune de la Wilaya de Bejaia et emène temps une daira importante tant sur les plans économique, historique, culturel. Elle se trouve à 24 km au sud-ouest de Bejaia. Elle est connue pour avoir été une antique cité romaine et médiévale (époque zianide).

El Kseur—Ville est une commune composée des localités suivantes : Bouzoulem, Borchiche, Caourirt Saïd Arab, Ht Youcef, Ht Smaïl, Boumedjâmine, Imekhlaf, Cereba, Ibarissène, Aqueumoun, Cidehamine, Slim, Ihadaden, Bethlou, M' Larba, Ibouhatmine, Cighilt Ougueni, Boumour, Melariaze, Akham L' Ghars, Ht Abdellah, Hourir Mehren, Cala N' Sabounne, Laazib, Imdoumen, Cissiouioun, CiziOugdel, Ht Sidi Ahmed, Bouhamed, Bezi, Cizi Ouzemmour et Méléghbaz. A l'époque romaine, El Kseur se situait sur le site de Tikhlat distant de 3 km de la ville actuelle et elle portait le nom de l'antique Cubusuctu (ou Cubusuptu) où on retrouve des vestiges importants.

Durant la colonisation, El Kseur fut en 1872 un centre de peuplement européen et prit le nom de Bitché. Ce nom cédera la place pour celui d'El Kseur ou IghilMaabed.

Le patrimoine archéologique d'El Kseur comprend :

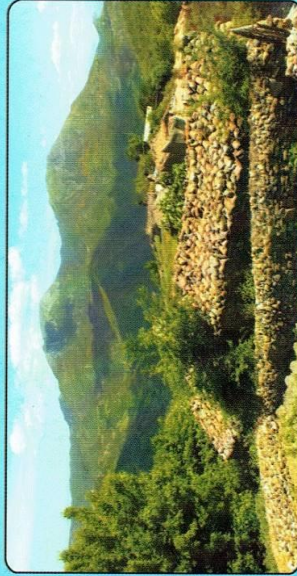
- Le site antique de Cubusuptu (Tikhlat),
- La citadelle médiévale des Zianides, Cimzidekt aujourd'hui, dénommée Lasseouar par les habitants,
- Les ruines archéologiques du village Ibarissèn.



Le village traditionnel Ichakfiwen

C'est un hameau traditionnel situé sur une crête et qui est composé de maisons rustiques qui ont l'aspect des maisons kabyles avec des murs d'enceinte très bas et bâties au moyen de pierres et de terre. Actuellement, quelques maisons ont gardé leur aspect d'antan alors que de nombreuses autres sont en ruines. La mosquée d'Avrah est un joyau d'architecture kabyle qui a été sauvegardée.

La Commune d'El Kseur a investi dans la restauration des ruelles villageoises en les tapissant de dalles ornementales en pierres de la région. Cette commune compte revaloriser le patrimoine villageois pour son exploitation: tourisme de montagne.

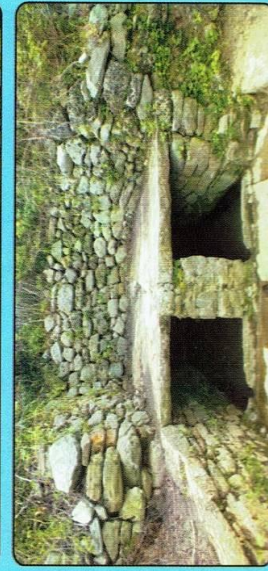
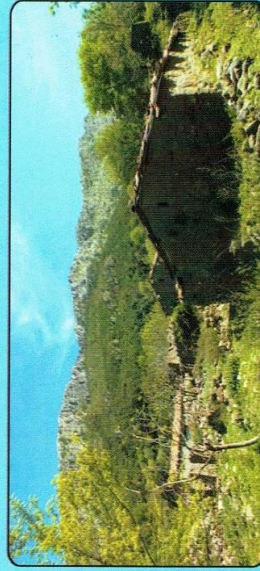


Vue sur le village Ichakfiwen



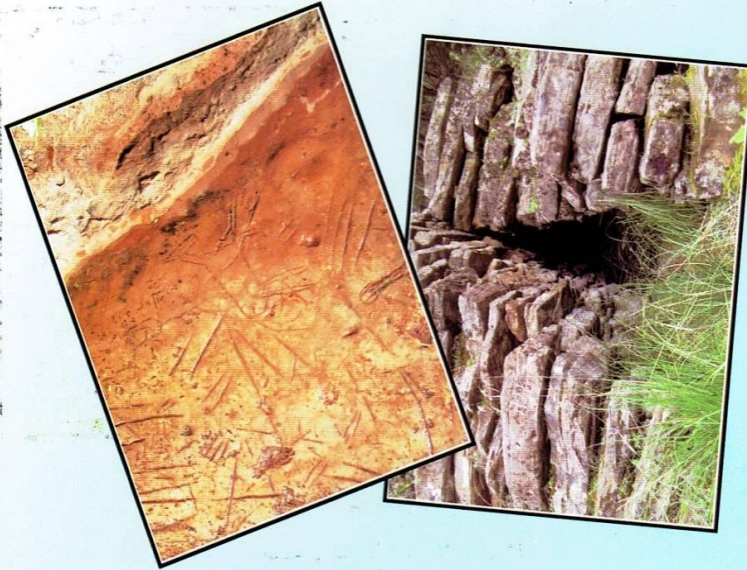
Le village traditionnel Ibarissèn

Le village majestueux d'Ibarissèn mérite d'être tiré de l'anonymat dans lequel l'ingratitude des hommes en a fait un lieu de non-vie. Certes, ce village a bénéficié d'une nature exceptionnelle; une forêt riche de sa diversité, des ruisseaux où coule une eau potable parmi les meilleures de la Wilaya de Bejaia, des sites historiques méritant une investigation des scientifiques, des historiens et des anthropologues, des grottes profondes ayant servi de refuges aux moudjahidin durant la Guerre de Libération Nationale, un village troglodyte attestant de l'occupation millénaire de ce site par nos ancêtres et les habitations sont tellement rudimentaires qu'elles doivent faire l'objet d'une étude sérieuse, la Nezha Uguellid ou Promenade du Roi qui domine les wilayas de Bejaia, de Tizi Ouzou jusqu'à Tjijel, des mines où les premiers habitants pratiquaient l'extraction du fer et du cuivre. Dans ce village, on relève aussi la présence de gravures rupestres qui attirent la curiosité du visiteur. Le mont d'Ibarissèn culmine à près de 1300m d'altitude.



L'histoire d'IBARISSEN.

L'histoire d'IBARISSEN. L'existence d'IBARISSEN revient à 5 mille ans AJC, selon un chercheur qui a effectué une recherche dans le site d'IFARYANE. les grotte existante dans le site sont unique dans le nord-africain, la localité d'IBARISSEN a bien exister avant les romain et avant la ville de Bejaia et cela mérite une investigation des scientifique et des historiens. Dans le village nous prélevons aussi la présence de gravures rupestres qui revient à l'époque des romain et selon des historiens .cette région avait été un poste de garde de l'armer des glorieux berbère. Ceci c'est ce que nous avons pu rédiger sur IBARISSEN et c'est pour cela nous continuons a créé des manifestations pour établir une étude scientifique et archéologique sérieuse dans le village .cela consiste à préserver et valoriser les sites historique du village.



Conclusion L'association socioculturelle IBARISSEN veut faire bouger les volontés des autorités en faveur du développement rural et le tourisme de montagne ainsi la préservation des sites historique existants dans cette localité. La sensibilisation des autorités local et national ainsi nos citoyens est notre grand souci actuel et nous voulons le faire avec tous les moyens.

I - de la Bretagne à IVARISSEN - Itinéraire de Melle Ferdinande Christofflau

Cette "Bretonne" née et notamment grandie entre deux guerres sanglantes en "Europe" et sans doute marquée, elle aussi, par les séquelles des guerres, s'est déjà pleinement investie dans son

propre fief "en Bretagne" pour venir en aide et prêter main forte aux siens sous l'égide de la "Croix Rouge" en France.

Ayant un profil de formation d'Infirmière et une expérience sur le terrain des opérations, elle a

débarquée en Algérie alors dite Française en 1948.

Forcément motivée par sa propre éducation Bretonne et ses convictions personnelles nuancées de

poursuivre sa carrière dans ce créneau ou du moins s'investir dans ce terrain d'oeuvre de

bienfaisance, elle s'est donc installée provisoirement à son arrivée à la Chappelle "Notre Dame

d'Afrique".

Puis, après avoir certainement pris connaissance du tissu social de l'Algérie profonde elle a rejoint

la "Communauté des Pères Blancs d'ILMATHEN" en 1949.

Ayant eu vent du projet de réalisation d'une desserte routière de désenclavement des villages, alors

rattachés aux communes de TOUDJA et EL-KSEUR, elle s'est jointe dès les premières heures à l'équipe

de projet au cours des "Etudes Préliminaires", en prévision de venir en aide et donc de se

rapprocher des populations de cet ensemble de villages concernés par ce projet de desserte

routière.

Ceci étant dit, en début des années 50, lors du lancement du projet en question, elle était à la fois

en première ligne et aux premières loges du travail de proximité et de sensibilisation des

populations rurales.

Pour contenir probablement les ardeurs d'expropriation et de mécontentement manifestées par

les paysans, qui après des années de travail et de labeur de générations entières se retrouvaient

subitement confrontés à faire des concessions supplémentaires au profit des fonds du "BAÏLEK".

Elle a fini par prendre une décision de s'établir et se fixer définitivement auprès de ses

populations dans l'optique de leur venir en aide.

Pour ce faire, elle a fini donc de faire son choix de résidence, en l'occurrence au village "IVARISSEN".

Aussitôt établie, elle a commencé à venir en aide aux populations de l'ensemble des villages

environnants, d'abord sur le plan médical en leur prodiguant les soins nécessités à domicile ou sur place et éventuellement d'accompagnement vers les services spécialisés. Elle a en outre entrepris un long travail d'alphabétisation pour les populations intéressée et souvent joué un rôle de médiatrice pour dénouer des tensions et des conflits internes que ceux opposant l'administration coloniale vis-à-vis de la population locale. Ses apports en aide aux populations locales en denrées alimentaires et dons de vêtements et de soins divers étaient également bien appréciés par les paysans en ces temps durs de s'accrocher à la vie, de privations, de multiples maladies et épidémies charriées par la seconde guerre mondiale. Ainsi elle a poursuivi ce travail de proximité jusqu'à l'année 1955 où elle a été contrainte à quitter le village pour se réfugier à ILMATHEN (en raison des évènements de la guerre d'Algérie). *Quant à la population du village, elle n'a fuit les lieux qu'après avoir enduré la fournaise de leurs biens et celle de leurs demeures, et ce, après avoir payé un lourd tribut en vies humaines et pourchassé définitivement du village.* Lorsqu'elle Melle Christofflau a appris que le village d'IVARISSEN a été rasé par la soldatesque coloniale et que les survivants ayant échappés aux camps de concentration ou ghettos ont fuit la ¹ région pour se réfugier dans les environs d'Alger, cette dernière a quitté le village d'ILMATHEN pour les rejoindre et vivre avec cette population de réfugiés, dès la fin de l'année 1956*, et ce jusqu'au mois d'Avril 1962* ou la succession d'évènements rapides de vote des communautés pour l'autodétermination, le cessez-le-feu du 19/03/1962, le putsch des trois généraux hostile à l'indépendance de l'Algérie et l'apparition de l'OAS et ses pratiques de la terre brûlée qui ont suivi ont poussé des pans entiers de réfugiés à reprendre le chemin du retour au bercail au risque de ne guère arriver à destination. **Sa présence au sein de cette population de réfugiés familière (entre 1956 -1962*) n'a pas été passive... Elle avait notamment un plan de charge débordant dans son quotidien, dans la mesure ou elle devait s'occuper de tous les réfugiés sans discrimination et veiller sur cette communauté de "familiers". Ses aides en apports divers et sa couverture médicale soutenues à cette population de réfugiés, son engagement de la scolarisation des enfants dans les*

établissements d'éducation et d'enseignement, la prise en charge de jeunes handicapés pour des soins divers jusqu'à leur guérison et ses interventions auprès des autorités administratives et militaires pour les tirer d'affaires d'emprisonnement certaines ou les blanchir de tous soupçons à l'occasion des rafles et du couvre-feu instaurés dans la ville d'Alger. Toutes ces actions militent pour sa bonne foi de protéger cette population civile de réfugiés familiaux, et cette constante est confortée chez elle depuis qu'elle a élu domicile parmi eux.

En cette période de troubles ou l'OAS a allumé le feu à travers toutes les villes du pays et semé les discordes entre les différentes communautés, c'était l'embrasement total et l'apocalypse...

Melle Christofflau s'est de nouveau réfugiée à la Chapelle "Notre Dame d'Afrique" jusqu'en 1964

ou elle aussi par nostalgie a repris son chemin du retour à "IVARISSEN".

Son attachement à ce village et à sa population est ainsi resté intact et ce malgré la guerre d'Algérie

Une fois réinstallée sur les décombres et ruines d'une maison brûlée, la quarantaine déjà entamée

Elle était déterminée à poursuivre son travail de reconstruction du village et d'accompagner la

population du village jusqu'à son ultime souffle pour redonner un sens à la vie commune En effet,

sa contribution n'a jamais été démentie..., bien après l'indépendance de l'Algérie en continuant

notamment à apporter son soutien de toujours dans sa couverture médicale, d'éducation des

enfants et des aides sociales pour les nécessiteux, et ce parcours d'efforts soutenus n'est

interrompu que par un banal télégramme lui parvenant de sa maman hospitalisée à Paris en 1971.

Partie pour soutenir sa propre mère hospitalisée et lui apporter un peu de réconfort dans cette

passé contextuelle, elle n'est plus jamais revenue...

En 1980, nous avons appris qu'elle était décidée et enterrée à Paris à côté de sa mère...

A l'appui de son parcours jalonné que de bonnes œuvres..., de son attachement à l'Algérie

profonde en guerre et indépendante (Rappelons que cette Honorable Dame n'a jamais fuit le pays

depuis son arrivée en 1948); de sa prise de position constante en faveur des populations

colonisées..., de ses apports sous multiformes, de ses interventions salutaires pour aider ces

populations en mieux et soustraire des innocents passibles de peines d'emprisonnements, de sa

contribution à l'éveil des jeunes dans des campagnes d'alphabétisation et de scolarisation des

enfants du village dans des établissements d'enseignement peu fréquentés par les enfants

d'indigènes sont autant d'éléments d'éclairages et de témoignages qui militent pour la proclamer à

titre posthume comme "**Citoyenne Honorable d'IVARISSEN**"

Cette visite nous a un peu pris de cours, mais nous tiendrons notre promesse de revenir sur son

parcours dans une ébauche de recueils ou seront associés, tous ceux qui sont en mesure de nous

2

éclairer davantage sur les deux rives de la Méditerranée...

Ce recueil ne constitue qu'une brève introduction de la vie de Melle F. Christofflau

A.I (un citoyen du village)

Ammud

Ammud

Ammud n yismawen iherfiyen

III.2. 1 -Aḥecrarud:AZ :ḤCRD : ml, sg.	17
III.2. 2. Aḥemmam:AZ:ḤM : ml, sf.....	17
III.2. 3 Aḥerrac:AZ :ḤRC : ml,sg.....	17
III.2. 4 Ajgu:AZ :GJ : ml,sf.....	17
III.2. 5. Akufi: AZ:KF : ml, sf.....	17
III.2. 6. Amalu:AZ:ML: ml, sf.	18
III.2. 7. Asaka:AZ:SK : ml, sf.	18
III.2. 8. Axnaq: AZ:XNQ : ml, sf.	19
III.2. 9. Azabuq: AZ:ZBQ : ml, sf.	19
III.2. 10. Azqaq:AZ:ZQ: ml,sg.....	19
III.2. 11. Ayeggad:AZ:FGD: ml, sf.	19
III.2. 12. Bertuṭ: AZ :BRT : ml, sf.	19
III.2. 13. Idyayen:AZ :DΓ : ml, sg.	20
III.2. 14. Ifran: AZ:FR: ml, sg.	20
III.2. 15. Inegrajen:AZ:NGRJ : ml, sg.....	20
III.2. 16. Imerjan:AZ:MRJ : ml, sg.....	20
III.2. 17. Imzzuyen:AZ:MZΓ : ml,sg.	20
III.2. 18. Iṣemmaren:AZ:SMR : sg, ml.....	21
III.2. 19. Iṣlaṭen: AZ:SLT : ml,sg.....	21
III.2. 20. Itṭerṭaqen: (<i>Itṭerṭaqen</i>):AZ:TRDQ : ml, sf.	21
III.2. 21. Ixerban:AZ:XRB : ml, sf.	21
III.2. 22. Ixeruben: AZ:XRB: ml, sg.....	22
III.2. 23. Iyidi (<i>Igidi</i>) :AZ:GD : ml, sf.....	22

III.2. 24. Iynan (<i>Ignan</i>):AZ:GN: : ml, sg.	22
III.2. 25. Izubaq : AZ :ZBQ: ml, sg.	22
III.2. 26. Izumbayen:AZ:ZMB : ml, sg.....	23
III.2. 27. Iæeryac: AZ:ERYC: ml, sg.....	23
III.2. 28. Lebḥayer:AZ:BHR : ml, sg.	23
III.2. 29. Leæra: AZ:ER nt, sf.....	23
III.2. 30. Lbeqs:AZ:BQS : ml sf.	24
III.2. 31. Lberj:AZ: BRJ: ml, sf.	24
III.2. 32. Leḥyut : AZ:LHT : ml, sf.	24
III.2. 33. Lmeæden : AZ:M□DN: ml,sf.	24
III.2. 34. Lmencar:AZ: MNCR: ml, sf.....	24
III.2. 35. Lmuya:AZ:LMT : nt, sf.	25
III.2. 36. Lkuca:AZ:LKC : ml, sf.	25
III.2. 37. Lyers:AZ:FRS : ml, sf.....	25
III.2. 38. Mermel : AZ :MRL: lm, sf.....	25
III.2. 39. Rriba: AZ:RB : nt, sf.	25
III.2. 40. Tabeyaṭ: AZ:BYT : nt, sf.....	26
III.2. 41. Tacacit: AZ:C : nt, sf.	26
III.2. 42. Tacrayaæt:AZ:CRY : ml, sf.....	26
III.2. 43. Tajmaæt: AZ:JME: nt, sf.	26
III.2. 44. Tamaggast: AZ:MJS: ml, sf.	26
III.2. 45. Tamrijt: AZ:MRJ: ml, sf.....	26
III.2. 46. Tamazirt:AZ:MZR : nt, sf.	27
III.2. 47. Taneccart:AZ:NCR : nt,sf.	27
III.2. 48. Taqwirt: AZ:QWR : nt, sf.....	27

III.2. 49. T̄ter̄ḥa: AZ:TRH : ml, sf.	27
III.2. 50. Tatruct: AZ:TRC : nt, sf.	27
III.2. 51. Tayudit: Awal-a nessegza-t-id yakan.	27
III.2. 52. Tazber̄burt: AZ:ZBR : nt, sf.	28
III.2. 53. Tazzeggart : AZ :ZGR: nt, sf.	28
III.2. 54. Tifilkut: AZ:FLK: nt, sf.	28
III.2. 55. Tifiras:AZ:FRS : nt, sg.	28
III.2. 56. Tilitta : (tilissa):AZ:L : nt, sf.	29
III.2. 57. Tijnanin : AZ :JN : nt, sg.	29
III.2. 58. Tilmatin: AZ :TLM : nt, sg.	29
III.2. 59. Timri: AZ:MR : ml, nt.	29
III.2. 60. Tinujal: AZ:NJL : nt, sg.	30
III.2. 61. Tiremlit: AZ:RML : nt, sf.	30
III.2. 62. Tiwririn: AZ:WR: nt, sg.	30
III.2. 63. Tixelwit :AZ :XLW : nt,sf.	30
III.2. 64. Tixmirt : AZ :XMR: ml, sf.	31
III.2. 65. Tiyudiyin: nessegza-t-id yakan.	31
III.2. 66. Tizi: AZ:Z: nt, sf.	31
III.2. 67. Tiemmudin:AZ:EMD : nt, sg.	31
III.2. 68. Tiëttarin:AZ:ETR : nt, sg.	32

Ammud n yismawen uddisen

III.3. 1. Abrid n emer wuccen : d awal uddis : isem + n + isem + isem.	33
III.3. 2. -Abrid n teblaḍt :d awal uddis : isem + n + isem.	33
III.3. 3 -Abrid ufarnu : d awal uddis : isem + isem.	34
III.3. 4-Addar xlef : d awal uddis : isem + isem.	34

III.3. 5 . Adyay imeksawen : d awal uddis : isem+ isem.....	35
III.3. 6 . Aḥriq ḥmed uelwac : d awal uddis : isem + isem + isem.	35
III.3. 7. Aḥriq ijerean : d awal uddis : isem + isem.	36
III.3. 8. Aḥriq uzeqrur : d awal uddis : isem + isem.....	36
III.3. 9. Aḥriq wadur : d awal uddis : isem + isem.	36
III.3. 10. Aḥriq ueeqquc : d awal uddis : isem + isem.	37
III.3. 11. Aḥriq n tẓurin : d awal uddis : isem + n + isem.....	37
III.3. 12. Amaday izem : d awal uddis : isem + isem.	37
III.3. 13. Amṭiq wuksil : d awal uddis : isem + isem.....	38
III.3. 14. Annar ibawen : d awal uddis : isem + isem.	38
III.3. 15. Aṣeffaḥ n tllit : d awal uddis : isem + n + isem.	39
III.3. 16. Axnaq ifilku : d awal uddis : isem + isem.	40
III.3. 17. Axnaq lqermud : d awal uddis : isem + isem.	40
III.3. 18. Axrib ikurdan : d awal uddis : isem + isem.	41
III.3. 19. Axrib iqiwi : d awal uddis : isem + isem.	41
III.3. 20. Axrib uḥejjaj : d awal uddis : isem + isem.	41
III.3. 21. Axrib n rabaḥ : d awal uddis : isem + n + isem.	42
III.3. 22. Aymir ujilban : d awal uddis : isem + isem.	42
III.3. 23. Aymir n tfirellas : d awal uddis : isem + n + isem.	42
III.3. 24. Ayni harrun : d awal uddis : isem + isem.	43
III.3. 1. Ayni wanu : d awal uddis : isem + isem.....	43
III.3. 26. Azṛu yeflan : d awal uddis : isem + amayun n yizri.	43
III.3. 27. Ayeggad eli uyidir : d awal uddis : isem + isem + isem.	44
III.3. 28. Aeric uṭajin : d awal uddis : isem + isem.	44
III.3. 29. Bnuda : d awal uddis : amyag + arbib ameskan.....	45

III.3. 30. Ifri asemmaṭ : d awal uddis : isem + arbib.....	46
III.3. 31. Ifri lyula : d awal uddis : isem + isem.	46
III.3. 32. Ifri n tizi uzemmur : d awal uddis : isem + n + isem + isem.....	46
III.3. 33. Ifri uṭajin : d awal uddis : isem + isem.	47
III.3. 34. Ifri wayzen : d awal uddis : isem + isem.	47
III.3. 35. Ifri wulæbbas : d awal uddis : isem + isem.	47
III.3. 36. Ifri wugmir : d awal uddis : isem + isem.	48
III.3. 37. Ifri wukæeb : d awal uddis : isem + isem.....	48
III.3. 38. Ixerban n tefrayt : d awal uddis : isem + n + isem.	48
III.3. 1. Iyer malan : d awal uddis : isem + isem.....	49
III.3. 40. Iyer nabet : d awal uddis : isem + isem.....	49
III.3. 41. Iyer ubuṭar : d awal uddis : isem + isem.....	49
III.3. 42. Iyer umezday : d awal uddis : isem + isem.	50
III.3. 43. Iyer waret : d awal uddis : isem + isem.....	50
III.3. 44. Iyer wuccen : d awal uddis : isem + isem.....	51
III.3. 45. Iyil yixef uyemmun : d awal uddis : isem + isem + isem.	51
III.3. 46. Iyil wufray : d awal uddis : isem + isem.	52
III.3. 47. Iyzer n tbendeqt : d awal uddis : isem + n + isem.	52
III.3. 48. Iyzer ufarnu : d awal uddis : isem + isem.....	53
III.3. 49. Iyzer ucercuṛ : d awal uddis : isem + isem.	53
III.3. 50. Lbuṛ ḥamdun : d awal uddis : isem amilan akmam + isem.....	53
III.3. 51. Lberj uṛumi : d awal uddis : isem + isem.	54
III.3. 52. Ljameε sidi meseud : d awal uddis : isem + isem + isem.....	54
III.3. 53. Ljameε n tiyilt : d awal uddis : isem + n + isem.....	55
III.3. 54. Ljameε wudrar : d awal uddis : isem + isem.....	55

III.3. 55. Ljameε yemma ḥadda : d awal uddis : isem + isem + isem.....	56
III.3. 56. Ljameε εemmi εelwac : d awal uddis : isem + isem + isem.	56
III.3. 57. Lḥedd n zerman : d awal uddis : isem amilan akmam + n + isem. ..	57
III.3. 58. Lmma yexlef : d awal uddis : isem + isem.	57
III.3. 59. Lqaε lmerj : d awal uddis : isem + isem.....	57
III.3. 60. Lyers aberkan : d awal uddis : isem + isem.....	58
III.3. 61. Lyers uceεlal : d awal uddis : isem + isem amazlay.	58
III.3. 62. Lεelḡa n tserdunt : d awal uddis : isem + n + isem.....	58
III.3. 63. Lεecc lbaz : d awal uddis : isem + isem.....	59
III.3. 64. Lεinṣer n tyudiyin : d awal uddis : isem + n + isem.....	59
III.3. 65. Lεinṣer n tejnanin : d awal uddis : isem + n + isem.	60
III.3. 66. Nezha uyellid : d awal uddis : isem + isem.	60
III.3. 67. Tabelluṭ n lbacir : d awal uddis : isem + n + isem.	61
III.3. 68. Tabelluṭ iεemren : d awal uddis : isem + isem.....	61
III.3. 69. Tabelluṭ n sidi εebdelkader : d awal uddis : isem + n + isem + isem.	62
III.3. 70. Taddart lemsila : d awal uddis : isem + isem.	62
III.3. 71. Taddart n tiyrin : d awal uddis : isem + n + isem.....	62
III.3. 72. Taḥriqt wuksas : d awal uddis : isem + isem.....	63
III.3. 73. Taḥriqt waluṭ : d awal uddis : isem + isem.....	63
III.3. 74. Taḥriqt lyers : d awal uddis : isem + isem.	64
III.3. 75. Tala iceqfiwen : d awal uddis : isem + isem.....	64
III.3. 76. Tala mellul : d awal uddis : isem + isem.	64
III.3. 77. Tala micεṭṭiṭen : d awal uddis : isem + isem.....	65
III.3. 78. Tala mimun : d awal uddis : isem + isem.....	65

III.3. 79. Tala tajdiṭ : d awal uddis : isem + isem.	65
III.3. 80. Tala n tesya : d awal uddis : isem + n + isem.....	66
III.3. 81. Tala n tiyrin : d awal uddis : isem + n + isem.	66
III.3. 82. Tala n tqeṣrit : d awal uddis : isem + n + isem.	66
III.3. 83. Tala wuyni mekkar : d awal uddis : isem + isem +	67
III.3. 84. Tala wuyni : d awal uddis : isem + isem.	67
III.3. 1. Tala wuzzal : d awal uddis : isem + isem.	67
III.3. 86. Tamda ḥmed uεemmar : d awal uddis : isem + isem + isem.....	67
III.3. 87. Tamda ḥlima : d awal uddis : isem + isem.....	68
III.3. 88. Tamda n trumit : d awal uddis : isem + n + isem.	68
III.3. 89. Tamrijt n tfeywa : d awal uddis : isem + n + isem.....	69
III.3. 90. Tibḥirt n εli usanna : d awal uddis : isem + n + isem +	69
III.3. 91. Timri ḥengiga : d awal uddis : isem + isem.	69
III.3. 92. Targa myertel : d awal uddis : isem + isem.	70
III.3. 93. Targa n tyilast : d awal uddis : isem + n + isem.	70
III.3. 94. Targa wulli : d awal uddis : isem + isem.....	70
III.3. 95. Targa n ṭurfin : d awal uddis : isem + isem.	71
III.3. 96. Tawwurt waḥfir : d awal uddis : isem + isem.....	71
III.3. 97. Tawwurt yezgaren : d awal uddis : isem + isem.....	72
III.3. 98. Taxerrubt usetwi : d awal uddis : isem + isem.	72
III.3. 99. Taxnaqt n txerrubt : d awal uddis : isem + n + isem.....	72
III.3. 100. Tayemmunt n teḥbuyyin : d awal uddis : isem + n + isem.....	72
III.3. 101. Tayemmunt n tgarfa : d awal uddis : isem + n + isem.	73
III.3. 102. Taynit lkettan : d awal uddis : isem + isem.	73
III.3. 103. Taynit wudfel : d awal uddis : isem + isem.....	74

III.3. 104. Tayeggaṭ n sɛida : d awal uddis : isem + n + isem.	74
III.3. 105. Tayerset wuccen : d awal uddis : isem + isem.	74
III.3. 106. Taɛwint lmenc̣car : d awal uddis : isem + isem.	75
III.3. 107. Taɛwint n taya : d awal uddis : isem + n + isem.	75
III.3. 108. Taɛwint n ɛebdeslam : d awal uddis : isem + n + isem.	75
III.3. 109. Taɛessast wumjahed : d awal uddis : isem + isem.	76
III.3. 110. Timri lyula : d awal uddis : isem + isem.	76
III.3. 111. Tiyilt ɛli wulmulud : d awal uddis : isem + isem + isem.	76
III.3. 112. tiyilt wunnar : d awal uddis : isem + isem.	77
III.3. 113. Tulmut menşur : d awal uddis : isem + isem.	77
III.3. 114. Tiyert ukeḥla : d awal uddis : isem + isem.	77
III.3. 115. Tiyert uşefşaf : d awal uddis : isem + isem.	77
III.3. 116. Tiyert n saɛdi : d awal uddis : isem + n + isem.	78
III.3. 117. Tiyert waɛrab : d awal uddis : isem + isem.	78
III.3. 118. Tiyert yiften : d awal uddis : isem + isem.	78
III.3. 119. Tiyert lætş : d awal uddis : isem + isem.	79
III.3. 120. Tiyert ferḥat : d awal uddis : isem + isem.	79
III.3. 121. Tiyri lebna : d awal uddis : isem + isem.	79
III.3. 122. Tizi uzemmur : d awal uddis : isem + isem.	80
III.3. 123. Tiyilt n tzumbayt : d awal uddis : isem + n + isem.	80
III.3. 124. Yar izubaq : d awal uddis : tanzeyt + isem.	80

Timerna

Timerna

Adiwenni

Abaca Sa'id

Yella yiwen numkan qqaren-as izumb.....qqaren-as timeqbert n ayt iëic atan iweksar ihina, d taqdimt mlih, ih lejdud-nney ur ad cfan ara, awi, taddart-ayi qqaren-d waqil tella uqbel bgayet, qqaren-d akayi ih, ukbel bgayet izedyen dayinni, ih, ***umbaëed açal n temqebrin yellan dayi?***

Açal yellan dayi llan waḥed n seta dayi, nniy-am-d dihina qqaren **Axnaq ifilku.**

Llan zik ixxamen dihina, ih, talemast ihina, mmm, wayi neqqar zik **Akufi** tebyid ak-midiḥaz waḥdes, ***Ur t-zriy Ara anda-t?***

Hata, hata, abeztuḥ ayi, wayet anda ataf-d ikta ayagi id yetbinen deg umaday-nni, ih, win senniy-s iban yetbined dakufi waḥd-s itbin-d dihina, zik mi imawlan-nney sean nniya ceuluyen-as ticemmaëin, aaaah ***iwac icëuluyen ticemmuein?***

Zik leibad sean niya maci am tura, tura imi ḥercen atan ddunit...teneqlab teneqlab awah zik sean niya, dessah ih ssean nniya...lġamaë caëlen ticammaëin daëun leibad kul ḥed amek, ***kečči quelle année?***

Neki gasmi id cfiy ëla kuli ḥal nekki lulay *cinquante un*, nuhni gezik ëla kuli ḥal gasmi id necfa nuhni ceëeln-as akken ticemmaëin.

Tella senniy-s qqaren-as isem-is yakanaah tacrayaëet, **Tacrayaëet n teyrin**, tacrayaëet n teyrin? Ih axaṭer taddart-ayi llan snat n tuddar, ih, tella taddart iwsawen-ayi twalat anda tella tbeluṭ tbinen-d yexxamen, ih, dina qqaren-as **Taddart n teyrin**, tella **Taddart n lemsila** d asawen senniy-s, ih.

Dacu id-d-qsaden s tuddar-ayi isnat-nsent?

Tuddar-ayi gezik akken illan Ur nezra Ara lasel-nsent akken ideqqaren zik waqila tiyrin-ayi usan-d ... Tella yiwet n taddart zik qqaren-d seg ljiha n tizi uzu, gar tizi uzu d Bgayet, ih, tella yiwet n taddart dina, uh, sina ***id-d-ussan?***

Ih akka id qqaren Ur naëlim Ara ma desah aka id qaren Ur nezra Ara, aka id qqaren imzura-nwen, ih.

, I tayi n lemsila?

Tayi n lemsila, lemsila-ayini Ur zriy Ara Ur nezmir ara ad nini amek, semman-as lemsila, usan-d seg lemsila, unaelim ara amek, ih, netta d taddart ibarisen ilkela, ih, tsema tudrin ferqent wexlas, ih, hada makan.

Umbaæed imukan yellan akayi di taddart taqdimt, ismawen tzemret ay-t-id-ħesbet akayi imukan-nni?

Taddart taqdimt iwsawen deg umaday yella yiwen umkan qqaren-as **Lğamaæ udrar**, balak hedren-akumt fell-as, nezra-t iteli nruħ ar yure-s, tella **ixerban** yiwet n taddart *après* akina dayen d ixerban zat-s, **dacu id qsaden s yisem ayi ixerban?**

Iixerban-ayi zik zedyen dina dayen, aaah *donc* d taddart, d taddart zik zedyen leibad din w yella yiwen lwaqt yiwen numkan di ġjamaæ udrar sliy-as wayi g lpost zik yella yiwen yezdey din umbaæed yella udfel, qqaren-as sidi lħusin uwanu, ih, yella yezdey din umbaæed yewwet udfel xila iruħ ihujer, ih iruħ al jiha-nnin bni wartilan, ih, yeqqim dina almi yrmmut.

Iwac ela ħsab wayi as-semman akayi lğamaæ-ayi udrar ney sidi lħusin uwanu?

iteici di **lğamaæ udrar** qqaren-as sidi lħusin uwanubalak d netta idamenzu ur nezra ara balak... peut etre zik-nni d netta igebnan axxam-nni, ih, umbaæed yeqqim f isem-is qqaren-as lğamaæ udrar netta amkan-nni qqaren-as **Sidi lħusin wanu**, umbaæed yella yiwen umkan seniyy n wayt smaæel qqaren-as **Nezha uyellid**, nezha uyellid ih, ur nezra ara ma yella zik-nni selṭan-ayi d ayellid balak yezdey dina balak d netta izedyen di lejwayeh-nni isem-is akken nezha uyellid ela kuli ħal aka ideqqaren daya.

Nezha uyellid-ayi zaema dacu ideqsaden aka sey-s?

Ayellid-ayi zik deselṭan d *le roi* safi ad iruħ ar dina ad iwali kulec ad idumini kulec, awi, bğayet, wadamizur, ħaca ayen yellan defir wudrar ad tawtet ar din kulec ad d-tetwal-it, yaah elay mliħ, nekkni amkan elayen mliħ neqqar-as tacrayaet yur-s 1317 lmitrat, yaah, d laltitid iyellan.

Dacu idzqsaden s wawal-ayi tacrayaæ?

Tacrayaet damkan elayen mliħ, ah...llan tliwa dayi xila tella di tama-nni di lğamaæ udrar, ih, aħbes Kan amek, is-qqaren yakan tesa isem tsuy isem-is

Umbaæed tella **Tala iceqfiwen** balak iceqfiwen d taddart ihina *en face*, ih, tsema d taddart yiṭen balak llan zedyen d ihina ruḥen sihina semman-as tala iceqfiwen, ih izmer lḥal ih zik alabuda tsemin Kan zik diplasayen leibad umbaæed tella **Tala n tesya**.

Tala n tesya-ayi dacu-t?

Tala n tesya, tasya-ayi *normalement* damkan iqaæden, mmm, zik aka iqqaren unaelim ara zaema tasya tqaæed kul tamurt amek ihedren yisem-is iwemkan-nni, illa umkan yer dayini damkan iqaæqqæed qqaren-as **lqaæ lmerj** iqaæed wwalah asinit d lestad zik dina, ateqimed dina tili am-d-yinni ull-im ur teffey ara sin surtu gessif, ih.

Lqaæ lmerj, iwacu tehwa mlih akayi ? Ih justement yehwa seddaw udrar-nni, ih atan dina iqaæed umkan-nni d lepla, dlistæ, yella umkan ihina qqare-as **lberj** zik-nni xedmen yiwen lbuyaz dihina twalit tiyiltbihina akken, ih tawrayt ihin iwsawen, ih tawrayt ihin yella yiwen lbuyaz dina zik uqbel ulac lampat nxeddem izedki, tesned izedki ? xati, atan yetmaga-d g dles, adles yetemyay-d deg-s kra n yiceṭban aken,ih, d win idizedki,mmm, ad-t-necæel umbaæed nkecem sdaxel bac ka anetwali, umbaæed amkan-ayi neqqar-as lmuya, ih, defir-s umbaæed yetcur d wayini tura adrar-ayi ilkela yetcur d wayi yetcur didles,***adrar ihin n lmerj ?*** maci adrar n lmerj wayeṭ wayi neqqa-as **Laera** amka-ihina aken ideqaren zik yella damaday gesisilfu ar tamayi, ih, yella damaday dasawen, ih, qqaren-d zik iteddu-d yiwen leibad thajaren,ih, damehbul ney d aderwic nnan-d yewweṭ armi dihina bezqen lqec-is ilkel, ih, umbaæed yenna-yas ak-iæeri rebi akken itæerat leibad zik seæn nniya, ih, ci pour ça semman-as s yisem-ayi, ih, semman-as laera ulac amaday deg-s, deffir-s llan ayt wisef, ***ayt wisef ayi dayen itabaæ*** ibarisen, xati ayt wasif d taddart waḥdes, ih, ayt smaæel aljiha-ayi akayi, ih, tetbin-d seg leqser, ih, nekkenti *exactement* nxeddem f Ibarisen-ayi kan tsema taddart Ibarisen kan, neḥwaj imukan yellan g ibarisen kan, ibarisen-ayi d amkan yesæan lqima mlih mlih.

Justement nniy-am akken id-qqaren getwarex qqaren-d tella uqbel Bgayet, awi, timqebrin ḥkan-akent-d f temqebrin ilkela ? ur-ay-d-ḥkan ara, cuf tella tmeqbert imdeqqarey iwsawen g yiwen numkan qqaren-as **Izumbayen**,timeqbert-nni qqaren-as timeqbert n ayt ieic lejdud-nney, yella baba ilul 1907 inna-d ur cfiy ara yakkan ismawen n wid imetlen dina,ih, d taqdimt, umbaæed tella tmeqbert naṭen iwsawen qqaren-as **Tayemmunt n teḥbuyin**, d amkan *au meme temps* d timeqbert, timeqbert ayi n tyemmunt n teḥbuyin qqaren-d zik yiwen n lwaqt

yella yiwen n lehlak cyel d tifist semman-as taḥbult,taḥbult ? i hakka as-semman umbæed win ara ihelken atawin atmeṭle, din waḥdes ur imeṭel ara deg tmeqbert niṭen,aah *d'accord*, akka ideqqaren semman-as timeqbert n teḥbuyin, tella tmeqbert iwsawen atan deg tmadayt-ayi di teslemt-ayini dasawen,ih,qqaren-as timeqbert iqiwiyen,dayen ur d-necfa ara ... *timeqbert iqiwiyen ?* ih iqiwiyen *dacu i diqiwiyen-ayi ?*iqiwiyen-ayi d yiwet n lfamilya semman-as itsema iqiwiyen, iqiwiyen-ayi ur zriy ara gansa id ussan aka, safi yiwet, snat tella yiwet iwsawen di taddart n lemsila qqaren-as **Lmencar**, tella tmeqbert naṭen di lḡamae udrar, tella tayeṭ nin anda lan ixerban-nni, ih, isem-is i tmeqbert-nni ? ixerban aka ur sinay ara isem-is tina, timeqbert n yixerban, tella yiwet n tmeqbert deg yiwen numkan qqaren-as tala n tesya tella tmeqbert dina dayen,ih, umbæed atruḥed dayini qqaren-as **Tala mimun, tayi timeqbert tajdit ?** d tiqdimin, tayi dayen taqdimt, zik tella yiwet iwgemmaṭ ihina tihin tajdit seg sisilfu ar dayi itxedmen, sisilfu-ayi dacu id qqsaden sey-s glaenaya-k hdernyid fell-as ur fhimay ara dacu-t ? *Après l'Independence* d win i dsisilfu gmi tefey franša, saḥiit, seg *soixante deux* dwin id sisilfu, ih, sliy-as nnan-yi-t-id-mera mi wellah ag-inniy utenheder ara zaema nekkni, amkan ihina yella yefri dina qqaren-as **Ifri wayzen** twalat anda lan *les potos* ihina, ih, dasawen yella yiwen yifri dina tura seylin-t, ih, qqaren-as ifri wiẓzen llan ifran-ayi.

Ifri wayzen-ayi acu ideqsaden sey-s

Difri am idak-ayi illan da-yi bnan bnan-ihen liroman ney ur naelim ara manhu anibnan, ih, kul ablaṭ dazgen seg ddala- ayini umbæed rẓant wina, ih, llan widak yellan da-yini yella yiwen yefri qqaren-as ifri ulæebas, nezra-t dayeni, tezramt? Ih, yella yiwen deg ubrid ugsar tella tmeqbert dayen aḥbes Kan isem-is zat lmeisra wellah ar tsuy yisem-is, teseimbezaf ihi, tella tayi iwsawen amkan-ayi dayen d timeqbertatan deg umaday-ayi, ih, dayi d timeqbert lḡamae n tiyilt iseqqaren, ih, defer-s tella tala n uyni mekkar, ih, *dacut tala n uyni mekkar-ayi?*

Ayni mekkar-ayi wellah mazriy am-d-iniyneqqar tala n uyni mekkard kn.

Tella tala dayi qqaren-as *tala mimun, ih, tala mimun andi itzedyet keci?*

Amkan-ayi nekkni isea isem wayi qqaren-as **Inegrajen**, imegraje? *Amkan-ayi imegrajen umbæed teawdem tsemam-as tala mimun ?*xati tala mimun-ayi ferqen, am nekkni ismawen-nney kul yiwen s yisem-is, aaah, d tayi I tala mimun, ih tella tala ugsar-nni amkan-ayi anda nebna da-yiniqqaren-as imegrajen, amkan ihina anda llant tgerbiyin ihina,ih,qqaren-as **Aḥriq n tẓurin**

zik balak yetcur tizurin, anda yezdey emara, emara d wina akina, ih, d wa I d ahriq n tzurin nnig-s qqaren-as **Ahriq hemd uelwac**, ahriq-ayi zik bab-is qqaren-as emi elwac ixeddm-it damaday-ayi iqel dahriq,aah d'accord dagla-s

Yella umkan-ayi...atan qwan imukan dayi, *justement*, amkan-ayi defer teslemt-ayi zik llan yixxamen dihina nekkni dayen yur-nney amkan dihina, ih, neqqar-as **Ixerban t tefragt, ixerban n tefragt? ih dacu zaema dawal-ayi ixeban**, ixerban d ixxamen yellan zik,amkan-nni qqaren-as ixerban n tafrayt zik-nni tafrayt-ayi damkan anda xeddmn tizizwa, as-d-zzin kra ad t-nitwayin qqaren-as tafrayt n tzizwa, ah, umbaæed amkan-ayi qqren-as ixerban n tafrayt,wayi akayi qqaren-as tiyert, amkan andi llan ixxamen dihina, amkan ihina andi yella chatau d'eau ihina,ih,qqaren-as **Timri**, tayi truḥ iwsawen,yiwen umkan qqaren-as texxerubt n sidi eabd lqader, neqqar-d, idhedren, yeḡli-d yiwen ublaṭ sihina,leibad ugaden ad iruḥ, asidi eabd lqader, asidi eabd lqader, yewwet din ar txerubt-nni yehbes, aaah, semman-as **Tabeluṭ n sidi eabd lqader**, wellah ar desah ih, (hhhh) tsema daeun daeun yewwi-t-id rebbi teḥbes umbaæed semman-as akayini,ih, tabeluṭ n sidi eabd lqader.

Tella tala iwsawen qqaren-as **Tala n tqesrit** n taddart-yi iwsawen n taddart n teyrin, *ih iwac as-qqaren tala n tqesrit?* Ur zriy ara amek almi as-semman tala n tqesrit wellah maæelmay, tala n teyrin dawas yakan, qwant tliwa dina, yiwet, snat, tlata, rebaa, d tiliwa timezyanin, zik bnan-tent sublaṭ kan qwan deg-sent wamana swayen-syesent tibeḡyar.

Twalamt amkan id yetbinen deg tiyilet ihina, ih, dina neqqar-as **Tiæemmudun, dacu id qqsaden s teemmudin-ayi?** Ur zriy ara dacu d tiæemmudin-ayi, ih kemel-d imukan illan ugsara-ayi,ihn amkan-ayi ugsar qqaren-as **Axnaq**, amkan ihina qqaren-as **Tiyitl n tzumbayt**, ih, d azumbay id itemyayen dihina, ih, ayemaṭ ihina gesina ar dayi qqaren-as **Iyer wuccen, iwac duccen iyellan dina?** Zik ulac imezday llan uccanen teicin dina, ih, yiwen umkan ugsa-ayi qqaren-as **Tala n Selman**, llan waman dina, tala n Selman balak n Selman ney n sliman, ur nezra ara, ih, ljiha-ayi qqaren-as tiwririn dayen, itabaæ ibarise, Ih n yibarisen, *dacu id qqsaden s tewririn-ayi?* Ur zriy ara iwac isemman aka umbaæed aljiha-ayi qqaren-as **Tijnanin**, llan waman dina, ih, zik yetcur d tizurin qqaren-as tijnanin, aaah amkan ihina qqared-d isem-is tixzanin? ih **Tiyilet n texzanin** d amkan imug cyel n texzanin tzemret ategnet dina,safi d ifran-nni imugen cyel n texzanin? Ih syur rebbi sebḡanu *natural*, mbaæed dacu yetilin dina, d arruy, yaxi tesnemt d acu d arruy? Ih win yesæan isenanen akenu-I d imeqranen, ih d wina tillin dina xila.

Amkan ihina qqaren-as **Izubaq**, deffir nudrar ihina, ih, akina deffir-s qqaren-as **Taewint n taga**, tetabaε ibarisen dayen, *ih d taga iyellan dina?* Ulac taga aken balak zik tella imi llan madden xedmen tibeħyar, yella leinser dina zik sina id nettagem aman nettes dina llan waman mi uqwan ara mliħ, awi mmm, **dayen illan dimukan da?** Awah imukan maci d yiwen (hhhh) illa umkan-ayi anida bnan widak ihina qqaren-as **Lħed n zerman**, ih wayi nan-yi-t-id wellah mafehmay dacu-t, ur naelim ara balak llan izerman dina balak zik tillin izerman dina akken deffir-s g tqentert ihina qqaren-as **Iyzer ucercur**, andi igella lğamaε tura dina.

Ljamaε-ayi n tala mimun, damkan-ayi isem-is aka lğamaε-nni bedat? Xati qqaren-as **Lğamaε n tala mimun** lğamaε-nni kan I n tala mimun après lğamaε-nni qqaren-as lğamaε n tala mimun des fois xedmen madden leibad sean nniya ad d-awwin aqelwac ney ikerri ad t-zlun ad ččen dayi deg lğamaε akka ixedmen madden zik ilkela, llan dayen sin di tudrin iwsawen yiwen qqaren-as εemi eelwac, ih, bal idewwex-ikumt yetiğ dayi (hhhh) ih, ur ilaq ara bezaf, illa **Lğamaε n εemi eelwac** yella lğmaε n **Sidi mesud**, amkan-ayi illa lğamaε dayi tura yeqli qqaren-as **Lğamaε n tiyilt** zik bab-is isea isem qqaren-as sidi emer ulberrah zik ma tilli lhaja g taddart ad iberreħ I taddart acu iyellan, aaah, qqaren-as sidi emer ulberrah (hhhh) di lğamaε ihina iwsawen tura dayen yeqli qqimen-t-d *les traces* kan yella yiwen ublaħ dina neħer-t zik-nni yettacar daman n lehwa, ih, zik niy-am sean nniya,aniwa amkan anda yella ublaħ-ayi? Atan iwsawen-ayi balak taeyemt ilaq nuli ħur-s, nezra-t waqila win yellan iwsawen-ayi itcur d aman n lehwa, ih, nezra-t, aken iyella g zik, safi d madden it-neħren? Ih deleibad it-neħrenur yemug ara kan akaiba zik ma yehlek yiwen waqila qqaren-d ma yesea lħeb ad yesir-d swan-nni ad yeji tejjin, yah, ih aman-nni uxliten ara *natural* ħekun-d zik-nni qqaren-d ablaħ-ayi ukren-t šhab n taddart ihina mi, id kren sbaħ ur t-ufan ara iqqel-d ar umkan-is ma desaħ ney xati ur naelim ara (hhhh) aka id qqaren, **lğamaε-nni n emmi eelwac iwac isemman aka?** zik tella yiwet n la famille dina qqaren-as ayt eelwac balak d labaεħ deg-sen it-yebnan dina semman-as εemi eelwac, tabeluħ iεemren nnan-yi-d fell-as, ih tella tbeluħ di tiyilet ihina qqaren-as tabeluħ iεemren zik tabeluħ-ayi leibad teeliquen-as lexyuħ, ih, win ara yawten ar din as-iseleq lxit, ih mi iwacu iteeliquen lexyuħ? Zik d neyya.

Kečč anita taddart iwsawen andi itzeddy-d di taddart n teyrin ney taddart n lemsila?

Di taddart n tiyrin après nehwa-d ar dayi neqqim nezday dayi, lukan athesbet gmi id nuter ar dayi *létat* ur nesëa ara lfayda deg-s uma gusuntim,ih....

Awal-ayi ibarisen taëlimet ansi I d-yusa ney ur taëlimet ara? wellah mazriy kul yiwen amek id yeqqar yiwen n lwaqt dayi asmi ixedmen fistival dayi nnan-d isem-ayi Ibarisen (d yiwen ifka lwaed d wayeṭ bac ka ad yas iëus-it ur d-yusa ara iqqar-as itsema ibeṣ-it yeqqim iëus dayi ur d-yusa ara *que quoi* atan ikundanit, ih, safi ibeṣ-it, semman-as ibarisen) ur naëlim ara ma akkayi id qqsaden ney xati, ih mmm, gezik aka as-qqarem ibarisen? Ih aka gezik as-qqaren ibarisen ur tesëa ara isem niṭen,ih aka isem-is taddart n yibarisen seg tewririn almi daybalu qqaren-as adrar ibarisen,ih,maci adrad n turirin n wecluf,adrar ibarisen,ih,alma d aybalu,Tuḡa d Ibarisen ilkel wayini,ih,*après f Tbeluṭ-ayi iëemren* acu itaëmer? Tabeluṭ iëemren nniy-am lëibad zik taggaden balak d labaëeṭ iëeda sin *après* zik lëibad tsema timajinin lḥaja ad eeddi lḥaja ad t-jaëer aseqqaren yaëmer, taëmer s lyaci mala? Xati (hhhh) slaëfaret, aaah, qqaren-as tabeluṭ iëemren, iëer zaëma tesëa lejnun tagaden-t lëibad, weelah yiwen n lwaqt yiwen yeffey d amjahed yemmut tura ifka lwaëed I yiwen bac kan ad ruḥen d aksar ad ssun tibeḥyar I weksar ihina qqaren-as Tiyudiyin, aman nesexdam tura n tyudiyin.

Tiyudiyin-ayi dacu id qqsaden s wawal-a? tiyudiyin-ayi wellah mazemray am-inniy,izmer ḥed ad yinni d amkan anda jemëen akk aman tsema yesëa leybar, ayudi, ayudi, iwacu neqqar ayudi, anda teyyiren madden ḥacakum lusex n tfunast ney n lemal,aaah mmm,umbaëed eëlllen-s isem-ayi tiyudiyin, itsema d isem-is I d awal-is, iba da di tala n uyni mekkar yusa-d yiwen I tala-nni yufa-d win akken issen dina ilueat aflan ma tezwart-iy-d ar dayi inna-s zwarey-k-id umbaëed wina iqqel s axxam meskint ijaëer almi dazeka inna-s maci d nekk ulaciyi nekk dina, ih, ahat zik llan lejnun-ayi, mmm ih desah.

Safi dayen yellan d imkan dayi? yella dayen ayni harun-ayi hedren-iyi-d fell-as, ayni harun atan d ihina uksar d amkan iqaeed (hhhh) yella umkan daw ixxamen-ayi qqaren-as **Tiyert usefsaf**, d amkan balak yetemyay-d deg-s usefsaf,semman-as tiyert usefsaf, ih, ḥawla imkan yellan dayi, ih, zik-nni kul yiwen yetsemi iger-ines tsema am lëibad, ih, tsema am lëibad, ih, itsemin imkan-nni, seddaw-s amek iseqqaren tsuy isem-is, yella yiwen umkan qqaren-as **Tiyert utemzabt**, tumzabt-ayi balak nezmer atidnaf,balak labaëeṭ n lxalat nimzaben tezwej ar dayi amkan-nni semman-as tiyert utemzabt,dagemat ihina, ih, yella yiwen umkan ugsar qqaren-as leḥyuṭ,leḥyuṭ-ayi maëelmay amek as-semman,d iyer dayen d bab-is as-semman aka,tella txerubt usetwi,asetwi-ayi ur naëlim dacu-t ur zmirey ara am-d-inniy iwac iqqaren aka.

Abaca baya

F lgira-nni ħekun-d akka ilkela, amyar-iw ilkella, ayen imdeħkan deg mi id kcem franša ar dayi, ih, **dacu imdeħkan** ?f lgira imi i eelen lgira dayi-nni, f lmuğahdin f kullec, tayi d tamurt n lmuğahdin, ačhal i yemmuten msakit dayi lmuğahdin, ih, tura aqli-kem tetwali-ț iberdan atan..., timura ilkel eelen-asen abittun ħacca nekni g barisen, nekki twaħidey ieni d tamurt lmuğahdin, **safi kemmi mi id kcem franšaar dayi uteelim-ț ara** ?ih uelimey ara, **tesneț kan imukan i yellan dayi** ? D dada muħend i yecfan, netta amedyini f kullec, netta mi id kcem yella d jeune aka d abestuh, ih yecfa-d xemsa usebein sna ad icfu, f lgira ad yecfu f kullec, desah ad yecfu.

Donc imukan i yellan aka dayi tesneț? D iyan, **innay-d imukan i yellan mi dayi g barisen Kan?** F yi-yan? Isem-awen yi-yan. iyan isem-awen n tmezduyin, taliwin, ayen illan kan, ih tella tala, tella tala w yni mekkar, tala mimun, tela tala n lhed n zerman..., isem-is tala ihin iwsawen n taddart, tella tala n tiyrin, **tella tala deg lhedn zerman** ?ih tala mimun-ayi ibsawen,ih, tella **Tala n tiyrin**, tidak ihin-a n taddart ihin-a ibsawen llan-t dina tlata tliwa, ih, sean-t isem-awen, **kemmi uteacețara deg taddart-nni taqdimt** ?ah taddart ibsawen dina ieacey, dina i ddiy d tislit, aniwa amkan, **anita taddart i teaceț dina tina n wadda ney tina ufela** ?

Tiyrin, qqaren-as tiyrin, n wadda nekni axxi, tiyrin wadda, lemsila ufella, lemsila iwsawen, tamenzuyt-nni d tiyrin umbae-d tis snat-nni d lemsila, ih, iwsawen ihin mați mați qqaren-as **Ițertaqen, d amkan** ?ih d iyan, qqaren-as i umkan-nni ițertaqen, tala n tiyrin, **teelmeț kemmiiwacu is-nseman aka-yi i yimukan-ayi** ?uneelim ara, **Tawwurt wahfir**, tawwurt w ħfir-ayi ayyer isemman aka tawwurt w ħfir, wina ara yawțen zik id qqaren ad redden ablaț at-sersen i șșur-nni, ih, ela ħsab amkan-nni eelen-t zik-nni tuddar tnayen-t d tiyit, ih,tenna-d umbae-d temyart-nney, amyar-iw ilkel yenna-yid din it-easan, ad easen balak ħedd asen-d i kcem, gasmi i gguman ad zedyen da zedyen g tuddar, taddart tetnay d tayeț umbae-d tenna-d dina i eellen læss-a, ih eellen læss-a dina eellen læss-a i taddart ibsawen, baci win id yussan a nid-yaf dina, eussen f taddart, qqaren-as tawwurt wuħfir i umkan-nni ar tura mazal șșur-nni ibedd dina, i uħfir-ayi dacu-t, **dacu id qesdendeg-s?** Xedmen deg-s tafelaħt zik, kerzen kerzen qqaren-as aħfir, tawwurt w ħfir is qqaren, ih, nniy-am tella din-a tala n tiyrin ddaw ubrid-nni umbae-d atetr-ț yer dayi neqqar-as ayni mekkar, dayi ayni mekkar, ih iyer-ayi, iyer ihin iwsawen, **iyer-ayi anida i tzedy-ț kemmi ayni mekkar?** Iyer ihin ibsawen ih qqaren-as ayni mekkar, **ayni mekkar-ayi iwacu**

isemman akka ney Ur teelim-ṭ Ara? (Hḥḥ) wellah maæelmey qqaren-as kan ayni mekkar, atan din tala, tala w yni mekkar, atan din zik tala, ih zriy-t tala-nni, atet-semir-ṭ d aæemer, ih tura atan qlen bnan-t, safi macci akken itela zik ? zik tala d aæemer id t-æamiren cyel ubasan, ih, dina i tessen medden ttawin-d i lebḥayer xedmen, umbaε-d atetr-ṭ ar lḡiha-ayi iweksar, qqaren-as lḥed n zerman, wayi-nni ilkel qqaren-as lḥed n zerman, anida i tezdey taklit, anita taklit n muḥend taḥer, uelimey ara, ih iḡiha-nni ilkel qqaren-as lḥed n zerman, lḡiha nniṭen qqaren-as tala mimun, ar lḡiha-nni akkin qqaren-as **Tizi uzemmur**, mara tæeddi-ṭ g lkaryir qqaren-as lkaryir dayen i umkan-nni, at-æeddi-ṭ akkin qqaren-as **Iyer malan**, iyer malan ih, mara t-æeddi-ṭ akkin ...tella yiwen qqaren-as **Taymmunt n teḥbuyin**, taymunt n teḥbuyin-ayi tura tella zik teplakt yer dayi i ḥekem-it leqsur g teymmunt n teḥbuyin akkin i ḥekem-it w ybalu, **dacuid tiḥbuyin-ayi** ?ahhh uneelim ara qqaren-as tayemmunt n teḥbuyin i yisem-is, umbaε-d d asawen qqaren-as ar lḡiha ihin ibsawen qqaren-as **Isლატენ**, umbaε-d atan yella yiwen n umkan, **isლატენ** ?ih qqaren-as isლატენ, d ibლატენ i yellan dina, nwiy-as d seltan iyellan dina(hḥḥ), umbaε-d d asawen ihin-a, **d acuhen dibლატენ isლატენ-ayi** ?llan yeblaṭen yella kullec qqaren-as isლატენ, isლატენ d lkaryir, d asawen-nni tenna-d temyar-iw zik g lḡirra-nni dina i berken lmuḡahdin, ila iwsawen g dar ihin-a iwsawen llan lḡiran dina qqaren-asen...amek im d-nniy tura ifran ? ahhh tiyilt n texzanin, qqaren-as tiyilt n texzanin, ččuren, ččuren d lḡiran umbaε-d dina i zedyen lmuḡahdin zik, **safi d lḡar it-cabah taxzant** ?akka d ixxamen akka d lḡiran, umbaε-d kecmen lmuḡahdin tyiman dina, ma æeddan læsker iwekksar-ayi ahen-d zren, atan tæassan dina, lḡiran-nni waqila qqaren-d ulac trisiti dina ? ulac ula d azuh qqaren-as tiyilt n texzanin, lḡiha ihin akkin qqaren-as tayemmunt n teḥbuyin, d aksar ikkel iyer malan, yer dayi d **Ixeruben**, d aksar-ayi amek is-qqaren i umkan-a asaka ? ah tiyert n usefsaf anida izdey muḥend wa eli akka qqaren-as tiyert usefsaf, umbaε-d mara t-æedit gexxam-ayi yer deffir-s qqaren-as **Azru yeflan**, yella yiwen ublaṭ d ameqqran yenqer umbaε-d drari mara ṭnen ney an ruḥen anawin ansuken dixel w zrru-nni, **ahhh iwacu** ?akka d nniya n zik, tella nniya n zik, bacu zeema ad jjin, ih anedsukken dixel w zrru-nni bacu ad jjin drari-nni ma uṭnen, qqaren-as azru yeflan.

yer lḡiha ihin-a iweksar neqqar-as **Buhlulu**, amkan-ayi i qeeden ikkel neqqar-as **Ayni harun**, d aksar neqqar-as buhlulu,**ayni harun-ayi iwacu isemman akka** ?uneelim ara f acu d aksar ihin dayen qqaren-as **Taḥriqt wuksas**, **Iyer umezday**, (hḥḥ) d aksar qqaren-as tiyudiyin, kul iyer s yisem-is, iyer wuccen lḡiha ihin-a ar umaday qqaren-as iyer wuccen, ih, ccaṭen iḡiran ar lḡiha ihin akkin qqaren-as **Tala n wuzzal**, ela ḥsab akal-is, **tella dina tala** ?tella wazuḥ n

tala g brid-nni win d lmelk-nney maṭi, d tamezyan-t, iblaṭen-is mmugen cyel wuzzal d iberkanen, umbæ-d qqaren-as tala wuzzal i umkan-nni, akkin qqaren-as **Ifri wayzen**, ih, nnan-ak atan zik zik-nni yettili dina yiwen lwaḥc qqaren-as wiyyzen, wayzen, ih qqaren-as ifriw iyzen, **ifri-ayi d acu-t ?** d ifri, ifri d lyar, umbæ-d yettili dina lweḥc-nni, qqaren-as ifriw iyzen, ar d ihin-a qqaren-as tiyilt n texzanin ah isem-is ifran, ahat truḥen-t yur-s, ih nruḥe yur-s llan tlata, ih llan din tlata, yella yiwen g taddart iwsawen g tiyrin lḡiha-nni akkin-a ila yiwen yifri dayen, yah, nniy lḡamae wemi eelwac, macci eemi eelwac eemi eelwac iwsawen, lḡamae ihin-a nniney n taddart n tiyrin, atan deffi-s nniy lḡamae-nni atan din yefri dayen, d ameqqran ahat wina ? Cwiya ih atkecm-ṭ ar daxel yella dina dayen yifri, **Ifri w læbbas** is-qqaren, emmm, ih caṭen yimukan, amaday ihin akkin neqqar-as... **Tifilkut, tifilkut ? Dacu-t tifilkut-ayi d kesser lehḡer ?** tifilkut-ayi t-temyay-d dina tifilkut tarqaqt, nnan-ak atan lealit tessen-t medden, waḥi d lqaea kan akka-yi, ih waḥi d lqaea, lḡiha-nni ilkel qqaren-as tifilkut, **safi amkan-ayi isem-is tifilkut ?**ih tifilkut eḷa ḥsab mi id i temyay dina rebie-ayi, s taerabt qqaren-as kesser lehḡer, ih wala qqaren-d d dwa lealit i win iseṇan iblaṭen g tyezlin-is, ih desah tessen-t medden ad t-srekmen ad t-swen, mi anita lḡiha gacu i yella ?atan ar uyemmaṭ ihin maṭi at-beddeṭ dayi ad tezreṭ lḡiha ihin akkin ar umaday ihin akkin, zik din iṭaren msakit, **deg zik is-teqqarem tifilkut ?**zik sin iṭaren truḥun drari ar likul ar ssuq, zik ulac tunubil zik seṇan iserdiyan seṇan, ih ad ruḥen ar leqsur ad qṭṭun, tura mi id ṭren ar-da atan yella abrid n tunubil-at, ih mara nruḥ tura abrid yeqffel, zik mara nruḥ ad nawwi sina tizeert, ih tella tella umbæ-d unufi ara abrid teččur ikkel s umaday, safi ccaṭen yiyran caṭen. **D ayen kan i tesneṭ d iyrin i yellan dayi ?**ih caṭen kul yiwen s yisem-is, **mekti-d akka cwiya n yimukan ?**kemmi anida i tzedṭ-ṭ exact n da, macci nda ? Nda... nekki zedyey g yni mekkar, ah waḥi d tala-nni, mi asma ara tebduta *partir* deg slim ihin-a id ibarisen axxi ? Deg tbelluṭ I eemren ? g tbelluṭ i eemren, **tabelluṭ i eemren d amkan ?**ih nna-ak atan yeemer wemkan-nni zik-nni ur neelim ara d acu id itefyen sina, **s wacu iyeemer zeema ?**iemer ur neelim ara, **iemer s ubelluṭ ?** nnan-ak zik-nni win ara d yawṭen ar din ad yaggad amkan-nni, as-inin atan yeemer wemkan-nni, qqaren-as tabelluṭ i eemren, ih, mi illa dayen dina ubelluṭ ? ih illa abelluṭ illa kul amkan, zeema d cwaṭen-ayi anixzu rebbi neelin (ḥḥḥ), asma ara d iniṭ lḡaḡa teemer s wanect-a i teemer, d anect-a id qsaden deg-s, ih taggaden zik, umbæd g ssin-a almi d anida i tfuk ibarisen, alma d tayemmunt n teḥbuyyin ama d akkin-a akkin ar teemmudin, g teemmudin imir akkin d tamurt n tewririn, g teemmudin ar dayi ilkela d ibarisen ih alma d tabelluṭ i eemren, lḡiha-yi ilkel qqaren-as asaka, **mais amkan-ayi gacu it-**

zedjem qqaren-as tiyert uşefşaf? wayi d asaka ikkel, amkan-ayi anda zedyen qqaren-as **Asaka**, ibarisen akkit d asaka, *dacu id tqesdem s usaka-ayi?* ih ur neelim ara akka isemman zik, tihin akkin d tala mimun qqaren-as tala mimun, emmm d asawen ihin qqaren-as islaţen, imukan i yellan deg taddart taqdimt tenniţ-yihen-d ? ih llan tiyrin waħi d lemsila, *mais* g tiyrin llan imukan tsemmin dayen dina, semman yakan anda i tzedjem kunwi, anda i nezdey nekkni ? Ih anda inezdey nekkni uyesei ara isem waqil (ħħħ) qqaren-as tiyrin kan, ah taddart n tiyrin kan, *mais* llan imukan nniţen-nnin aka-yi-ni, ***d asawen ila wayeţ-nin amek is qqaren luţa-nni amek is-qqaren*** ? Iweksar ddaw-ateny, Nezha uyellid, nezha uyellid atan ibsawen, nezha uyellid yer lġamae wudrar.

Akunt-id inniy yiwet n teqşit : nnan-d zik-nni n taddart ihina ibsawen sin n medden d les mučču ihina ibsawen ruħen ar tmurt waeraben ar şaħra ney anida ruħen imi iwţen ar dina tħufun,zik muten medden s ccer,dacu ara ččen, mi lehqen ar dina, yufaten yiwen waerab dina deg lġamae, yenna-yasen asiyada anisa id ussam, ina-yas zeema nusa-d deg lġiha ihin-a n lebhər, yenna-yasen iya ateddum ateččem yuri imensi, ddan ččan imensi, mi wwţen yer uxxam-is ččan, ufan-t ur yesera darya, inna-yas amek almi uteseam ara darya inna-yas asnezzi i tmeţţut-ayi ateji, tameţţut-nni d wargaz-nni s niya nsen, wiya usanasen-d s tħerci, tenna-yas amek ara nexdem, inna-yas inas i tmeţţut-ik ay texdem taħbult n lmella s tasemt, ih, almi id tewwa inna-yas ilaq ay ternum azuħ n dhan, tenna-yas ih, almi dayen i tewwa teħbult-nni, tenna-yas i tmeţţut-nni tleq iman-im am tid-neel f teabuţ-im, tenna-yam as-εekzen kan aka s taħbult-nni wayrum, as inin a lmela kkes leella, ad eiwden as-innin a lmella kkes leella, as-inin laena-ya n sidi aħmed iqwi izedyen deg yifri w yni, ad yekrez ar laeca at-id-itbae yimyi, inna-yas nekkni nusa-d seg taddart ibeħriyen, taddart ibeħriyen laenaya n jeddi-twen nwan dimrabţen, zzin-asen-d ikkel kul dqiqqa ad-as-d-inin aka nanak almi selken ruħen-d ih imi kren ad ruħen nana-s amiger rebi am txerubt-nni nayt lġudi tenna-k tela yiwet n txerubt n ayt lġudi gasmi i t-id-xleq rebi ur teġġi axerub ulac tsema dean-as ur tseeu ara derya mati, ih, yenna-ak yalah yalah imi id qlen mi id uţen ar yiwen nubrid nan-as iya anečč taħbult-nni anelexlex ,imi i t-btan wi iselen ufan-t tetcur derşet(lewsex) lewsex-ni illan ak di teabuţ n tmeţţut-nni id d-add di teħbult-nni, hata teyren taħbult-nni ruħen, inna-yak waħed n tlata n lesnin ruħen ar txerubt-nni ufan teġa-d sin iyemsan nuxerub, inna-yas ayamdakel aya aneqqel ar urgaz-nni anzer ahat yesea urgaz-nni derya imi taxerubt-nni teġa-d qlen, iwţen dayen qimen din yakan nuħni cfan f urgaz-nni argaz-nni ur yecfa ara fell-asen, umbaeed talen inna-yas urgaz-nni iya asiyed ad t-ddum axxam ad ččem imensi yuri,ruħen kan ufan sean sin taqcict d

wuqci, taswi'et kan wehmen, inna-yas agma usan-d sin g beħriyen imi id uṭen ʔellen-as dwa i tmettut-nni tesʔa-d sin n dderya, nnan-as ihi imala d nekni, tecfiṭ faka faka, nanas-d kan yecfa ikker imir izla izimer ʔʔan, swan, azeka-nni yefka-yasen-d alyem, yefka-yasen neema, yefka-yasen-d kul lxir, ʔeban-asen almi tnejqiṭen, qlen-d nuhni ad-as-d-ʔun, as-innin laenaya n sidi ħmed iqiwi, qqaren-as iqiwi i umkan-nni anida izedyen, axrib iqiwi, inna-yas laena-ya n sidi ħmed iqiwi izedyen deg yefri wugni ad yekrez alma d laʔca ad-t-id- yetbaʔ yemyi, umbaʔed kksen-as lehlak i tmettut-nni tesʔa-d taqciṭ d wuqci, allahibarek ʔeban-as-d imir lxir i wergaz-nni qlen-d ar da, wellah ar akka it-id- tʔawaden zik.

Iwac zik-nni deg taddart taqdimt truħun ar zeyara ?

Uelimay ara zik-nni lužen medden, ad ruħen kan ad skidben fell ħaja bacu amek ara ad ʔʔen amek..., mi ħkany-id akka deg lġameʔ iħin ibsawen qqaren-iyi-d tzuren dina, ih tzuren, deg lġamaʔ udrar truħun ar dina ar ziyara, truħun ar ʔemmi ʔelwac, yella ccix teyeb d ccix saʔid din-a ittilin, tzalan din-a lġamuʔa, deg mi itefra kan lġerra xlaṣ. Ar tura mazal ssaxdam-t I ziyara ?ih ar tura, zellun din-a izgaren, xedmen tiṭeyafin, xedmen lesfenġ, tsediṭen medden ar din, atan deg mi i d-inulfa lahlak-ayi n *corona* iħebsen, uma xedmen qqaren-d ma atruħet ar din-a ad ttawiṭ lbaraka deg umkan-nni, ih tin ur nesʔara ddarya atruħ at-neccer dina, d acu mara taliṭ, Lazem mara taliṭ at-ruħen uqbel yer ʔemmi ʔelwac at-necreṭ dina.

Dacu ara tnecreṭ ?

Ih ad t-ʔʔet dina lħaġa, am deellen tazart g zziṭ lmesbaħ-nni ad t-ʔʔet bacu ad t-ʔʔet ddarya, id qqaren tella zik nniya yaeni, umbaʔ-d ataliṭ dayen dasawen amdernun dina. Ih, nana-am atan ttafen ar ħur-s, yella lyar dina tin-a ara yzewjen ney tin-a ur nesʔi ara ddarya, tella yiwet n tersift din-a, at-dewreṭ daxxel ad tefyeṭ, ad slewlwent lxalat.

Yella **Ifri asemmaṭ** tezrimt ? aħlil rebbi ata yefri, atan nniy lġamaʔ d tarsift tameqqrant akka am akken d ladal itesʔa, umbaʔ-d atkecmeṭ ar dixel, yettak-d abeħri d asemmaṭ am *la glasse*, ma truħet g ssif ur tezmireṭ ara ad tqqiṭeṭ din-a snat n swayae s usemmit, atergigiṭ s usemmit, g cetwa atruħet ar din-a akminey ujewwan-nni, yessufuy-d laħmu d leeġeb, d aman iyellan din-a, d assif waman iyellan din-a, cukey d widak i yetruħun ar waybalu, **d amkan tura ifri-ayi**

asemmaṭ ?atan nniy lḡameε-nni swaswa, d lyar-nni i yisem-is akka-yi. Qqaren-as ifri asemmaṭ, g cetwa yeḥma g ssif semmeṭ.

Iwacu i tit-sexdamem kunwi ifri-ayi ?tyiman din-a lwacul, ma ruḥen ar din-a ad xedmen tiṭeyafin anawi tibidunin anetsersen din-a ad swen lyaci, ad mmagen-t d tisemmaṭin, daxel lyar-nni ad qqimen rebēa ney xemsa medden, lukan ad awin tamacint at-yzen ad ssalin lebḥer waman.ih...

Amkan-nni nezha uyellid, dcu iyellan deg-s ? nan-am d yiwen uyellid iyellan dina zik, zik ittili uyellid, ad iruḥ ar din-a ad yeqqim din-a asawin lmakala asawin..., ad inezeh ar bḡayet, ar leqsur, ar lḡiha ihin akkin amizur, sidi eic, tuddar ikkel antizer ad binen-t ar din-a, qqaren-as nezha uyellid, ad iruḥ uyellid ad yeqqim din-a yesēa ixeddamen ara s yawin lmakla, *ih mais deg zik imi iyella wayi* ? ih zik uqbel lḡira, d widak n zik id iḥkan aka, zik tella dina teasast, teasan zik asmi llan irumiyyen ucbiḥen, ih, d widak ara iruḥen ar lḡenet (ḥḥḥ) wellah ileadim, ad ruḥen ar din-a llan iēssasen ad εasen din-a, anda zeran azuḥ n dextan ad ruḥen ad s inin i lqayed attan tecēel tmes w ad ruḥen at-sensen,ih jami ad tecēel tmes g madaḡ, ney ad iruḥ yiwen ad yawi isyaren g madaḡ ney talawt, terwi fell-as, emmm, umbaed amadaḡ ikkel iqqim, tura atan ddunit rebbi terya, seryen ikkel imudaḡ,ih, *mais ifran-ayi menhu ihendiḡan* ? ifran ihin-a ibasawen, akken ihend ixleq rebbi g zik, ahen tan din-a tersifin ulac win ahen t-irefden d *romaine* ihentirefden, d seḥab n *romaine* in t-ixedmen, nniy-as amek mmugen irgazen n zik in t-irafaden, d seḥab n *romaine*, tella dayen **Timri lyula** din-a, yella yiwen umkan qqaren-as timri lyula, tezdey din-a lyula, tenna-yam almi d asmi itesēa arraw-is ixrebcit wudles, tenna-yas εuhdey tamurt wudles terwel g ass-nni ur deqqil ar tmurt-a, anda iyella wudles jami atruḥ ar din-a, εla ḥsab imi arraw-is xrebcen-t, ixrebciten udles, ih .

ḥesbay-d taliwin iyellan dayi ?

Tala εemmi eelwac, d lbir d aksar iyza d aksar d nutni i tiyzan s ufus, umbaed tella tala deffir-s, tella tala ibsawen qqaren-as **Tala wuyni**, amkan-nni qqaren-as ayni iqeēed ikkel d luṭa isawa, tella tala iceqfiwen ibsawen mara t teddut ar lḡameε wudrar aman-nni trebruben ar lqaea, zik d iceqfiwen ihin izedyen din-a umbaed qlen ruḥen, tella yiwet n tala ddaw wudrar, tella **Tala micetṭiten** tsebbinen-t din-a lxalat, tella dayen tacrayaet wudrar, qqaren-as tacrayaet wudrar tzuren zik maṭi din-a, atan d ihin-a ibsawen, taqerabin laera tezriṭ adrar ihin yeera, *dacu id qesdendeg-s* ?tiqerabin tzuren ar dina medden amakken seant lbaraka, atruḥet atzureṭ ar din-a ad tedεuṭ, dayi qqaren-as tacrayaet wudrar,

*tacrayaet wudrar deg taddarttaqdimt itella ?*ih g taddart ibsawen ibsawen, *dacu id qesdem deg tecrayaetwudrar-ayi ?*truḥun dayen tzuren ar din-a medden, nesea akufi atan dayen ibsawen ihin-a, dina ddaw wudrar, qqaren-as akufi, idewwer cyel ukufi, *d amkanakufi-ayi ?*ih umbaed ateeddiḥ ddaw-as ad taliḥ dayen ar tecrayaet ar wudrar ihin-a ibsawen, qqaren-as akufi wudrar, ah itcabi ar ukufi, idewer aka yuli mlih tæeddayen-t lخالat ddaw-as zik, *tacrayaet-ayi d acu-t zeema ?*zik truḥun ar din-a irumiyeen tæassan, g tecrayaet-nni nniy-am din-a itæassan times..., *daya iyellan d imukan deg taddart ihin-a taqdimt ?*llan din-a ḥawli meena nekki usiney ara imukan n din-a, uzdiyeḥ ara din-a bacu ad issiney, nekki zedyey g taddart n tiyrin.

Azuzi Tawus

Si Emiruc rfeḥ astilu

Iketeb s lḡar yetru

Macci d fraṅsa i nugad

Ay nugad d *les* avyu

Tawin-d uma f tuwrit.

Amḡahed a mmi-s n tnina

Ikkaten yef lḥurya

Macci am ugumi izenzen tis s suppa

Eawday-d Kan wina a ya drar ibarisen?

Ayadrar ibarisen a win iṣeṥhen s lluh. *Awin iṣeṥhen s lluh? Ih*, itizedyen d imjahden widak iseblen rruḥ, iyiyateen d ssebyan widak yegujlen g dduḥ.lahibarek, ih.

Ay adrar Ibarisen a win iṣeṥhen s djaj, d emirec dayen g frag-nney iyteclal iytekk-s ssebaṭ-is iceyel i yemḡahden gexxam n dada ḥmed. *aniwa emiruc ?*, si emiruc d amḡahed win yeddand d amḡahed si emiruc, laxaṭer nekni g Ibarisen ma ussan-d læsker, ila ansa ara kken ila ansa ara fyen, euhdey rebbi gexxam n dada ḥmed-nni cyel ma nteffay-d, g lesfenḡ ar seksu g seksu ar wayrum, g ayrum ar leḡwamae, zhira n cibani d nekki d taklit n dada saeed ma nteffay-d, wellah duru

ma fkanay-tid, a zriṭ alukan duru,ih dina imir itrebbiy d saēidiw kan itrebbiy imir, ih,

Si emiruc rfeḍ leqlam

Iketebtuḡḡar i tṭlam

Walik lḥem-d a rebbi

Lezzayer tesēa laēlam

Ayadrar ibarisen a win iṣeṭḥen s djaj

Itizedyen d imjahden widak yesēan lkuraj

I yiyāṭen tiqcicin tidak yegujlen g zwaj

Yettru mmi-s w mḡahed yegguma ad issew lqahwa

Ad yettru f yemma-s i baba-s anda yella

Baba-k atan gedrar ay-dyawī lḥurya

Itru mmi-s wemḡehed yegguma ad issew ayefki

Ad yettru f yemma-s i baba anda yettili

Baba-k atan gedrar ay-dyawī laljiri (...)

Amḡahed bu taeyunin

Deg udrar n tepyasin

Macci d franṣa inugad

Inugad timucarīn

Amḡahed deg udrar nswis

Iwwi-t-id lqed-is

Tamurt n baba w jeddi

Seman-iyi aturiris

D widak-a tura id neqqar mara nruh y lğamae wedrar, neqqar-it-id din-a ttasen-d aka g lħefla g Bgayet ikkel ttasen-d anruh ar din Kan nek d meftaħ tayi imuten akka meskint, wellah are lwaħi id neqqel g emmi eelwac g lğamae wudrar, Kan nuhni ad ketben.

Safi tecfid kemi f taddart taqdimt tetruh-ť ar din-a nney tzed-y-ť din?

Aw mala ucfiy Ara, tura, ***tzed-y-ť din-a ney amek?*** Ah, tzed-y-ť din-a ney tetruh-ť ar din-a, din-a id ġġiy ikkel araw-iw mi itefra lgerra id netter daksar-ayi, nebna dina.

Safi tecfid mi id-kcem... fraša yer dayi?

Asmiid tewet fraša nruh ar taddart-nney ar tiyilt imezzir, wwiy arraw-iw ruħey ar din-a, din-a izedy-y aħal n sna.

Hkuyay-d akka cwiya mi id kcem fraša ar dayi?

Ah, ma nniyam sney, ***ma tecfit aka cwiya?*** Ma nniy-am sney ayelli mi itekcem fraša ar dayi skadbey, ***utessinet Ara?*** Ussiny ara utecfit-ara, wid akkan d emiruc iy ndi-qqaren g frag-nney, ***tecfit fell-asen?*** Liemiruc iy diqqaren akka, d emiruc.

Mi mi id kcem fraša ar dayi amek i kumtetra...?

Ih, fraša asmi itekcem, fraša tekcem-d nekni imir nruh, zedyen ibarisen, zedyen nekni nruh ar tiyilt imezir ar ħmed garet inruh. ***A oui?*** Ih, din inregel din-a, amyar-iw g *lezzayer* ud yusi ara ilkela, almi d-ass mi nruh ar tuwriřt yusa-d umyar-iw yewwi-yay imirar lezzayer, emm ...

Taddart taqdimt-ayi... aħal...? taddart sufel taddart ihin ibsawen, aqlin tura uzmirey ad zrey ula d aħar, ur tezmireť ara desah, uzmirey ara,ma udiy ara g tunubil axxam nna lwiza tura ma uddiy ara g tanubil ur d-ttasey ara yer da, tura d mmi iy-diwin,imi teddun ar leqsur winiyid uma tilaq uzmirey ara adasey, wellah ar aħal ur ddusiy yer da g asmi itemmut meftaħ, atan tura qrib ad tiwet rebein yum ar ita,almi id ussiy tura,akka id ddunit tixxer kan, emm desah, tuzyaw akk id uffiy da muten-t g barisen,tuzyaw ikkel mutent,***safikemmi tzedyet dayi g barisen g zzik tluleť dayi?*** nek seg zik gmi zedyay da asmi id ddiy ġġiy-d tmanya n dderya di taddart ihin nufel, g taddart uffel yessiahentan yiwet g cluf, tayet g tuwriřt, tayet dayi d tayi d lwiza-ayi, tayet atan g lezzayer, araw-iw dayen yiwen atan g leqsur fkan-as tamezduy-t ameqqran-nni saeid, d win id

babay asmi..., d eica d saeid id babay asmi inregel, abrid ufarnu abrid n slim, abrid iyzer iyzer yiwen gaerur yiwen akka, emm, ccer kullec aneqqim akken, emm laesker ad yawet ad isetway adisetwi, almi iruh laesker imir, ad neqqel ad naff iqbac rzen, awren iwezeε ayefki iwezeε, kullec at-id naff iwezeε ad naf ula d azuh, anagar ad niwet kan larupla ateedi, mara teaddi larupla-nni nekkni aneqqel, ziy ateedi atestili at-zzer d acu yellan nekni aneqel aneqim i ccer g lexla anyen g lexla, drus inerwa lmeħna , yella lhif mlih desah, ah ayelli taεzizt, euhdey rebbi wah netlusssebat-nney a ħafi inetruh, a ħafi,ħafi inetruħar slim abrid ihin n tyudiyin, iyzer iyzer-nni, **deg taddart taqdimt almi d slim ?**g taddart, **deg taddart taqdimt imiren itelliġ ?**g taddart ihin ufella,ih g taddart, abrid wedrar nekka abrid wedrar telteyyam inekka gedrar ihin deffir wedrar, d axlenġ anrez axlenġ akka aneqqim fell-as anyen f axlenġ telteyyam inekka din, laeker dayi g barisen igguma ad itixer neqqim iccer aman ulac kullec ulac deffir udrar ihin deffir udrar dina aħeqrebbi ar telteyyam i nekka din ,ma neql-d ar dayi almi id nusa nekk d zhira cibani bacu anġil adenyer azuh wayrum at-nawi ney anawi aman, nġal-d kan nwala taddart aka s laesker, neqqel, neqqel yer wedrar neqqim dina, **d adrar Ibarisen ?**ih dadrar ibarisen, adrar ihin. **Safi teqqarem-as adrar ibarissen?** Tura ulac abrid sina, imir llan aka iberdan gedrar, aħlil aħlil ma drus iyeħran g zhher-nney, ma drus...

sbaħ anheyi aħelaεen-nney igerwaħen-nney anenheyyi f darġa, imir tella darġa gexxamen n zik, anagar ad iεeyet win iεusen, ad iεus g drar, as yini aaaa ma tebyam atrewlen laeskker atan iteddud, ad ik abrid w ybalu ney abrid n tewrirt-nney, anekker anerf-d aħelaε-nni, anruh ħlam itul-as, ad tafet anteddu anteylay, wah nettawi lamba ney yella kra-ney, ih atendeqac-t kan atetaylay-t, atendeqacet kan ateylay-t, atendeqacetateyliġ, nniyam abrid n wedrar, ar ulliy abrid n taddart taqdimt, abrid wedrar almi d ixxef ihina n **Leera** is-neqqar, emmm, g leera netter almi tawwurt lxert n at yusef, deg tewwurt lxert neffey ar tala ibeħran, deg tala ibeħran neffey ar webrid n tewrirt, nruh ar at ħmed n garet nekk d zhira n cibani, yiwen bubey-t yiwen aka eica akka, **zhira cibani ?** Zhira n cibani... lwaħi inreggel, d lġiran-iw d alus-iw ityuyen, ih, temmut tura meskint g...g sudaniya, temmut utezriy uytezri, nekk dides lwaħi ineggan lwaħi inreggel, lwaħi inceyel, lwaħi inxeddem, ih asiefu rebbi, zhira n cibani taεzizt, temmut tura.

Kemi tura anda itzedyet dayi, isem-is i umkan-ayi anida itzedyt?

D ihin-a g ubrid ihin-a, deg iyer malan i neqqar, iyer malan, **amek isem-is ?**iyer malan,**iger malan ?**iyer malan, dihin-a yer thanut ihin-a ma tetre-t atafet tella dina thanut rrif webridn eli w lħussin, nekkni imiren akkin axxam n lunis, axxam

n emer welhağ din izedyen ikkel, *iyer malan* ?iyer malan iyeseem-is d wina id iyer-nney nebna din. D win id iyer-nney, *d iyer umbaed...*? Nebna din-a, ih umbaed,

Amek iwac isseman akayi iyer malan-ayi?

Ih iyer Malan ilkeli, imir lhuma-nni ikkel iyer Malan, iyer Malan..., *iwacu iseqqaren akkayi?* D iyan d iyan i semman, Ayni harun, iyer Malan, **Taxerubt usetwi...**ilkkel, **Tiyert n seedi**, **Tiyert yilsen**, nekki *par example* xedmey iyer malan-ayi byiy ad eelmey iwacu iseqqaren akkeni, iwacu isemman akkeni, *d*

Iyer axxi? Ih, *mi Malan ayi dacu-t?* *Iyer Malan ayi dacu-t?* iyer malan ayi d iyan ilkel, iyer malan is-semman, abrid ayi akka d ahriq n tzurin, ar limi ihin akka d taxerrubt usetwi, ar lim ihin akkin d ayni harun, ilkel semman-as, ih semman-as akka-yi, *meena amek almi iseseman akayi* ?d yad n zik, nekki mi d wtey uffiy aka isemman, *mi telli sseba-akkayi facu is netsemmin akayi ney ulac* ?iyer malan, iyer malan i semman, **Tyirin lebna**, **Tabaerurt**, itertaqen, d iyan-nney, emmm, ih aka it-semmin uneelim ara, *iwacu ila iyer isem-is itertaqen* ?ih itertaqen d iyer-nney, atan din i yebna... d atertaq iyellan dina, lukan guley daewusu tilaq dina ibniy, baya tenna-d ruh-d atebnu-t dina, ulac la abrid *la* moton ur tetedd-ay ara yer din, siwa abrid ugar, *a oui*, win yutnen almi buban-tid almi d abrid n baylek, alma d axxam-ayi n kahina ibsawen-ayi, at i d-baben g erur ar da, nniy-as ma bniy g iyer malan almi tawwurt-nney tunubil almi tawwurt wexxam, muhend iwa tan din, saeid yebna, nekni, gamal iw yebna, saeid yebna, imir kan-as-d tamezduyt iqqel iruh leqsur, emmm, neqqim imir nekni muhend d nekk d gamel, ih. *Ibarisen-ayi tecfit-d uqbel ad tili ney utecfit Ara?* Dayi i tella xalti cfiy ttasey-d yer da, *xatiuqbel*, *uqbel akk-it ad tili tecfited aka tella ibarisen-ayi?* Ih, *Safi n dayi kemmi desah?* Ih g zik ibarisen i semman, ibarisen, tiwririn, acluf, tala hiba, ih, slim, tiyilt imezzir, iceqfiwen, ayemmun, iheddaden, ibuhatmen, tammurt-ihina-ney. *Dacu d lmeena-s ibarisen-ayi?* ibarisen, ibarisen dayi izedyen, asmi i tenulfa lgira imir imghahden dayi g drar ibarisen itestalin, gedrar ibarisen ityiman, dayi i ganen dayi iteten, dayi amyar-iw yettawi iyimejrah yer wedrar, iyettawi yarna wellah ma fkan-as-d, ar yekdeb yekdeb yekdeb, yarna wellah ma fkan-as-d ula duru, yettawi i yimejrah, imejrah gedrar itillin, gexxam n dada hmed inecyel ,mara yili yewwa ad yawi iyimejrah ar wedrar, ad awten imir yemghahden ad cčen, win yiwen webrid eeddant g rebein lxalat g emranen, ih, ar uhemmic, lqayed uhemmic g emranen, wtent-d kan yer... akanec-im *les* jenat, timeqqran-in, kul lkalita nekni

necyul, fatma n slim kan d dada hmed d netta iyecyulen, d netta id ccaf, inna-d hqa adrar n tardam almiyuy yiwet tura, tidak ur nejwij ara ilkeli id iddan, almi ččan-t imensi, ččan-t imensi ččan-t, refedn-tet winten-t uneelim anda interran, ma ar at smaæl ney ar rrif ihin ney ar wedrar intrran-ney.yiwet qqaren-as meryama izenuzen yiæmranen ihin-a uhemmic yer uhemmic inti-d ukren, æddan-t d rebæin id ukren, a oui, ad awin lmal, lmal lqayed, tifunasin, lmal æelen ameksa dayi ikkes dayig barisen, ikes lmal-nni, zelun-asen imir tetten, ttawin-d g æmranen, ttawin-d, tifunasin n lqayed waybalu win tent-id ar dayi ččanhen-t, euhdey rebbi ar ččanten-t, uma d kemmi ibarisen zik-nni netsef-itwaybalu, tura inna-yas lqayed-nni deg mi ččan izgaren-nni, inna-yas remten ar leqsur, rran-ten tura ar leqsur, wama zik nekni ibarisen netsef-it at smaæl, at yusef, ilkel netsef-it, ih, tura rran-ay ar leqsur, emmm, inna-yas imi ččan izgaren-iw, eud d nekni ihen-d win æelen ameksa ikkesen tiyetten, ikkesen tifunasin, ih, txelisen-t yaeni yemğahden, txellisen-t æellen ameksa, win i kkesen tifunassin wahdes win ara yeksen tiyetten wahdes, dada saeid jeddi-s n kahina, euhdey-kem are seta seta n tsenyadeg ma dikker dina gexxam-ney, tella dina teslent rrif yeyzer n taddart, ad izlu xemsa tsenya ara d iælqquen, anetyazu ad iyzem... ad ččen imir-nni, ih, yaeni xedmen lbaṭṭel, yewṭ-d læid ameqqran nnan-as utzillum ara, i ccaeb ilkel i taddart, emm, nuhni ad ččen, imi ur ntet ara nekkni uma d nuhni ur tetten ara, ney ad heznen kan, ney ad heznen nuhni ad ččen, nuhni zlan iqelwacen ččan nekni nnan-as uzellun ara, euhdey rebbi ar akka, emmm, ih, tenwiṭ ur xdimen ara lbaṭṭel, wama drus id win yiwenmeskin iṭelb-d leḥqqi-s g læesker, iṭelb-d g læesker, iṭelb-d leḥq-is g læesker yemugrin d *les jeunes* inna-yas, ur teqqaley ara ar læesker, inna-yas ad dduy didwen, win-t imir ar tmerkut zelan-t, g taddart ihin ufel zlan tameṭṭut d sin warraw-is, yarna d tameṭṭut n ccix, d tameṭṭut n ccix, arraw n sieli w brahem eebd rraḥman d hemu d tmeṭṭut-is d lğida xemusa nettat taneḥjubt ur tnessin ara ikkel waybalu, win-ten ar tmerkut,zlan sin warraw-is ar nan nettat, aḥeqrebbi ar tenna-d seti ruḥey ad kesbey yur-s izdey g *la foire* imir, sieli w brahem tenna-d, iketteb kan imeṭṭawen trun, tenna-d nniy-as a sieli w brahem dacu illan imi tetrut ? Tenna-d inna-yas a tameṭṭut tæzizt tlata warraw-iw i yenyan, tamettut-iw d sin warraw-iw, ih, xedmen dayen nuhni lbaṭṭel am læesker, xedmen lbaṭṭel, emmm kifkif, uxdimen Ara lbaṭel ahh, g tmurt-nney tmanya yergazen inyan i zlan, tmanaya yergazen, ***l moment nni gacu id tekcem franša?*** g mi teffey franša, ih cyel g mi itekcem kan almi teffey, ***imir-nni kan tmanya izlan ?*** Wellah ar tesæa ney tmanya sin g tewrirt, dayi g barisen rebæa, ih, g tiyilt imezzir xemsa ney setta, g tewrirt sin, g yemun yiwen, ***anida i yella tiyilt imezzir-ayi?*** Tiyilt imezzir d ihin-a lqæ n tewrirt, lqæ n tewrirt dihin, ***ah***

Safi macci dayi g barisen iyella? Akkin d iceqfiwen ar limi-ayi d tiyilt imezzir, *macci g barisen?* Xati macci g barisen, *tesnet akka imukan iyellan dayi g barisen-ayi ney utessin-t Ara?* Ahh, *imukan iyellan dayi deg barisen-ayi tesneten?* imukan-ayi lesla ney dacu, ih lesla ama zedyen deg-sen ayen illan kan, tesneten ney uhetesin-ṭ ara, anda inezdey g taddart inezdey, g taddart ihin ufel, ih, deg mi i tefra lgira imi id-ṭren ar dayi, bnan ilkel dayi, wa yebna da wa... g iyrān ibnan, g iyrān, *llan dayi imukan, isem-isen i yiyran-ayi ?*

Imukan-ayi nniy-am deg mara tebdu-ṭ g tixmirt-nney, tixmirt, **tixmirt dayen gbarisen-ayi?** ih, d iyrān-ney d iyrān-ney yiwen dagla-nney yiwen muḥemed-iw, tixmirt, ih, ayni harun, taxerrubt usetwi, **Aḥecrarud, Tayemunt naemer waeli,** taymunt emer waeli, **taḥriqt weksas,** taḥriqt weksas, ih, **Ayni mekkar,** ayni n dekkar, iṭertaqen, tabeerurt, tiyri n leba, iyer malan-ayi wiya ilkela akka isen-seman, *iyer malan-ayi dacu iyellan dina ?* ula d azuḥ, d ixxamen kan, d iyer kan, d iyer-nney nxedem-t d iyer-ney nxedm-it, anebdu dayi ulac ur nesēi ara iyer, g tyuddiyin ibēed lḥal, amek ara neṭṭer ar dina, *tiyudiyin dayen dayi g barisen ?* neqqel nesēa dina tibḥirin, ah a yelli taēzizt ma truḥ idamen mazal aman, tibḥirin dellaē, afequs, ifelfel, tumatic, aman-nni iwin tura lḥukuma ar tewrirt, ih, ar at ḥmed garet itella ar ibuḥatmen, win aman-nni tibḥirin qquren-t kullec iqqur g tebḥirin-nney g tyuddiyin tiyert n seēdi, tiyert yifsen, **Tilmatin, Amrij emer w ccix,** atan tesseim xila yimukan dayi waqila, ihhh lukan ad ḥetbey...iyer wuccen, taḥriqt weksas, taxerrubt usetwi, ilkkel ahnan tura din ibenun, ahnan bnan din, aḥriq n tzurin, aḥriq n tzurin atan ḡur wexxam n kahina, ih, iṭertaqen ḡer wexxam wakli n saēid w emer d iṭertaqen-nney, iṭertaqen, tabeerurt, aḥriq n tzurin, iyer malan, ih, ixerruben, ahh tiremlit, tayemmunt n teḥbuyyin, wiya ilkel d iyrān. *Umbaed dacu i xedmen deg-sen iyrān-ayi merra?* wah yella win ur nesēi ara izgaren zik s yizgaren ikerzen, yah, aylin-d iyallen-iw dina g yi-yrān medden d yi-yrān-nney, tameyra leqliē, tameyra, meēna zik-nni eud am tura ad nettawi akilu læets g ssuq, ih, atacḥar-ḡ tibtiyin læets, tibtit lḥimeṣ, tibtiyin...ad ččarey aka, bniy ikufan, bniy ikufan n zzit leqrun, anečarey d lmexluṭ, irden, lḥimeṣ, tajilbant...yiwen wazuḥ ur tid-nettay ara g ssuq, siwa lqahwa d skker, ih, ad nzeḍ g taḥuna tella taḥuna g cluf, ih, ad ferney amehraz yirden i leesban, at id-briy, rebea lgelbat antidizeḍ, tella taḥuna imir g cluf, ih, antidizeḍ g taḥuna, ur dittawi smid udentawi, siwa skker d lqahwa id nettawi, ih, nettawi-d lgaz imir imir ulac trisiti, lamba lgaz asetēeṭ tafsilt, (hḥh) asetēeṭ tifsilt, *tiftilt ?* ih, tiftilt uceṭiṭ i tyanimt-nni, ih, lmesbaḥ, mara yili teččur d lgaz ayweq tfuk atnes, ateqleṭ ateccarṭ-t d lgaz, nettay-d lgaz, zik, zik unerwara lmeḥnat, lesla axxam fuṭar, ad aliḡ ad ṭrey, ad alliy ad ṭrey,

almi wtey-d imir ad ceyley, tebæed lexla-yi ? g tyudiyin metwal slim, yah, metwal slim, tiyudiyin mettwal slim, ih, yer din it-awtey, ad iwtey ad ceyley, ad ceyley, ad heyyiy aneqqel, tameddit aneqqel, laeca ad neqqel, ih, berdayen i wass, ih, iyrän medden ilkelli xedmen-iten, megren, qley læets, qlee tajilbant, mger ibawen, mger... qlee lhimes, s sin ifasen iqeleey tisetwa lhimes, tura alma nuyed kullec g ssuq, dessah ih, tura ulama d azuh, ulac ih, ulac d tackart n smid atbedd d ihin, akilu lhimes atan... d ihina, akilu læets, zik wellah ad ččarey tibtit at-dehney i zerriæa, ih, tibtit ad sukkey tajilbant utekara ieni cluf, atsukkey g tajin i wučči win id iwsan, snat litarat i sehab lezzayer, wa snat litrat, wa tlata litrat, wa snat litrat, wa tlata rebea litrat, teneetabem zzik-nni ? zik-nni ad yrebley akal g tala, ih, at-id babey g erur-iw ar wennar, ad awiy tarfa gexxam, ad eerkey ahhh læeqlama, ad selyey annar, alma yeqqur ad qley at tariy s yiffasen-iw ur ssiney ara s tsetta, ih, g taddart-nney s tsetta ixeddmän aka, s tsetta n tidekt tesæa atar, ih, at teriy ad yrey imir-nni neema, ad srewten asenceyley, ma zuzren ad zuzren, ad wten s tsetta asenceyley, alim at-siwtey... nekki aqlim ... axxam ata da taecuct n terha atan g taddart ihin uffel. **Amek isem-is?** Taecuct n terha, taecuct n terha g tarha itella, taecuct n terha? Taecuct n terha g tarha itella njemeæ din-a alim, teqqerm-d s zang ad ttabay snat snat n teckarin walim g nnar-nney alma d tarha, amek i temmuğ taecuct-ayi n terha akayi? ih, terha ineqqar, taecuct n terha, teadilen din tazart, **taecucut d amkan kan akayi d amezyan** ?ih d amkan kan aka-yi, tetefren deg-s lahwayej-ayi, teaddilen dina taecuct, axxam-ayi sean dina terha, axxam n dada saeid... **dacu-t terha ayi** ?terha nniy-am nfeser dina tazart iteryissen, nfesser tazart dina, ahhh d tadencet ? ih, iteryissen rebea i eeley dina yiteryisen, rebea laera-s yiteryisen is kkurey dina, tacarey-d tmanya n teckarin n tazart, ih, ma tumneğ sidi rebbi ar tmanaya n teckarin n tazart, ar iwsad baba-s n teslit-iw n tala hiba, inna-d d acu illan g teckarin-nni, nniy-as d tazart, inna-d lahibarek, lahibarek, lahibarek, aneččar tibtit ad nali atnesen, din n diri at-nefek i wserdun, win id yussan imir zuğ kilu tlata kilu, rebea kilu, xemsa kilu i sehab lezzayer, znuzayen-t, ih, tura aka aseggas a ulac ula d tabexsist, ččan-t yebkan, ulac, ma tumneğ s rebbi ma tkecm-d tbexsisit axxam-nney siwa imeryan-nni zat wexxam-nney, g iyer malan, ih, ar g tarraqen nufa-d yiwen ibki, ad ččen alma rewan ad alin s uffela wexxam-nney, ih, ččan-t yebkan ulac ula d azuh, emm, ma drus lmehna i nerwa zik-nni ayelli taetzit, **iyer malan-ayi xila i zedyen dina medden** ?atan dinaeli w lhussin izedyen dina, d netta iyebnan din damezwar, axxam emer welhağ, lunis w lhussin, ihi teččur, d nekni, tura tan rnan uxxam muhend ulunis dina, axxam urezqi umussa, **teseim tala dina ? Ney dacu iteseimdina?** Ulac, tala da, tura llan gexxam waman, zik

imir dayi g tala mimun i taymen labuda g tala mimun, tura ahnan waman gexxam, tura labuda aman-ayi n tyudiyim imi newin, xedmenay-d atan m kul yiwen s lein-is, **d aman n tyudiyinid wwin?** ih, d aman-nni n tyudiyin id wwin win-tid g at hmed garet fkan-ay-d i nekkni, ahhh, d aman-nney d tibhirin-nney i yeqquren, tura atan sebhayi, serh-nd itelli serhend, imi ldiy lein ahnan tcecurren, allah ibarek, saeid s lein nekkni s lein, **Teseim xila n taliwin dayi ?**ih, tala atan g taddart uffel taxlaft zik dina id netayem g remtan, **isem-is ? Tala emi eelwac,** tala emi eelwac, ih n taddart uffel, n taddart emi eelwac, nekni d tina d arumi it-yebnan s ubasan teslex s lein, teslex, d tala kan ad tebyet aka acmux at-it-babaṭ at itečet, ih, **tayi i yebna urumi-ayi isem-is ?**tala, tala kan neqqar-as tala kan, yah n taddart-a nniney n taddart wadda, n tala wadda, **mi xila i yellan n taliwin dayi, mazal llan-t ?** tala n tiyrin, tala g lemsila, tayet emi eelwac, tayet g taddart ufel-nney, tayet g tala n tiyrin, tayet g yni mekkar dayi-nni, dayen d tala, **ayni mekkar ?**ih ayni mekkar, win dayen d iyrin ayni mekkar i yisem-awendeg yni mekkar-nsen, ayni mekkar ad t-andin tala taymen-d lḡiran ihin izedyen dina taymen-d. **Tala mimun-ayi tesexdamem aman-ayin?** tala mimun zik net-ayem deg-s tura nan-as dirin teqqalen-d aman-ayi izekwan n tmeqbert, nan-as diri-ten tura ur d nett-ayem ara zey-sen, **a oui** safi teqreb tmeqbert ar dayi ? ata tmeqbert ta atan, ata tmeqbert tezriṭ izekwa-nni imellalen, ih, d tina g lḡiha-ayi, d lmaḡid n lwiza inieelen izekwan-nni, ahnan din d amyar-iw atan dina meftaḥ imas n kahina, dada emer atan din, ahnan din ilkel, ah zriṭ, msakit, faṭma w cluf...ih, ahhh a yelli ma drus iyeṭran d zeher-nney d twenza-nney, **rnu innay-d kra yimukan i yellan aka dayi ?**dayi, **hesbay-d imukan i yellan g barisen-ayi ?** **Ma yela tecfiṭ aka fell-sen, tetruh-ṭ are din-a?** imukan nniy-am imi yerwi akka uqerruy-iw, aqli g tessein sna, lahibarek am itewwel rebbi deg leemer ncallah, wama sney kullec, zik-nni ma g tmeyra eud am tura kkatn lbust am tura, zik ad netter g reba snat dihin-a snat da ad necker taddart g tterf almi tterf, lahibarek, ad necker nekk d taseedit tarezqit temmut tura ahnan g lezzayer i zedyen eli w mḡend, ah asieṭfu rebbi, nettat temut ad neckker ma tislit ad necker iqefafen, ad necker tislit, ad necker itulan, ad necker **Taddart n lemsila, Taddart n tiyrin,** ihi tesneṭ ad tawiṭ asefru tesneṭ ? Ih... ahlil zik-nni tura tidak i sefruy-y ilkkel isbuṭur-y mmuten-t, siwa nekki id iqqimen, ih... aka ayelli, **daya Kan Safi i yellan d imukan dayi g barisen-ayi?**

Ih... lukan ad tezreṭ id imukan ur tfakan ara, **hesbay-nt trah, ma tecfiṭ fell-aseñaeni?** Ih cfiy fell-asen, tyudiyin, **Tiyert n saedi, Tiyert yifsen,** amrij emer w ccix, tilmatin, **Lyers aberkan, lyers aberkan?** lyers aberkan d iyer , yah, **Ahriq n tmazirt, Amtiq n thanut,** buhlulu, **Tixmirt,** taḥriqt weksas, ayni

harun, ih, ayni n bekkar, ayemmaṭ ihina dayen ayemmaṭ ihin-a **tilitta,tilitta dayi g barisen dayen** ?ih ayemmaṭ i tmeqbert ihin-a, timeqbert n cuhada, ayemmaṭ-nni akkin, dina dayen-nni aḥal yi-yrantijnanin, taḥriqt wuksas, **Ixerruben, Addar xlef**, ikkel wiya akka, teteken-ted merra ? an idmeyrey an id qelēey, tura yella win ara iruḥen ar din, tura ukerzen ara, iyrantnney qqimen d isukiyen,ahhh uxeddmen ara, tidak n tura ad ruḥen-t ad meyren-t ney ad qelēen-t ney ad xedmen, zik s yezgaren dada ḥmed d nekni, netta yiwen nekkni yiwen kerzen, asmi inezenen nekni nuḡ-d tayuga, netta yuḡ-d tayuga, nkerrez imir ad ikrez ad ikrez ad ikerrez almi eeddan g mya yiyrantnney ara yekrez,nekki imir aka kan atan irden, ṭimzin...**lḡiha ihin-a ibsawenamek isem-isen akkit i yimukan-nni** ?taddart uffel ? ih, taddart ufel uelimey ara, taddart uffel ur ssiney ara iyrantnnsen, yah utecfiṭ ara fell-asen, ih nniḡ-am taddart ufella sney kan tala-nsen n eemi eelwac, ayni, ayni atan ibsawen, **leḡwamae-nni dina** ? Leḡwamae-nni eemi eelwac i yisem-is, wayeṭ lḡamae w drar, wayeṭ sidi lḡusin wanu, wayeṭ-nin ifri w yni, ifri w yni, **ifri w yni ney ifriw iyzen?** Ifriw iyzen d wihin mara d eeddim sihin, ifriw iyzen d wihin akkin, ih, tiwririn, ifriw iyzen, aḥriq... wexxam-ayi, ih aḥriq i seqqaren, ifriw iyzen, ifri w yni atan ibsawen ihin-a, tura ahnan benun din seḥab lezzayer tura kull-as yettali ukamyu yettawi remel yettali ssiman, benun din-a seḥab lezzayer, **dacu i yellan deg taddart ihin-a taqdimt merra, dacu yellan din-a?**

Ula d azuḡ, leḡwamae Kan i yellan din? yella lḡamee dina qqaren-as sidi meseud, wina n taddart ufel qqaren-as eemi eelwac, wayi ni iweksar qqaren-as sidi lmesud, ih, d wiya iyellan din kan, waḡi d taliwin, nekni nesea tala nniḡ-am n eemi eelwac, nekni nesea tala iweksar, tala n tiyrin, tala w yni mekkar...i nesea, yah, iyrantnnsila...ifriw w yni is-qqaren, ifriw w yni d abereḥraḡ anect leeḡeb, atan din i bnan medden, seḥab lezzayer iy-bnan dina, mmi-s n saeid w ḥmaduc atan dina i yettili aḥal n sna netta dina i yettili, **ila dayen amkan-nni nezha uyellid** ?ah, nezha uyellid, ibsawen ihin-a g taddart taqdimt-nney ? G taddart taqdimt ibsawen, ih, wiss, Ila umkan-ayi Ur ti-tessin-ṭ ara? ur tessiny ara, taddart ufella labuda ur ssiney ara iyrantnnsen, sney kan lim-ayi wadda, emmm, ibsawen g taddart ufella ur d ttasen ḡur-nney ur netruḡ ḡur-sen, safi llan dina widak i zedyen g taddart taqdimt ? ih nezdey da nuhni ibsawen mara yili yella lḡerk ad asen, ma yella lḡerk anali ḡer dina yarna f uṭar, ma yella lḡerk ḡur-nney ad assen ḡur-nney, ahhh, ama d lḡerk ama d tameyra ama...anruḡ ḡer taddart uffel, nuhni ad assen ḡur-nney nekkni anruḡ ḡur-sen, ih, ama d tameyra ama d lḡerk ama, ih, netruḡ, ttasen-d ḡur-nney, tura ruḥen ilkkel atan tura kan id teqqalen g mi g lxuf-ayi id ilfa waṭṭan ahnan tura ih... lukan ad tezreṭ, arraw n

dada mħend, eli w mħend atan yebna g lemēasra, belkasem yerna yebna, atan muħend nnig yerna yebna, g taddart uffel atan bnan ilkkel tura, bnan ilkkel, ih, lġida n taseedit w yni atan tebna g yni harun, g yni harun i tebna rrif w brid n baylek, idir elu belkasem g yni harun i yebna, nura g yni harun ilkkel-a g lexla i bnan tura, safi ayni harun-ayi d lexla ? Ah ayni harun-ayi d lexla? D iyrān d iyrān d ibertāḥṭāhen, tixmirt, taḥriqt weksas, ih din-a zdat-sen merra, ih dina i yella wa d isem wa d isem wa d isem, emmm

Umbaēd isem-awen ayi-nni amek i sen-seman aka? Ih aka it-id nuffa a yelli taēzizt, uneelim Ara, ur taelim-ṭ ara akkit? Ih aka inid nuffa seman-asen aka, taxerrubt usetwi, deg-s axerrub? Taxerrubt usetwi d iyer-ayi n dada mħend, deg-s axerrub umkan-nni? taxerrubt usetwi i seqqaren, tijnanin, ayemmaṭ-nni akkin d tijnanin, **Tiyert n mussa, Tiyert ferḥat**, ih, d yiwen yisem ahlil ahlil, tiyert n mussa ad-tan ibsawen, tiyert ferḥat, lyers, iṭertāqen, tabeerurt, tiyert, aḥriq n tzurin, aḥriq n tzurin dayen atan d ihin-a, **i uḥriq n tzurin-ayi iwacu isemman akka?** N dada salaḥ wina, ur neelim ara aka kan, d aḥriq n tzurin daya? d aḥriq n tzurin daya tura atan iruḥ muħend ad bnun dina isis nan-t-as ad nass anebnu dina d iyer n baba-tsen-t, ih...aka, drus i nerwa lmeḥna zik, tura atan ččan-t ayrum liser, emmm, tura trisiti atan g lḥiṭ ah... ur d-ttawin lgaz, nekkni zik rnu lgaz i lamba, yred tassirt atezḍ-ṭ, yrebli-t, yrebli-t teyret-d ayrum, tura ur zaḍen ara, trisiti g lḥiṭ, aman g lḥiṭ, kullec tura yella, emmm, lhem yedda yid-neṅ, nniy-as lhem yedda d wemyar-iw ayen iqqimen at-kemley nekki,emmm, taksawt, taksawt meskin libuṭ, ačḥal g leēmer-im kemmi ? nniy-am tessein sna, tessein llahibarek, ddiy-d yer dayi g ēecrin sna, nniy-am tixer kan g lexla i negan, ur ntet ur ntes, g lexla i neggan zhira n cibani lwaḥi i neggan lwaḥi inxeddem, emmm, imyaren-nney g *lezzayer* nkenti kan , anerwel anbib, anyen g lexla, ad nqee-d aka amkan aneqqim dina g lqaēa rebbi kan akka, yas d lehwa ?ama d lahwa ama, ma yusa-d læsker, læsker akmin-y ney akem-yawi ney amek ara mixdem, nregel imir yer lexlawi ar idurar ar lexlawi, wah deg lexlawi ulac læsker ? llan, imir ur ssinen ara ur truḥun ara ar wedrar, lukan llan ilaq mi nekka telteyyam g drar tilaq ussan-d yer dina, emmm, ur d ussin ara, imir ur truḥun ara læsker ar wedrar, teqqimem telteyyam ni lmakala nni aman ? euhdey rebbi ar telteyyam deffir wedrar ihin, deffir wedrar, tiwrrin id itbinen ar dina, nnig n tewrrin nnig n tewrrin i yella wedrar-a, ar d axleġ a yelli taēzizt, anrez axlenġ anyen fell-as aneqqim i ccer, almi id nruḥ nekki d zhira n cibani anawi kra weyrum, anwi tacmuxt waman, nwala-d taddat aka s læsker, emmm, nbeded g drar ihina nwala taddart tečur d læsker, ma d ayefki at wezeen, ma d acmux at rzen, ma takufit ad terzen, ad niw-ṭ ad naff kullec rzan-t irgazen anawin

anenyen, an awin anzuḥben an-nyen, ih i lxalat uhen-tet-ayan ara ? Ma qqimen-t an tawin, nreggel, nreggel, lukan Ur nreggel ara tilaq win-ay, g tewrirt irgazen an-nyen lxalat an tawin ar lḥebs, tawrirt...lhem n tewrirt (...).²¹

²¹ « Ayen yellan gar tacciwin, yettwakkes akk ur yessi ara assay srid d usentel, yerna d ayen yerzan taddart yeffyen i lbarisen ».

Igujtal l'arbi, Emara d Ibarisen Muḥend

Amkan-ayi isea isem qqaren-s tiyri lebna ljiha-ayi ilkela d tiyri lebna, kul iyer isea isem, tsema nekkenti neḥwaj cwiya l'histoire n yibarisen au meme temps iyran amek as-semman I kul amkan dayi g barisen *après* yas yusa-d yiwen ad ivisiti amkan-ayi ad yass yea *l'idée* f umkan-ayi par exemple netta ibya ad iruḥar nezha uyellid, ih, yaelem beli g barisen I tella di taddart taqdimt leḥwayej-ayi akkit ilaq ad ten-id-neseffhem ih, d ihina neqqar-as tala n teyrin, wihian abrid-ayi neqqar-as abrid iṭertaqen, dabrid kan maci d iyer? Ih d abrid *mais au meme temps* neqqar-as iṭertaqen, amkan-nni isem-is aka, ***iwacu as-semman aka s yisem-ayi?*** *C'est a dir une chose très difficile* damkan iweer ney *je Sais pas*, aṭertaq cfiy zik decjer qqaren-as aṭertaq *meme* ar tmeqbert ihina qqaren-as iṭertaqen, dihina neqqar-as talla n teyrin, dayen, ***tala n teyrin-ayi dacu id qsaden sey-s?*** Semman-as ela ḥsab taddart n teyrin Kan, taddart isem-is tyrin tella tala dina tala n Tiyrin, ih, mi tiyri-ayi amek almi as-semman aken? tiyri *ça veut dire* d akal, d tiyert ma asinit yiwen n iyer ney asinit tiyert yiwet tiyri xila, *donc* qsaden-d yes lqaε, *oui c'est une carte géographique*, tiyert tamezyant, iyer dameqran, *donc* g zik aken iseqqaren tiyri ur sbedilen ara, ih aka g zik (hhhh) waqila ay-tetef lehwa dayi nekkni nlul g lgerra-nni aka id nufa zik qqaren-as taddart n teyrin,

Amkan-ayi tenid isem-is tiyri n lebna aka acu id qsaden s yisem-ayi?

Ur nezra ara, par ce que wesiet maci d yiwet nezmer tura ad nini atruḥhet ar twareg am-d-hedren ur tfehmet ara ghas aken d tamaziyt, ih icawiyen icelḥyen... mazal-ay dayen g teyri lebna? Dayi d **tawwurt wuḥfir**, d amkan dayen? Ih (hhhh) hata dayi imi neqqar tawwurt uweḥfir, aah tecbaḥ, voila tayi win ad ileḥqen ar dayi zik *il faut demande la permission d'entrée*, safi dayi id la rentrée n taddart ihin, ih *voila*, nniy-akumt comme Alger dans le temps, la casba, bab lwad tayi I tawwurt-nni? Tayi ih a partir sayini neqqar-as tawwurt uweḥfir zik-

nni yella yiwen umeryun dayi atan mazal cwiya dey-s d tejra n tbexsisin ad asentiniy I teħdayin-ayi id yeddān yid-nney yaeni pour sur le plat méthodologique *alors* cfıy trey-d sayinin zik *je veut entré à Alger* fıey-d a 3 *heure de matain* tikelt-nni igefey eli umħend, ħemd-nsen ...ih,ilkela nek d mmi-s n zehra cibani ur zriy ara ma yewweṭ laefu rebi ney mazal ur zriyra (hhhh) yexi vous etes pas sencibles g laefaret,xati,aqlay deg uzal yas ahder,ıfyed si lqaea ya *avait deux metres dix akeni,il avait une tete oval,il avait des grands Oreilles,ıfasen-is telħaqen-d ar tecrar-is g tlata nesbaħ tiziri ayyur,ıleħu nekki leħuy,teddut dayi? Ih tery-dbac ad ruħay alzayer on étez en vacances, en 21 outh 74 en fin nekk iyi-ıetlen daqcic-nni imi isdedtfay afus mais zuyreı-t-id almi dda embaeed dayi lħal mahuc aka am tura les virages ayi ilkela...mazal leıbad deg taddart, ih, zriy-t g *première virage deuxième virage et le troisième* idispari ulaci-t yernu ileħu kulma yegea aħar-is ad yili un metre dix anıseu chaque pat (hhhh) ijaerik imala,jamais (hhhh) wellah lukan ibed-d ilaq meslayey yid-s, utit sublaṭ (hhhh) ***umbaeed iwacu as-semam tawwurt wuħfir?*** nniy-am tawwurt uweħfir *ça veut dire c'est la porte d'entrée d'un village, voila et la porte de sortir* dayen, ih,win ad ileħqen ar dayi zik teeddalen leessa,ih, *par ce que* iwacu llan widak ad asen-d-ıseddmen,ih, *donc obligé* ad elen leessa ma ad yelħeq ar dayi ad asinin dacu tebyit, neqqar kecmay-d ar uvilaj ħwajey flan,***mi aħfir-ayi dacu id qqsaden sey-s?*** Aħfi-ayi cyel ma assinit *une* roiyante yaeni da I yetili *le roi, aah d'accord, Safi g zik aka as-semman tawwurt uweħfir?* aka isneqqar g zik ih win ara ikecmen ar daxel sina dasawen *ça veut dir sécurisée* meme g lgerra-nni tella teessast dayi asmi tella franša dayi asmi tekker lgerra dayi iba tella leessa dayen,qqaren-as iwemkan ihina iwsawen lğamae udrar ar din-a iteesan, aljiha-ayi tawwurt yezgaren,*donc* dayi llan *trois places qui sont sécurisés,ih oblige* gelgerra il faut toujours atili la sécurité, ya des guirites d tiessasin,mmm, bac ansi id yekka waedaw ad t-zren maci ad yakk sihina nek ad illiy dayi, maci ansi id yekka ad yekcem *non maci n'importe qui*, boh leıbad tefyen mi tella lgerra *mais il faut faire attention toujours*, atan d ihina neqqar-as*

ifri wayzen,tura anawet yur-s **dacu ideqqsad**en zaema sey-s? Ifri wayzen *est ce que* d les grottes iteasan llan widak id yeqqaren belli cyl izekkwan in xxedmen *mais je pense pas par ce que* maci d lhaja ara fren din-a s daxel, **ma ad neddem ifri wahdes, wiyzen-ayi wahdes dacu id qqsaden s yifri-ayi akk d wiyzen-ayi kul yiwen iman-is?** awiyzen-ayi balak *est un etre humaine il est fourcée sur natural* llan wid id yeqqaren beli cycl yaeni dayuliw *il faut imaginer* ayuliw-ayi amek iyemmug, ih, *donc des gens* yesean *des forces donc* widak-ayi qqaren-asen ibuyziwen *déjà* lukan ur qqewmen ara ilaq ur bnan ara s yirşifen am widak-nni amek ara ad neddmen g lmaḥel-nni *ci pour ça je vous dit que sont des etres humaines.***ifri dacu-t?** *est une grotte en français* voila, *donc* d lyar nelwaḥc, ih, *donc on va avancer* balak ay-tetef lehwa dayi dayi dayen tella tmeqbert *on a ici* tala n teyrin g zik tella nesea tibeḥyer zik ntezu lebşel tiskert, **umbaæed lealin waman n tala-nni I tisit?** Ih zik tesen-ten mais tura xati *au meme temps* siridrnt lxalat din-a iceṭiṭen, amkan-ayi amek as-qqaren? mazal-ay deg tala n teyrin kan aljiha-ayi ilkela neqqar-as tela n teyrin, tala-ayi n teyrin fkan-t-id I taddart n teyrin *après* semman-as tala n Tiyrin, *par ce que* tella tala niṭen deg taddart n lemsila atan seniyy n lemsila d asawen cwiya,nesea tala niṭen dayi g taddart-ayi n teyrin qqaren-as **Tala n tqeşrit**, tala n teqşrit dayen ur naelim ara iwac as-semman aka g zik aka id nufa qqaren-as, tenna-yay-d yiwet n temyart zik tqeşsiren-t lxalat din-a (hhhh) ur zmiray ara akunt-inniyy ur zriyy ara iwacu.

Teslamt akunt-id-iniyy nesea lğamae udrar zik aywaq byan ad yli lehwa ad ruḥen ara din-a as-εelen anzar ad as-εelen tateyaft din-a, iba ad tren sina ad antetbae lehwa, nekkni neqqar anzar anzar arebbi fkay-d ayurar, ma d nekkni neqqar anzar anzar arebbi swwit ar azar,ih aka ineqqar ula d nekkni, **umbaæed manhu iyxeddmen anzar-ayi dirgazen ney delxalat?** xeddmen-t ilkel cycl ad srekbent hrd f uyyul ad as-selsen kra f uqerruy-is ur zriyy ara dacu-t ad iæddi f yixxamen as-d-fkken mera neema, wa d imellalen wa d læeş,irden,umbaæed qqaren-as rebbi lealamin irzeq-ihen-ds lehwa, nekkni dayi nesea lğamae ad ruḥent lxalat ad

xeddment titeyafin ad sewwent lesfenj din-a *et tous* neqqar-as taceyaṭ ma ad d-trent sina mazal ur d-trent sina lehwa antetbae, sebḥan allah, wellah ara aka ad d-qqaren zik lḡamae udrar yesea lbaraka,ljamae-ayi n udrar yesea isem neqqar-as sidi lḥusin uwanu, isea sin n yismawen? *Non tsema il est citée deg la montagne* neqqar-as lḡamae udrar *mais* isem-is lḡamae n sidi lḥusin uwanu d lḡamae yebna *et tous* nesea dey-s kulec ne sewway din-a, dayi tura neqqar-as **lḥed yexlef,dacu id qqsaden s lḥd-ayi yexlef ?** cuf tura *par exemple* zik-nni seiḡ iyer daylaw, isem-iw leerbi, ah eḷa ḥsab *la personne-nni,voila alors* umbaeed as-semmin, *mais lḥed yexlef c'est a dire* lḥed d acu d lḥed *est une limite, est une balise,tayi est une source, amek as-qqaren I tala-ayi?*qqaren-as tala n tqeṣrit...amkan-ayi amek as-qqren?dayi qqaren-as lyers, ah lyers d tibexsisin, ih qqaren-d zik yeqwa lyers dyini *après* yeqqim umkan s yisem-ayi **Lyers par ce que** yella dye-s lyers zik, ih, *mais* ma ad neddem lyers-ayi staerabt dacu-t? Detmer, lyers *sont des plants en arabe*, ih, lmaena-s iḡa lḥaja, lyers *sont aussi des dates crasés, voila très bien, ixxamen-ayi dacu-hen?* D ixxamen-ayi I n taddart n tiyirin, axxam-ihin-a iwsawen atan mazal lqermud-is d axxam n eemmi zat-s d axxam-nney ar din-a id yusa emiruc amjahed ar uxxam-nney anda inezday zik, axxam-ihina atan mazal ur ihud ara, ih wina seg sisilfu ar dayi *pas long temps* (hhhh) atan d yibkan izedyen dey-s tura leibad ruḥen, amek as-qqaren **amkan-ayi andi llan ixxamen?** Dayi ilkela d taddart n teyrin, wayi qqaren-as axxam n wakli waeli, dayi axxam n ḥemd afrux, wayi n urezqi...

Wayi d lḡamae n sidi meseud akenni iqriḡ dayi s telwiḥt d ccix ljamae aḡ-isyarayen g texxamt-ayi ccix-nni qqaren-as si eḷi ubrahem, wayi d lḡamae n sidi meseud d ljamae n taddart-ayi n tiyirin, ljamae-ayi nesexdam-it I tejmaet, madden dayi itnejmieen tamedit dukkulen akk dayi, **tura kunwi ma add-inim sidi lmaena-s d amrabet?** Ih damrabet lmaena-s yesea lqima ma ad nini amrabet *ça veux dire supérieur...*atan uxxam naemara zik nekkni ilkela dayi inezday

nous sommes des cousins, buh des igeġtal *et les* abaca tella d yiwet n tfamilt tura ferqen-ten.

Ablaġ-ayi ineqren g tlemmast dacu-t? qqaren-as ayref swacu żaden azemmur zik lemɛinsra, wayi tura ad awwin azemmur umbæed ad t-ellen din-a ad as-d zzin s uyref ihina bac as-nebġin, ih, umbæed ad t-ellen g *la presse*, ulac-it tura teyli umbæed ad sufyen zit-nni, ih, kemi ur teżrit ara *les preses* n zik, xati ur nteżriy ara *dommage* lukan nesca-t dayi ilaq teżr-it, yiwet g slim mazal-it, ih, zik xedmen-tent susyar ubeluġ, ih, ad t-id-xedmen ad t-neqren g tlemmast as-eelen ayezal, ih, *c'est pa facile*, hata le tunale-nni iweksar win am-denniġ yella yifri-nni yella ifri wuyni uksar ihin-a yella wayeġ iwsawen di taddart-nni n Lemsila, ***llan dayen ixxamen aka?*** Ih llan *sont des carties*, cartie n lemsila, cartie n tiyrin dacu mi ara seun lħaja dukkulen, mais nuhni zedyen iwsawen nekkni iweksar.

Taklit Igujtal

Ih f lgira-nni ħekun-d akka ilkeli, amyar-iw ilkeli, **tecfi-ṭ aka mi id kcem franša ar dayi ?** Ih, **dacu i mdeħkan ?** g lgira mi i eellen lgira dayi-nni (ħħħ)

mi idekcem franša ar da yewwet wedfel, lliy seiṭ 12 n yiseggasen, umbaed ussan-d læasker iberkanen sufey-nay-d seg uxxam, jmaε-nay deg yiwen n uxxam n ayt eisiwt, nekni neqqim din-a nuhni kren nyan tiyuzat ceelen times deg uxxam, sewwen-ihent ččan. Kren fkan-aṭ-d amersun amersun n uyrum, negguma ad nečč, fkan-aṭ afermaj ur nečči ara, azekka sbaħ ruħen nekni neqqim dina ulac anida ara nerwwel d adfel.

Ifelaħen reglen truħun are udrar, mi ara d-asen *les terroristes* ad teddun deg ubrid ad ttebeen akk taddart anida itella tmettut ad t-id jemēen ar yiwen n umkan deg lğamaε .umbaed enan lğida n sid aeli urezqi tenna-y-asen : leēğayez ahentan deg lğamaε.

Baba d muħend ulunis d wiyat ahnawin alma d assawen ihina wa aten-shuħben s ufel uzegṭuf azegṭuf nni iteqsen mlih. Taerurin-nsent tqitirent d idamen, nan-asen ad d-inim anda-ten Ifelaga? Nanasen ur neelim ara.

Xedmen deg-sen lmuħal kren ruħen.

Nhar niħen di lweqt-a swaswa baba, Saεid n tala umeseud, εwmara-nney di lemεašra yakan nnan-d læca Ur neggan ara deg uxxam, nerwel yer umaday ħafi nesumet iblaħen, nesumet ula d iysan.

Dqiqa Kan atan labyu, tamucart-nni yekkatn neqqim di lemεišra-nney, kat-nnay-d ar din-a, ad d-kken nnig-nney ad eiwden ad d-zzin.

Sidi rebbi iceyε-d yiwen n tagut, dqiqqa tayli-d tagut Ur tetwaliṭ aṭaṭ-im, akken Kan id-teylay tagut akken i truħen.

Yella yiwen n umkan qqaren-as **Taħriqt n uju**, yella din-a yifri deg taddart taqdimt iwsawen, llan-t snat n tudrin taddart n tiyrin d taddart n lemsila, mi lyaci d yiwen temyigiren ikkel, yella din **yifri iħerlilen** nekcem dina almi truħ tagut-nni neawed neql-d ar lğamaε newwi lmakla sina, ama d kra n uyrum ney d tazart, nruħ are yiwen n umkan qqaren-as **Lqaε lmerj** deg umaday, ad nessu tackart ma tella anyen din-a, din-a id laman axxir n uxxam.

Deg uxxam ttasen-d sbaħ, deg uzal, meena lxalat ur tetnuyen ara, ma d yirgazen ama d argaz ama d amyar tawin- ihen.

Nek d yiwet n temyart neteemi-d icmax waman, neqqim ddaw n tejra mi id-ædda labyu neğğa icmax-nni, netta amkan-nni yuder, teyli temyart-nni tejraḥ, ma d nekki rewley. Franşa texden deg-ney lmuḥal.

Franşa asmi itella ur tetruḥ ara yer yimuday tetabaæ tudrin kan, asmi llan wid yeddand yidsen ttawin-ihen yer yifran d yimuday anda iberken yergazen. Nekni irgazen n yibarisen fyen akk d imğuhad, yeql-d akli waæmer ad t-yerḥem rebbi, muḥend, aḥmed lmuḥub, şalaḥ waæli, saæid amezyan, nyan saæid ulḥağ, eli welḥağ, emer uccix.

Deg taddart taqdimt itzedyet? Teelmeḥ uqbel ad kcem franşa ney almi id kcem Kan srid?

Nukni franşa Ur neelim ara, Tella trumit yur-ney qqaren-as tarumit ibarisen, tusad tabeştuḥt ur tezwiğ ara deg di leæmer-is, teḥmel tamurt-a, tetruḥu are tudrin, tetdawi win ihelken, tesla i txercicit ayin lgira belli ad kcem franşa. Tenna-yas i baba mugrey sin, tenna-yas nniy-asen *bonjour* ney *bonsoir*, guman ay-d-ren awal, tenna-yas cuktey d les felaga belli tugad ad t-zlun, teqqel truḥ terwel, imir lgira tekker, nukni nruḥ ar lezzayer neel igerbiyen nezdey din-a.

Mi id neqqel are dayi nufa ixxamen ylin, kra kra netqeeid lḥala, nbenu ixxamen azuḥ azuḥ.

Kemmi n taddart n tiyrin ney n taddart n lemsila?

Luley di tiyrin zewjey are lemsila.

Tesneḥ imukan illan din-a? Yella **Ifri utajin, Ifri wugni**, di lğamaæ udrar yella ifri asemmaḥ tzuren medden ar din-a, srusuyen Aksum Ur yetriḥ ara ma yeqqim dina, srusuyen aman ad smiḥen. Nesea dina amkan qqaren-as **Tizi** d abrid kan isufuy, zzik ttafen izekwan mi ur yeelim ḥed n wayweq, yella later dina ketben iblaḥen.

Yella umkan nniḥen qqaren-as nezha ugellid yella dina cyel n tabla tekteb ikkel, yella wugni wanu, tella tala n tesya, **tala mellul** ddaw lğamaæ udrar, tella **Tala iceqfiwen**. Dayi iweksar qqaren-as ifri n texzanin, tefren deg-s di lgira-nni, di tama n yiyezran-nni qqaren-assen **Ifran**, izubaq, tala wuḥfir, amyar-nney zzik yenna-d ifri fren, azabuq d azerbuq n tmezduyt, tawurt wuḥfir d portail n læssa.

Amek iseqqaren i taddart-ayi tajdit anida itzedyet aka tura? Amkan anida izedyey qqaren-as **tagudit**, tesaæ akal leali tetağad leic.

Timerna

Yella umkan qqaren-as **amaday izem, axnaq wugni, mermel** deg-s armel targa n rmel, **aħriq n smaël, Bnuda**, lmençar, tala micetiten, tala n eemmi eelwac, tala n tqesrit, tala n tiyrin, **Tamda n ħamed usemmar**.

Taddart n tiyri d tin lemsila iwacu i snefkan isem-ayi? uelimey ara, ahat kul ħed anisa id-yussa ferqen-ten kul ħed anda i yebya ad yili, dayi iweksar tella **taewint n eabd salam** llan waman dina, nanam zik d-afek is tefkan netta yezdey di slim, umbaed imsewqen n dayi, ruħen ad sewqen enan-ten lxiyan, yezraten yewtihen u urafaj rewlen, imi idewten deg ssuq iħka-yasen, sedeqna-s tala-ayi semman-as taewint n eabd salam, imi iniselek.

Yella umkan qqaren-as **Tamazirt, Iyers aberkan, Lkuca**, imerjan d amrij iqeed, tilmatin, lħed n zerman, inegrajen, lğamae n sid aemer ulberrah, **Yemma ħadda**, nnan-d zik tesea acekuħ meqquer, aħecrarud, ixeruben, taħriqt wuksas, buhlulu, tizi uzemmur, tiyri lebna, aħriq n tzurin, iyer malan, **Tazbarburt, iyer wuccen**, tala n selman, tala wuzzal, ifriw iyzen, tiwririn, **Tilitta, Tagnit lkettan, anar ugemmat, leħyuť, taxerrubt usetwi, Iyer umezday**, ayni harun, taħriqt n aemer ubrahem, **Aħriq n yahya**, tayemmunt n teħbuyyin, **Iyer ubuťar**.

Tayemmunt n teħbuyin, tiħbuyin-ayi qqaren-ať-d zik yettili waťtan iderrae, yemmug akken taħbubt, ttawin-ten meťlen-ten are lebeid, **Imzuyen** balak d smae, din-a ithesisen.

Igujtal Yamina

Nebya ad ay-d-inid dacu yetran deg taddart ayi lawan lgira? Ayen yetran deg lgira-nni almi d ass-a eelmey s yes.

Hkuyay-d mi id kcem franşa ar dayi ar ibarisen?

Mi id kcem franşa ar dayi tejmeε irgazen yer lgamaε, uqbel ad kcem franşa nella neteici qwama, ntet bien, ulac win itnayen d wayeṭ, ulac win ikkaten wayeṭ d ayetmaten ikkel, mi id tekcem franşa terwi imir medden

Mi id kcem franşa aḥal tesseit di leεmer-im?

Nekki imir-nni seiγ 14 n sna, meεna zewjeγ

Hkuyay-d tarix n umkan ayi a nna yamina, f ibarisen?

Tkecm-d swaswa ar taddart, tarupla tertee adewer, larupla tertee adewer, ters-d ar tewrirt larupla-nni

Dacu id yersen deg tewrirt?

d larupla-nni, lavyu, tetas-d yer din-a umbae-d nzereε imir leasker deg tudrin, ussan-d imir mi qrib d leaser, leaser swaswa ahnaya ccuren-d taddart, sirklin-d i taddart, yiwen n umkan ur teḡḡin ara mebla aεsekri, imir sufyen-ten merra argaz id ufan ffey, ffey, ffey nejεer, ruḥen winn-ten yer yiwen nuxxam dwin i danegar maṭi, jemεenten yer dina imir wa tiyrit wa qnen-t deg udaynin

yer lmal, yer yizgaren, yer uyyul katen-ten imir steγrit ad refden wa ad sersen wa, qlen tabaεen imir ula d ixxamen, bacu ad d-afan kra nuzal dug yiwen nuxxam ksen-t-id imir uzal-nni. kren imir wwin lxalat-nni ar uxxam-nni anida imdeniy jameen irgazen, umbaeed rran-ihentid ar ixxamen-nsen qiment msakit iwsemi ṭalmi desbaḥ imir kren win-tent, win-ten ikel armi tawrirt, imir zinasen-t aka sugeryaj daxel yiwen n uxxam, ula dyiwen nuxxam ur iqermed ara beleen fell-asen aka tawwurt widak imir ara nyen win-ten nyan-ten wi ur nyan ara qqimen dina, umbaeed ileḥqed lmaḥel ad ruḥen, nuhni ruḥen widak-nni ḡan-ten dina, qim, qimen umbayed yezra-hent yiwen deg taddart sufyen-ten sina, ma d nuhni ruḥen, εawden teqalend fell-ay εawden qlen iwebriid niṭen taswiet kan nesla-yas ilbarud, nekker nefey nerwel nruḥ nruḥ almi dugsar ihina, qaren-as iwemkan-nii ixeruben.

*Amkan-ayi ixeruben anida yella i taddart-**nni taqdimet**?* Atan di taddart anida nezday tura, Nruḥ nebrek, Ibarud awwet awwet awwe imir ḥekmen uletma deg uṭar-is.

Mučču Muḥend

Azul fell-ak nekkenti tiqcicin-**nni mémoire**-ntey f yibarisen tecfiṭ abrid-**nni nusa**-d yur-k ih tufamt-id g umkan-**nni qqaren-as taḥtiqt lyers**, taḥriqt lyers? Ih, aah *d'accord* byiy kan ak-seqsiy aḥal deg leemer-ik kečči? Nekki 79 sna, allah ibarek allah iselmek lulay 24 *octobre* 42 asmi id yekcam lmarikan d lengliz ar *lezzayer*, aah *d'accord* byiy ak-seqsiy mi ide kcam franša *exactement* ar taddart din-a itellit *non*? g tuwra-**nney maci 1930**, xati (hhhh) ih *bien sur* lliy tzemret ay-deḥkut aka cwiya fell-as tecfiṭ akayini? D acu tebyiṭ maḥsub am-inniy cuf nekki franša yaeni leaskker usan-d yuy-**nney le mois d février** 1955, ih, trend ar tewrirt, ih, usan-d g *les hylecoptaires* tidak isean sin ireyacen, ih, nekkni imir-**nni dadfel nekkni yur-nney yiwet leada** ma yella udfel iwsawen g drar ur nezmir ara aneks d lyaba, ih, netruḥu dagsar anda nebna tura,ih,andi yella leerbi andi tella...neqqara-as amkan-**nni asaka**, ih, din ass-**nni lliy ksey din-a g usaka mbae**-d mi qrib lmeṣreb leaser iæda *a peut prés* imir ur nesæa ara saæa, ih, llant *les hélicoptères* yakan tren-d stalin leaskker d tewrirt,ih,nekkini uliy-d axxam nekk d tyeten,d welli-inu,ih,leḥqey-d ar tala n teyrin, yiwen umkan din neqqar-as tala n teyrin, ih, tala-**nni tura neqqar-as tala n tqesrit**, ih zriy-t uliy ar dina,tezr-it balak tetret ar dina, ih, sina itædat, ih, tala-**nni tesæa lein tura tina dirumiya**n itixedmen qbel tawra, *safi dirumiya i t-id-ḡan tina* ? *non* usad ad t-xedmen, d lgayed i t-nidiciæen, ih, zik tina uqbel ma adlaley nekki lejwayeh balak lejwayeh n 43 ney 45? Ih, d lqayed id ciæen irumiya *normalement* yebna-t, ih, imir aḥal tesæit g leemr-ik? Imir ulliy araxaṭer d mmi-s xalti igellan dina 1934 dina di taddart wadda, ḥenuḥ, ih, inna-d nniy-**asd I wrumi-**nni timellalin****, ih, ifka-yi-d takemict n siman, ih, mmi-s xalti tasaædit buqeduḥ (hhhh) ih, maci d nekki, nekki ulliy ara,meḥsub æeni nhedder tala-**nni mi udutey nekki ara tala-**nni walay**** ar ifri wayzen, ifri wayzen g biraj-**nni ma ara ad tiwdeḍ ar tewrirt isalay ar slim**,

ih werran-yi-t-id, abrid g tiyilet-nni asekri amezwari ibed-d dina, ih, ruhy-d s tazli axxam yur yema, ih, tiyreɣ taekkazt-nni uliy ar lɣamaɛ wudrar, ih, ruley yella wudfel, ih, nensa din-a g lɣamaɛ udrar nekki xilla lyaci, ih, ur tnuyen ara aka d menwala ur ay-kkaten ara, tɥewisen f lmujahdin kan imi-nni *ils sont pas... ?*

Alors widak-nni ur tɥifen ara, tɥifen g ixxamen ur as-nexdimen walu,ih nekkni niyam nesɛa balak waɥed 30 yidney din-a g lɣamaɛ wudrar lukan byan ay-tebeɛn ilaq tɥefen-ay, ih, mair ur elimen ara axater leɥqen-d yeɣli-d lmeɣreb dina, ih, *voila* f leeskker-ayi almi yesbeɥ neus almi ruɥen nter-d,ih, nter-d imir ih, *donc* din itellam, ah din-a g lɣamaɛ wudrar nekki, d lketra muten yella yiwen d amjahed yelsa yakan qqaren-as muɥend uɥajin at-yeɣhem rebbi,asyaɛfu rebbi ih, wellah ar nruɥ yenna-yay-d saeid amezyan hemaci baba-s n Saeid yellan tura d la joint lmir tura g Leqsur, ih, yenna-yay-d manhu ara iruɥen ad iwali wissen dacu xedmen g taddart nruɥ nekki d muɥend utajin-ayi at-yeɣhem rebbi nruɥ almi **teyemunt n tgarfa** anda qrib anda ay-ddufit aken g teɣriqt lyers llan din-a snat n tbelɥin anec ilan-t, ih, neɥalay, nekkni aka neɥalay ar taddart netɥesis nwala yiwen uxxam caelen afarnu daxxel wuxxam, ih, slay iyiwen iteɣyiɥ kkaten-t yiwen g taddart wada, ih, qqaren-as ma teseid timekɥelt ney ur zriy ara amek,yemmut, ih, qqaren-as ebaca,ih,nan-as ma teseid timekɥelt netta maci d netta,ih, yaeni umbaɛed neqqel nenna-yasen walu ulaɥed maɥsub laɛyaɥ la walu, ih, **voila dacu dayen?** Umbaɛed après, après sbaɥ nniy-am neus alami ruɥen nruɥ-d xlas dayen, safi cyel g le moment-nni ur g wacu tella la gerre-nni teqimet cwiya kan truɥet? Awah xati qqimey g 55 almi 57 nekki qqimay dina, ih, usan-d leeskker nyan 10 n yimɣaren nerna kan cwiya umbaɛed nruɥ ar *lezzayer* yewwi-yay baba ar lezzayer, dacu texdem franɣa kunwi yur-wen? Nekkni ulaɥed irumiyen yur-nney maɛna tasen-d leeskker, usan-d yur-nney leaskkeri, ih, *a peut prés* g rbiɛ n 57 meɛa sbaɥ imir llan lmujahdin nnan-d obligé ateteusum, ih, ateteusum deg yiɥ s lemkaɥel,ih, deg uzal ad teusun yemyaren, ih, mayella usan-

d læskker ad nerwel, ih, *alors* tikl-nni usan-d nekkni alabuda taæssast teqreb ar taddart g yiwen umkan neqqar-as tiyert læs manhu iğeusen ass-nni mmi-s eemi, muču muhend uyidir atan tura yemmut g ybalu ilindi, as-yaəfu rebi ih, yella yiwen neqqar-as hemd uhemac si hmed d amyār eusen, ih, d nuba-nsen, ih, mi idusan læskker qrib ad yesbeḥ, ih, nekkni yella *un mot de passe* a yusa-d læskker ad tælem tiqasdirin akayin ad tælem selk, tiqesdirin ddaw ubrid nniy ubrid ma usan-d ad tesqrebem ad t-idutemsublaḥ, ih, ma yenna-yak-d *le mot de passe* d ayyur ney ditri ih netbedil *le mod de passe*, ***le mod de passe itesem imie-nni teqqate-as aka le mot de passe?*** d lmojahidin *qui fait l'ordre comme ça*, ih *le mod de passe* ugar-awen kan, *non* xati gar aney nekkni le mot de passe-ayi lmujahdin eelmen, ih, g taddart-nney *le mot de passe par exemple* ass-ayini le 14 as-ayi d ayyur, *d'accord*, ma yella malan mayi d lemtel kan, ih, ma ara teslet i tqesdirt-nni ina-s uwwet-it-d sblaḥ ur seqqar ara manhu, ih, ad yaælem anita ljiha anda tellit, ih, *alors* am-d yini dayyur, aah *d'accord*, atetret yur-s ad t-id-awwit ar uxxam læssa ad d-wwit lmujahdin-nni, mais mayella ur d yenna ara *le mot de passe*, ih, ça veut dir maci d amjahed, d læskker tfehmet, ma yesexdem *le mot de passe* lmaəna-s d læskker? Xati (hhhh) ur tefhimet ara nniy-am lmujahdin-ayi n *les environ* -nney nekkni, ih, yaəni matalan ma tesnet lmuḡahdin yellan d ayt smaəel, g tala hiba yellan din, iyellan g slim eellmen *le mode de passe* n wass-nni wayi d lcomisar *politique* iyetbeddilen *le mot de passe*, *d'accord* tura ifehmay, nekkni ass mi idusan hemd uhemac as-yaəfu rebi tura nyan-as mmi-s ass-nni, muhed uyidir-nney aas-nni nnan-asen dayetmaten-nwen balak ay-duwtem, *alors* mi as-nnan datmaten-nwen balak ay-duwtem maci d le mot de passe wayi, ih, d agumi-nni d ahrki-nni iyellan d læskker yaælem d leqqbayel, ih, id yennan aka, ih, *alors* amyār-nni ur yessinen ara yenna-yas immi-s eemi anter yur-sen xaṭter nuhni g tiyilet elay-t, ih, yenna-yas ansub yur-sen ara ubrid ddu yid-sen eiyn-asen axxam anda yillin nek ad qqimay alma yus-d uæssas n wass yenna-k yenna-s mmi-s eemmi xati wiyi a eemi hmed maci d lmuḡahdin yenna-s atan bedden guman ad bujin, ih, yerna widak yellan ar deffir

ruḥen-d sireklin-asen-d iwsawen *alors* amyār-nni yerwel yerra iwsawen εemi yetyarb-d almi qrib ixxamen, ih, iεusi-iten-id din-a almi d yiwet umkan g tmeqbert qqaren-as timeqbert n lmencar rif n tmeqbert maṭi, ih, yewwet-ihen-d suḷeayem yiwen n lwaqt akeni ur nesεa ara lḥa lεali umbaεed netta iruwl-d iruḥ a wexxam lεessa,nuhni kmansin kkatēn-ihen s lbarud, ih, uwwten-t al jiḥanni,ih,widak, yellan g uxxam-nni ilkela, nekki g lwaqt-nni 13 n sna g lεemr-iw, ih, nerwel ar wedrar-nni yellan gar tewririn xaṭer nḥra lbarud,ih,nezra ticεalin n rḥaḥ ansi id kkan-t deg yit, *alors* g taddart rewwlen ilkel leḥqen-d ufan yemyaren nyan-ten g 10 gar-asen si εmer uḥemac,εli ulḥaj, saεid ulḥaj, ccix ṭiyeb, Ibarisen ṭaḥer nyan 10 yemyaren, ih, d mm-is umyār-nni iεusen yur-nney sliman uḥemac,ih,andi id t-id-tfen, tezrit andi ay-dufant g teḥriqt lyerḥ, ih, din-a nig-nney swa swa g yefri-nni netta d tmeṭṭut-is leḥqen-d ar dina ufan-ten din-a win-ten imir ar taddart win-ten almi d axxam n muḥend ulḥaj nyan-ten s daxel uxxam, ih, useryen yexxamen seryen 44 n yixxamen, din-a g barisen? Aneam ih, yah, ruḥen imir, ih, umbaεed g *journal léco d'Alger* azek-nni ney seld azek-nni acu id ketben ?

Kec safi anita taddart andi tzedyt g taddart n lemsila ney g taddart n teyrin?

Nekki n lemsila, tezrit axxam-nney tezrit lḡamaε? Ih, axxam-nney atan *en face* lḡamaε, ih, atan εelley-as yiwen ubatyar s usyār akayi dina izedyey din-a illulay, ih, labuda nekkenti nxeddem f yimukan yellan din-a g Ibarisen mera, *par exemple* tennit-iy-d taddart n lemsila, matzemret ay-t-id-sfehmet iwac as-sseman aken? Tayi ur yezmir ḥed am-d-yini ayḡa as-sseman lemsila, ayḡar as-sseman teyrin, ayḡar lukan bnadem ad iḥewes *exactement* ur yetaf ara *les risultats*, acuyar as-sseman i franḥa franḥa, *tu peut*, acuyar asemman i lmaruk lmrak, wayini leibad iεacen dina g lwaqt-nni, lyaci *les premiers* iεacen l'antelegense-nsen semman laḥwayej yeqqim aken ulant laḥwayej niṭnin matalan ad nini amkan-ihina isem-is bnuda rebama wayeṭ nin as-yinni bbed da ad as-semmin aken.

Ma talen neqqar **Tajmaet** axaṭer netnejmie dina,ih,tajmaet tetwaxdem mi ara ad fyen leibad n taddart ilkel qlen-d g lexla g bera xedmen aeyan ad fyen ad nejmaen dina ad hedren f leḥwayej anihemen, ih, lḡamae netqima dey-s as ljamea kan d ljumuea ad nejmaen ad zalen ad hedren f lḥaq n taddart acu ixusen d acu yeṭranah *d'accord, mais* tajmaet ḥekun dey-s timeayin *,mais imkan yellan g barisen mera tesent-uhen tzemret ay-ntini-t?* sney-ten balak s lmitra kul amkan am-d-inniy dacu-t ad aliṭ g taddart wadda, ih, ma ara ad leḥqed ar tala agafa-nni neqqar-as...*agafa-ayi damkan?* Dacu d agafa, ma Ara ad innit teduy g brid umbaeed elay fell-am mi tqerbet yur-s, ih, neqqar-as agafa, *mais* amkan-nni bedat teqqarem-as agafa? *Non* neqqar-as abrid n tqeṣrit, am-d-inniy d abrid neteeday fell-as nekk ṭhufuy f yimukan yellan din-a kul yiwen acu ay-d-inna. Tella tala n teyrin umbaeed abrid n tqeṣrit *après quelque mètres* anaweṭ yer temda ḥemd urabeḥ, *après* anali anaf yiwen umkan qqaren-as **Tabeluṭ lbacir**, tella dina tbeluṭ, iyran-nni neqqar-as tabeluṭ lbacir, Ih, Malan amkan anda llant ṭhuna tura iweksar, ih, amkan-nni ilkel qqaren-as ayni harun, ad neqel aljiha ufella nniy-am nleḥq-d ar tamda ḥemd urabeḥ,ih, umbaeed tabeluṭ lbacir, ih, umbaeed ar tama tazelmaṭ ad naf yiwen n lbir dina neqqar-as **Tiyert utazdayt**, anali sina ad nelḥaq ar teyrest n wuccen, aqlay abrid abrid alma nelhaq ar tadart iwsawen,hih, après anaf lḡamae n eemi eelwac, lḡamae n eemmi eelwac llan din-a tebḥirin, kul tibḥirt s yisem-is, ih, amek isem-itsent tibḥirin-nni, tella yiwet ar rif ljamae neqqar-as tijunan d tizurin, emmm, nekki tibḥirin isey din-a neqqar-asant **Tibḥirin n tala**, ih, antan din-a arif n tala, ih, mbaeed sina anali yer tejmaet,tajmaet-ayi atan g tlemmast n taddart, ih, gar yexxamen dina inetqeṣsir alma d laeca, ih, kul yiwen ad iruḥ axxam-is, emmm, sina umbaeed llan sin n yiberdan, ih, ma nerdda g tlemmast n taddart dina yur-nney ad nali dasawen, ih, bac ad nefey al jiha wudrar yella ubrid n temyer dina g taddar aljiha umaday, ih, *même* lexla kul amaday yesea isemi, ih, d lejdud-nney aka I semman, ih, Ma talen dina g tejmaet lukan ad d-rret *a droit* iyer-nni neqqar-as **Azqaq**, umbaeed ma nerra *a gauche*, ih, ad naweṭ ar yiwen n umkan yella ubrid isekcam-d al

huma aken neqqar tura, ih, neqqar-as abrid uzbuq n wuccen, umbæed a deroit yiwen umkan neqqar-as **Tacacict**, anernu ceṭuḥ anaf **Axrib wæli**, aqlin zziya-am-d I taddart-nney nekkni, ih, *après* atekmansı lyaba dina dayen kul amkan s yisem-is, ih, dayen, *umbæed tzemret ay-id-init imukan-nni I yellan g lyaba ney ur tecfit ara?* (hhhh) ulac amkan ur as-d-cfiy ara, imala inni-y-hen-d, aqlay tura g xrib wæli anædi g brid yettawin yer tizi g lğamae udrar a *quelque mètres* anaf **Tiyert n lætş**, d amkan g lyaba, anernu cwit maci bezaf anaf bnuda, wayi d yiwen n umkan n yiwet n *la famille* anelḥaq a yiwen numkan qqaren-aq **Amaday izem**, ih, din-a dayen d lmelk, anernu *quelque mètres* ad naf yiwen n umkan qqaren-as **Mermel**, ih, sina mfaragen iberdan ma teduy ar ubrid wuybalu, ih, ney anruḥ ar watesmae, ih, Malan manruḥ ar watese, anekcem ar yiwen n umkan qqaren-as aḥriq n smaeil, g ḥriq nesmaeil ad nawet yer uyni wanu, ih, S nnig uyni wanu yella yiwen n umkan neqqar-as nezha uyellid, g nezha uyellid ad twilit wad Amizur, atwalit Berbaca, sahiit, atwalit Bgayet, umbæed ad qqlet akayi ar deffir ad fyed ara umrij n tizi, ih, xedmen tura lḥeflat warac ect, g mrij n tizi-ayi ,ih, akk d ayni wanu yella yiwen umkan neqqar-as **ixurban**, lejdud n lejdud-nney din-a illan zedyen, ih tin I taddart tamezwarut iyellan din-a g barisen, aywah ma ad nwexer aka cwiya ntedu ad nefey seg lğamae udrar ddaw-s tella yiwet n tala qqaren-as **Tala Mellul**, umbæed ma ara tbedet g lğamae udrar ad tile tar igeni aljiha udrar neqqar-as tacrayaet iwsawen ih, tura ad nuyal at *la limite* ddaw lğamae udrar dayen ilkela neqqar-assen **Leñaşer** g sina almi tama-nni nuḥbalu amkanni ilkel neqqar-as leñaşer, yella yiwen umkan ddaw-s neqqar-as **Taesast**, din-a inetasa g lweqt irumiyen, ih, asmi illa lqayed kul nhar ad ias umyar din-a ma tecel times ad ieyet ad ruhen ad t-sensen, ah qqaren-as taesast, ad nuyal seg ljamae udrar tura ad neqqel ar taddart, ih, abrid abrid ah, *d'accord, donc* ar d aksar atafet **Tala iceqfiwen**, ih tina zriy-t, hih ma ara tbedet g tala iceqfiwen, ih, ad tilet ara niy-m, aka yer udrar yella yiwen n umkan yella yiwen n yefri din-a neqqar-as ifri wugmir, ih, g daxel atafet *des signes* ma neeref waywaq-iten, markin g laḥyut, ih, umbæed ad tret

Timerna

sina ad uyalet ara deffir alma qrib ad leḥqed ar taddart neqqar-as **Axnaq n txerubt**, ifri ugmir tzemret at-kecmed ateqimet din, I kecmen deg-s aḥal leibad at-kecmed ateqimed *normal est une grotte* men eend rebbi sebḥanu, *d'accord ,voila*, tenni-d axnaq n txerubt,ih asmi id usan læeskker *deuxième fois* nyan-ay 6 medden dina wlmujahdin nyan-asen 2 n yimjahden dina itestalay lalicuptir daxel umkan-ayi, nekki d yiwen atan da g *lezzayer* iyezday, ih, ad t-idker rebbi slxir nella neṭalay-d g drar iwasawen iyelan gar-aneḡ d wat yusef, aah *d'accord*, mi itettili lilicuptir g laenaṣer caelen times terna-yas yiwet n *poudre* ar daxel tefey-d *blan rouge* bac ad elimen d win I d *le mot de passe*-nsen nuhni, maci d lexdae neḡ tutred ar din-a tewwi-d sin n yisenduqan ar dina yiwen g ljiha wayeṭ g ljiha, wwind dey-sen lmeyet neḡ iblisi ur naelim ara amkan-ayi g uxnaq n txerubt, ih, ad ruḥet sina ad subet d aksar ad fyet andi iyella tura zegrur qrib andi ay-dufit g teḥriqt lyers, ih, daw uteḥtaḥ-nni tura neqqar-as ayni, *mais* zegrur-ayi tura d *nom de famille* kan? Ih d la famille lan wid yebnan tura g taddart ugsar, bnan dina lkuri daw uxnaq n txerubt tura amkan uteḥtaḥ-nni tura tella din-a tala wuyni, ih, d tala tqittir-d aka cwit cwit,ih,neqqar-as tala wuyni, ih, aqlay nleḥq-d ar teḥriqt lyers anida ay-d-ufiy din-a, atan *on faire de tour a gauche*, *d'accord* ih, mazal le *coté droit on peut pas traverse a coté droit* andi yellan gar leqsur d yibarisen I *voila*, ih, *voila ma petite fille*, imukan yellan g taddart-nni uksar inni-yi-hend mera, cuf am-d-inniḡ ibarisen, ***safi am Tiyrin am Lemsila d ibarisen?***, ih, dacu kan am nekkni taddart wadda neqqar-as Tiyrin, taddart ufel qqaren-as Lemsila *mais* yer irumiyen Ibarisen g brid wadda anda nebna lḡamae tura alma andi am-d-nniḡ aka tura ilkel d Ibarisen, ih, tfehmet, ih andi tella tala mimun, abeluṭ iemren, ***amek isem-isen iḥerqan-nni mera?*** Malan ad nebdu g tbeluṭ iemren, tealmet tabeluṭ iemren andi itusa, hih tina d *la rentrée*, ih tekmani sina g tewrirt, ih, ad nelḥaq ar umkan-nni tebyit atruḥed ar slim neḡ ad d-aset ar yur-neḡ nekkni, ih, amkan-nni tebeluṭ iemren *juste* g virage-nni tella yiwet n tbeluṭ dina teeliqen-as lexyuṭ lxalat ad d-lḥad ar din-a ad kkes lxit g agus-is ad t-eeleq g tbeluṭ-nni, ih, maḥsub tabeluṭ iemren-ayi tesa laenaya, ih, taemer maḥsub

Timerna

yaeni d lġahiliya εla kuli hal, ih, ad kkes lxiṭ ad taelq-it din-a atedεu manaeref
acu ara tedε neqqa-as tabeluṭ εemren ney tabeluṭ mlexyuṭ, ih safi tesεa sin n
yismawen,ih amek as-nni taelmet dacu, ih, ma tent-as tabeluṭ iεemren ney
tabeluṭ mlexyuṭ mifkif,ih, ar din-a tabeluṭ-nni tura teyli,ih *swacu taemer?* S
cayattin (hhh).

Zegrur Fatima

Tecfiṭ a nna Fatima mi id kcem franṣa are taddart-a?

Nekki mi id kcem franṣa ar taddart-a lliy deg uybalu, almi truḥ amek id nruḥ ar dayi. *Ayen imdeḥkan akka tecfiṭ fell-as?*

Ayen iyideḥkan cfiḡ, nnan-d εcra leibad inyan, nyanten deg yiwen wass, xila inyan da, nek sneḡ imkan yellan da. Innay-d ihi imkan iyellan dayi?

Amkan-ayi anda zedyey nekki qqaren-as lḥed n zerman, luleḡ di uybalu d argaz-iw i dayi, imkan i tesneṭ deg iḡiha-ayi innayen-d? Yella ayni mekkar, **Tala wuyni mekkar**, yella **Lḡamaε yemma ḥadda**.

Aniss-a itebda ibarisen? Tebda deg yifri wiḡzen almi d tiεemmudin, tayemmunt n teḥbuyyin ihin akkin-a almi din-a id ibarisen.

Tiεemmudin deyibarisen itella? Ih n yibarisen, *iwacu is nsemman akka?* Ur εlimeḡ Ara, lukan tesεa taddart-nneḡ aḥnin atan g taddart id newwi ablaṭ-a, yettwakteb n taddart ihin-a ibsawen yerna wellah ar tecahed, ih.

Iwacu is-semman tiεemmudin?

aka id nuffa qqaren-as tiεemmudin, ila yiyer qqaren-as **lbeqs**, atan din-a zdat n teammudin-ayi, lbeqs iwacu is-semman akka ?aka is qqaren lbeqs kan wellah ma neεlem isem-is, qqaren-as kan i umkan-ayi lbeqs daya, *tesεim dayen amkan dayi qqaren-as tiremlit* ?tiremlit deg mi ara d-ffyeṭ sin-a g teammudin...

tiremlit-ayi anid-a id tenniṭ tella ? Azru yeḡlan d ablaṭ yenqer, zik ma yella ḥed yuṭṭen s ucehaq, ma yeskaḥkuḥ ḥed sukayen-tid rrif uzru-nni akken ad yejji.

Yella iyzer ucercur (d iyzer tεercuren waman deg-s).

Tiyert utemzabt, tabeluṭ iεemren di tmeqbert itella, laεra.

Lmuya tawin-t-id lخالat sina akal-is d azeggay mara tili tumlilt deg ixxamen reqqmen-t s lmuya-ayi, d lyar-nni iyesm-is lmuya, seman-as i lyar ayi lmuya εla ḥsab akkal-ayi n lmuya. Amkan-ayi tnayen fell-as Sa iyemuten dina.

Aḥal n taliwin i yellan deg taddart-ayi?

Tella tala εemmi εelwac, miceqfiwen, wuyni, tesga, mellul, llan dayen laḥcawec di taddart-ayi, yella kesser leḡer, cendekura, tizeεtert, aderyis, imezzir, merruyet aciban, rrend, cciḥ, mliles; neserkam-it i win yesεan sawray.

Eelwac Akli d Huriya

Asmi id kcem franşa ar dayi tecfid aka cwiya kecci? Anæem ih, ħkuyay-d ihi aka cwiya, win ara yesæun 80 sna ur icefu ara, kemi dayen 80 sna, ih nettat 80, ak-nitewwel rebbi di læmer ncalah, ih nekkni neħter I læsker n saligan, ***ħhedrem kulec?*** Ih, asmi, id yekcam saligan seiγ 20 n yisegasen di læmr-iw, saligan? ih læsker aberkan-nni, emmm, læsker iberkanen widakur yetnuγ ara d yimdanen, nuhni ur sinen ara taqbaylit, wiyat ur sinen ara tafransist, ad hedren ka ad tiring fell-asen ar uqeruy, mmm, timital ma ad yiger ad yekkes kra seg lġib-is lekwayd-is ahat, akken ad as-t-iæeyyen, nuhni qqaren-as ahat d kra ay-duten sy-s, ih, ad tewten ar uqeruy-is d yimzura, lukan tulimt ar taddart-nni nusawen atezremt dacu id ġġa franşa, snat n tudrin illan iwsawen, snat ayi n tudrin s *les bombes* I ntekkaten, umbæed asmi id kecmen lmujahdin dayen, kecmend g 3 yidsen, di lmaħel-nni d widak I d yimzura γur-nney, ih, kadalik imir dayen d baba id ccaf lmalija, d baba I d ccaf lmujahdin, ma ara teddun ad assen γur-s ad ciæen as-n heyyi axxam, win ara as-niqadcen, lmujahdin ula ħed ur sei n ara, imir d taddart as-nijemuæyen, ayrum d wayen ara cħen, baba ad as-d-iħuf axxam, taduli ma yella ad nsen, alma ruħen, ad as-ndawin ad cħen imensi, ma ara ad kecmen d sin n leq groups, ad qqimen nhar neγ yumayen ad ruħen, ad qqlen aq allin ar tudrin- niħen, andi sean ixxamen, gelyaba kan ixxedmen ixxamen, acu truħun ara tudrin ad qqimen kra ussan ad qqlen ar taddart-niħen kadalik akeni.

Asmi, id kcem franşa tkecmed abrid amenzu γur-nney usan-d fuħar sreγen-ay ixxamen nyan 10 medden qqlen æawden nyan 6, ad nyen izgaren, ad nyen lehwayec ħaca samein, asmi tekker lgera nruħ kul ħed ansi yekka, ħed nyan-t, ih, asmi dayen kecmen-d lmujahdin qwan, imir ulaħed kecmen ilkela γer temdinin, ih, daya, umbæedes yexla kulec, yella læatab, dimesdurar igenħeren, asmi yella lxir cwiya win-t widak ugenæetab ara, ih, neγ aka (hhhh), ih, kec damezyan imir mi id kcem franşa? ih lliγ seiγ 19 n yiseggasen lmaħel-nni cfiγ mliħ, cfiγ kulec, nek isruliyi baba, baba yetwaznez dayi, neki isruliyi ar lzzayern, din-a d lehna dayi kan I tekker lgera, I teħreħ? tikelt tefnyi læsker akken ad zenzey neγ ad ggrey ħed maæna ur deggriγ ħed, d baba I d caf lmujahdin, ad zenzey baba, ma zenzey baba yexla uxxamn yimjahden, ay-idawin maca ur hedray ara, franşa tkecmed 3 n tikal ar dayi, asmi nekkni nruħ mera ar lezzayer, nuhni zedyen da, di tewrirt, deg yixerban, aywaq byan ad ruħen ara tudrin-niħen, truħun s-ya.

Dacu texdem franşa dayi g asmi tebda lgera almi tfuk?

teusun lmujaahdin, wa yeteusu wa, ma ufan lmujaahdin ansa ad fyen ad rulen ma ulac ad tnewten leasker, lmujaahad wa yethufu wa bac ka ad meawan, maena llan igumiyen d nuhni I znuzuyen imghuhad akter n leaskker, zellun madden akken ad agden ur theriken ara aka w aka, franşa mi ara ad ass a taddart win tufa ad t-ney.

Asmi id qqlem mi tefey franşa tufam kulec yerya?

Ih kulec yerya, imir win ara ad yassen tawin-ay ar tuddrin anda ur seylin ara leesker yixxamen, almi nqaæed akk tuddrin-nney sumek id nuyal ar da.

Ami id yiban lhaq, asmi I ddifilin di lzzayer, di ein lbenyan ayen id inejmaæen d lyaci, yiwen yenya ajadarmi, *après* leaskker tiring f ccaæb, hed nyan-t, hed win-t ar lehbus, maena d imesdurar yerwan laetab.....

Amek isem-is taddart-nni iwsawen?

Llan snat n tuddrin iwsawen, yiwet qqaren-as taddart n Lemsila, tayet taddart n Tiyrin, Lemsila iwsawen, tiyirin dawa-s.

Anita taddart anda tellit tzeddy-ṭ tura?

Di taddart n tiyirin, tura ixxamen n yiqdimen ylin, mazal cwiya lqermud d kra n yixxamen ur ylin ara.

Amkan-a anda I tzeddyem tura amek isem-is? Qqaren-as iterttaqen, iwac as-semmam aka? Ih aka d lmelk, kul, amkan s yisem-is, aka Kan isem-is.

Deg ansa id ussamt? Nekki n Dargina, nekk n Berbaca, (hhhh) d timura n udrar mera.

Tennim-d iwsawen llan snat n tuddrin Ur taælimet ara ***iwacu as-semman taddartn teyrin akk d lemsila?***

Ur neelim ara açal lesnin mi zedyen ur neelim ara.

Ibarisen-ayi tura, iwacu as-semman aka ibarisen ?

Ur naelim ara, d nekki akunt-yinin iwac as-semman ibarisen (hhhh) aka, id qqaren, nnan-d, zik ussan-d kra n yimdanen yer dayi umbaæed tulen ur qilen ara trajin wiyat ad assen, nnan-as brešn-y dayi, mbaæed berşen wid iqimen teussun, nnan-as brešn-ay dayi.

Llan wid id yettasen ar da xeddmen anejmue, hedren yef taddart-ayi usan-d zran-t.

Mi alhağ tzemret ay-d-init imukan illan da?

Ih, iwegsar-ayi qqaren-as iynan, da isem-is iṭṭaqen, taddart-ni iwsawen qqaren-as tiyrin, tayeṭ lemsila, **acu yellan di tudrin-ayi?** Kulec, zik lejdu-d-nney teicin seg wakal-nsen, kerzen s yizgaren, kerzen timzin, irḍen.

I weksar-ayi qqaren-as imerjan, d luṭa, lqaε n wakal-nni aka as-qqaren, aka dasawen qqaren-as buhlulu, d lemlek ulac din-a imdanen, yella umkan qqaren-as lḥed n zerman, yella dayen yiwen umkan ugsar)-ayi qqaren-as ṣeṣṣaf, di taddart taqdimt, llan leğwamaε ublaṭ, zzelun din, ttaken leewadi, tnejmieen lyaci, **amek isem-nsen leğwamaε-nni?**

Yiwen lğamaε n εemi eelwac, lğamaε n sidi meseud, yella yiwen di udrad iwsawen deg udrar, zik yella yezdy yiwen din-a qqaren-as lğamaε udrar ibeed iwsawen, **iwac i t-sexxdamen lğamaε-nni?** Yezdey din-a yiwen win ur yesεan ara ḥed ad t-cieen ar lğamaε-nni, win izedyen din-a qqaren-as lukil, ad yezdey dina wa ad yili wina d lukil fell-as alma yefey sin.

Llant tliwa Dina? Ih, llan, yiwet qqaren-as tala iceqfiwen, tayed tala wuyni, tala n εemmi eelwac, tella dayen di lğamaε seman-as f isem n lğamaε, tala n εemi eelwac, di taddart taqdimt llan dayen sin n yifran, mugeṅ cyel ixkam, qqaren-ay-d d ruman n zik id-t-nyebnan, tiblatin-nni tyra ur yezmir ara umdan ad t-nyeddem, **iwac I bnan ifran-ayi?** D ruman I ten-yebnan d izekwan, yella yifri aṣemaṭ di lğamaε udrar, yesεa aman d iṣemaṭen deg unebdu, di cetwa ḥman.

Tella dayen tala qqaren-as tala wuzzal, **iwac tesεa uzzal?** ur tesεa uzzal semman-as kan aka, tala mimun, tala micetṭiten di taddart n Lemsila, din-a I siriden zik tlawin icetṭiten zik, ma tura teqqur ur tesεi ara aman, maca yisem-is iqim aka ar tura, tella iwegsar ayi tala qqaren-as tala n uyi mekkar, yiwen umkan qqaren-as iyermalan, tiyert n saedi, **Mma yexlef**, d yiwen n yiyer deg taddart n wadda.

Mi tesεim dayi imyan, ih nesea llan, illa uzemmur, axerrub, yella lyerṣ, d tineqlin, ḥedd yeqqar tineqlin, neqqar dayen lyerṣ, isem-is dayen tagrurt, tazart, tibexsisin, yineyman, ifessasen, kul ḥed amek as-yeqqar.

Teseam yiwen yimyi teqqarem-as kesser lehjer? Ih yella xeddmn I win yesεan iblaṭen deg tyezlin-is, nekni neqqar-as tifilkut, tella deg umkan n umadaṣ, yella yiwen umkan neqqar-as tawwurt wuḥfir...yella dayen uderyis, da i damkan-is

yettili dayi yetemyay-d wahdes, yella dayen zaeter deg umaday, amaday d lyaba mera.

Idir At Eelwac

Ahkuyay-d yef lawan-nni lgirra?

Ussan-d leesker lmaḥel n tlata akkeni *après* jemeen irgazen, *ih i tecfiṭ mlih?*

Cfiy akka cwiya, umbaed franṣa tenya azal n eecra n yirgazen deg yiwen wass, jemeen-ay laeca ney sbeḥ, nekk imir-nni seiṣ azal n 15 ney 16 n sna, sufyen-ay umbaed eawden setrenay-d, umbaed yehder yiwen usekri yenna-yas atan njemai-ten, yenna-yas *esque* at-nenṣen tura, yenna-yas *non*, maena lukan yenna-yas nyiten ilaq nyan-ay umbaed sereḥn-ay nruḥ almi leezib, *anida I tettefrem imi itella franṣa dayi?* Mi ara d-innin atan yusa-d leeskker nteffer imir llan yiessasen, *daxel yifran I tettefrem?* Deg yifran ney tettruḥ ar umaday, ma yella anda aneffer aneffer ma ulac aneqim berra, *asmi id d qlen deg lezzayer tufam ixxamen-nwen ryan?* Asmi id d neqqel nettqeaid cwiya lḥala, ih almi tura I nebda nettqeaid cwiya lḥala.

Tura awen-d ḥkuy asmi nyan eecra n yirgazen, usan-d leeskker lmaḥel lefjer qqim dayi almi I dban tafat umbaed ruḥen, *amek I teelmem ussan-d?* llan iessasen I teassan dayi.

wid inyan dirgazen ney dimezyanen ? imezyanen irgazen win ufan nyan-t, ih, nyan deg-sen ḥawli, ih, truḥen teqqalen-d, *ur teelmem ara alma qlen-d ?* awah llan iessasen, ih, ad zren kan leasker ad inin atan usan-d anekker anerwal neki yema baba anekcem deg umaday ur d-netbin ara, iččur d abeluṭ d amaday anafer amaken hed ur yelli din, mbaeed imi nreggel seg taddart nreggel ar yixxamen-nney negan dina, *mbaead mi ideqlem amek tettafem ixxamen-nwen?* Après ma ad-neqel netaf-d ixxamen-nney ryan, ticuyin g wacu nesseway rzen-t ur d-netaf uma dazuh, ih, ay-nwezzen timzin, irden, ayen ufan atwezzen atesaryen, ih, *nnan-ay-d beli si emiruc dayi igela g lgerra ni desah?* ih si emiruc neki zriy-t, lmuḡahdin aywaq byan ad rṭihen ad d-asen ar Iberisen,ih, ad d-asen ar lḡamae ni udrar, lyaci ad zlun ney ad xedmen tiwizi dina, ad qqimen, d igrumen d igrumen

id d-tasen ar din-a, yella *le groupe de choque* d wid iseän slaḥ iseä kulac, yella wayeṭ *normal* kan, ur seïn ara *les moyanes* s wacu aḥurben,ih.

ḥkanay-d dayen f trumit ibarisen, tzemred ay-dinid kra fell-as ney ur tecfid ara ? ih cfiy-d fell-as tina, tarumit-ayi tusa-d ar dayi mi id wweḍ ar dayi a taddart teajba-s ibarisen-ayi, ih , teqim dayi yur-nney fkan-as axxam, dacu txeddem tettawi dwa I lyaci, ih, tetawi yid-s *un sac de dos* deg-s dwa win ijerḥen ney as-texdem dwa, ih, tawin-as-d imuḍan mème a wexxam-is teteswanay yaeni, ih, ***mi tella franša dayi, tarumit-ayi dayi itella ?*** ih dayi itella, mnaeed nettat la spicialité –ines tetdawi arac imectuḥen, ih, par exemple tamettut ma ataruw guxxam nettat atiqablen nettat ad as-ixedmen kulec lṭufan-nni dayen, ih, lṭufan-nni tettawi-t almi daybalu llan les controls n yirumiyen din-a atawi lṭufan ni ad iæedi yef les controls, as-ṭillen mliḥ ad t-ider ar yemma-s, ih, neki d waḥed n sebæa yid-nney cfiy tettawi-yay -d almi d aybalu ay-tesæedi f ṭbi, ih, tetawi-yay-d mème acu anečč, ih, yella yiwen saeid læifa d tarumit-nni itirebban, dayi g barisen, ad t-awwi gesbaḥ almi d lææca, lææca-ni ad tider-it ar yemma-s, yaeni texddem lxir dlaejeb dayi, ih.

Neki cfiy mi tekfa lgerra les années 83, teawed teqled tusa-d tbitsiti mera tuddar, almi idelḥaq almi d taddar-nney newwi-t-id axxam-nney.

Tiddukla tadelsant n yibarisen

Donc par exemple ad neddem Ibarisen c'est un village historique, innay-d awal-ayi ibarisen anisa id yekka? Ibarisen anruḥ anexdem liḥtimal (*epothèse*), llan-t *deux version*, tella yiwet *la version* asmi llan *les rois* teicin dayi, llan leibad εacen dayi *avant trois millant*, umbaed asmi llan *les rois* qqaren-d Ibarisen d yiwen ittef *deux présengner*, umbaed iwiten-d seg udrar inna-yas atan asenserḥey, umbaed llan leibad qqaren-as yebra-yasen, umbaed awal-a ihi yekkaḍ seg bran-asen, ihi semman-as Ibarisen, *donc* seg *le verbe* ayi bran-asen id yekka wawal Ibarisen, yella liḥtimal-nniṭen, *le terme* ayi Ibarisen yekka-d seg *le verbe* berṣen lmeena-s ad inniṭ yiwen yebreṣ *c'est a dire* yeqqim deg yiwen n umkan yetteass-a qqaren-as Berṣen dina.

Donc nesea yiwen umkan ibsawen-ayi qqaren-as tawwurt wuḥfir, dacu-t wawal-ayi tawwurt wuḥfir? *C'est une Porte royaume* sin-a I keccem *le roi* zik, nesea yiwen n umkan dayen ibsawen qqaren-as Nezha uyellid dina I yetnezzih uyellid, *donc* amkan-nni yetfit *le roi*, *tzemreṭ ad ay dahkuṭ yef l'histoire n taddart-ayi?*

Seg mi id kcem franša akka acu yedran?

Zemrey ad aḥkuy ayen sliy, zik abrid n tunubil ur nesei ara, trisiti ulac, nella neteici seg wakal-nney, nzerreε irden, timzin nmegger, nezaḍ iwakken ad d neel ayrum, seksu, zzit n tmurt aksum, lgaz ulac nessewway yef tmes, neteic seg lmal, nesea iwzat, izgaren, neteici seg *les moyens* inesea nekkni, taddart Ibarisen d taddart n yimḡuhad ideg tillin deg wudrar iwakken ad εassen Leeskker, *donc* ussan-d leeskker tekker taddart rewlen, llan wid ileḥqen nyan-t, *donc* ḥekkun-d akka adyas leeskker ad seryen ixxamen tuddar medden ad rewlen ar umaday, alma ruḥen s wamek ad qlen yer tuddar-nsen, tella yiwet n teqsit, *dacu-t taqsiṭ-ayi?* Taqsi-t-ayi amek nyan imjuhad amek inteyren waqil-a deg yiwet was nyan almi d εecrin yemjuhad, d yiwen iyezenzen imḡuhad ur cfiy ara anwa I tid-ihkun waqqil-a d lḥaḡ uyidir, ihka-t-id amzun yehder yecfa mlih, yella ljamee-nni ibsawen qqaren-as εemmi εelwac tžalan dina, taddart ikkel yer dina I truḥun, llan kra deg lawan n tžalit ruḥen ad žalen ṭhur, umbaed yella yiwen d aεeggun ur ihedder ara kan-as-d yiwet n tebrat iwakken ad as-tyefk I yimjuhad, umbaed mi yezra leeskker yugga-d iruḥ ifka-ya-sen-t, *après* leeskker win id uffan d amezwaru ad at-nyen.

Agzul

Leqdic-a yetekki deg unnar n tesnilest n tmaziyt s umata , asentel-is d win id yewwin yef yismawen n yidgan deg tyiwant n Leqser deg taddart n « Yibarisen » deg wayir n Bgayet.

Deg-s nga tasleqt tasnalyamkant (talya d unamek) yef yismawen n yidgan i d-nejmae ama d iherfiyen ama d uddisen, imi amur ameqran deg-s d uddisen.

Neereḍ nefka-d i yal ismideg, aḍar-is nerna nessiseml-iten ilmend n talya (tawsit, amdan, addad) nefka-d anamek-n sen yer yimsulya, d yisegzawalen n tutlayt i nesemres.

Yer taggara leqdic-a yewweḍ yer usirem n yiswi-nney agejdan, i yellan d asnerni n tutlayt n tmaziyt.

Awalen isura

Tasnalya

Tasnamka

Taggayin

tarrayt